

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΚΑΙ ΚΛΗΡΟΔΟΤΗΜΑΤΩΝ.

ΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΘΕΣΙΝ
ΤΟΥ ΘΕΜΕΛΙΟΥ ΛΙΘΟΥ

ΤΟΥ

ΖΑΠΠΕΙΟΥ

ΤΗΝ 20 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1874 ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ.



ΑΘΗΝΗΣΙΝ

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΠΕΡΡΗ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΔΩΝ ΒΟΥΛΗΣ ΚΑΙ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ.

—
1874

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΚΑΙ ΚΛΗΡΟΔΟΤΗΜΑΤΩΝ.

ΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΘΕΣΙΝ
ΤΟΥ ΘΕΜΕΛΙΟΥ ΛΙΘΟΥ

ΤΟΥ

ΖΑΠΠΕΙΟΥ

ΤΗΝ 20 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1874 ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ.



ΑΘΗΝΗΣΙΝ

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΠΕΡΡΗ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΔΩΝ ΒΟΥΛΗΣ ΚΑΙ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ.

—
1874

ΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΘΕΣΙΝ
ΤΟΥ ΘΕΜΕΛΙΟΥ ΛΙΘΟΥ

ΤΟΥ

ΖΑΠΠΕΙΟΥ.

Ὁ αἰδίδιμος ἀγωνοθέτης τῶν Ὀλυμπίων Εὐαγγέλης Ζάππας, καὶ ζῶν φιλοστόργως ἐμερίμνησε περὶ αὐτῶν, καὶ διὰ τῆς διαθήκης του προικοδοτήσας γενναίως τὰ Ὀλύμπια, ἐνετείλατο συγχρόνως τῷ ἐξαδέλφῳ αὐτοῦ κ. Κ. Ζάππα ἵνα κτίσῃ ἀξιοπρεπὲς μέγαρον, ἐν τῷ ὁποίῳ νὰ τελῶνται αἱ περιοδικαὶ Ὀλυμπιακαὶ ἐκθέσεις, ὡς ἐξῆς περιγραφόμενον. « Ὑποχρεοῦται νὰ κτίσῃ τὸ κατάστημα τῶν Ὀλυμπίων μετὰ τοῦ σταδίου αὐτοῦ ἀξιοπρεπὲς καὶ εὐρύχωρον κατὰ τὸ σχέδιον ὁποῦ ἔχω στείλει τοῦ κ. Ραγκαβῆ, καὶ τὸ παρόμοιον ὁποῦ ἔχω ἐγὼ ἐδῶ, ἔχον ἐν τῷ μέσῳ μίαν μεγάλην δίπαιτον κυκλοειδῶς κρυσταλίνην αἴθουσαν, μὲ ἄλλας τρεῖς εὐθείας σχηματίζουσαι ὡς εἶδος σταυροῦ, καὶ διευθυνόμεναι κατ' εὐθείαν εἰς μίαν παρόμοιαν αἴθουσαν, ἀλλ' εἰς σχῆμα ἡμικυκλίου, καὶ ἄλλα ἀναγκαῖα δωμάτια τῆς ἐκθέσεως, μετὰ τοῦ δικαστηρίου καὶ λοιπὰ, ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐλλείψεως. »

Ὁ κ. Κωνσταντῖνος, πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς ἐντολῆς ταύτης τοῦ διαθέτου, ἐζήτησεν ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν νὰ χορηγήσῃ τὰ πρὸς τοῦτο ἀναγκαῖα οἰκόπεδα καθ' ἣν εἶχε δώσει αὐτῇ ὑπόσχεσιν εἰς τὸν διαθέτην, ζῶντα ἔτι.

Ἡ Κυβέρνησις, συνεπῆς πρὸς τὴν ὑπόσχεσιν ταύτην, καὶ θέλουσα γενναίως ν' ἀνταποκριθῇ εἰς τὴν γενναιοδωρίαν τοῦ αἰδίδιμου διαθέτου, προεκάλεσε τὸν ΤΟ' Νόμον (τῆς 30 Νοεμβρίου 1869), δι' οὗ παρεχωρήθησαν δωρεὰν, πρὸς ἀνέγερσιν τοῦ καταστήματος τῶν Ὀλυμπίων, ὑπερ ἐκλήθη Ζάππειον, τῶν παραρτημάτων καὶ τῆς

περιοχής αὐτοῦ, ἐθνικαὶ γαῖαι ἐκτάσεως πλέον τῶν ἑκατῶν Β. στρεμμάτων. Ἴδου ὁ Νόμος.

ΝΟΜΟΣ ΤΟ΄.

Περὶ ἀνεγέρσεως καταστήματος τῶν Ὀλυμπίων.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄. κ.τ.λ.

Ψηφισάμενοι δημοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον 1.

Πρὸς ἀνέγερσιν τοῦ καταστήματος τῶν Ὀλυμπίων μετὰ τῶν παραρτημάτων καὶ τῆς περιοχῆς αὐτοῦ, παραχωροῦνται δωρεάν, αἱ ἐθνικαὶ γαῖαι, μὴ ἐξαιρουμένου καὶ τοῦ εἰς τὸ δημόσιον ἀνήκοντος μέρους τῶν κοινῶν μεταξὺ αὐτοῦ καὶ ἰδιωτῶν γαιῶν, αἱ κείμεναι ἐντὸς τῆς ἐκτάσεως τῆς ἐριζομένης, πρὸς βορρᾶν ἀπὸ τοῦς ἀνακτορικοῦς κήπους, πρὸς ἀνατολὰς ἀπὸ τὴν ὁδὸν τοῦ Ὀρφανοτροφείου τῶν κορασίων, πρὸς μεσημβρίαν ἀπὸ τὸν Ἰλισσὸν καὶ τὰ εἰρήπια τοῦ Ὀλυμπίου Διὸς, καὶ πρὸς δυσμὰς ἀπὸ τὴν λεωφόρον Φαλήρου.

Ἐπὶ τῆς ἐκτάσεως ταύτης, τῆς ἀπαρτιζούσης μέρος τῆς ζώνης τῆς πόλεως, εἰς ἣν κατὰ τὸν νόμον δὲν ἐπιτρέπεται ἡ ἀνεγέρσις οἰκοδομήματος, ἐπιτρέπεται νὰ ἀνεγερθῶσι μόνον τὸ κατάστημα τῶν Ὀλυμπίων, τὰ παραρτήματα καὶ τὰ περιφράγματα αὐτοῦ.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἀνεγέρσις τοῦ καταστήματος, ὅπερ κληθήσεται «Ζάππειον» γενήσεται κατὰ τὰς διατάξεις τῆς διαθήκης τοῦ ἀειμνήστου ἱδρυτοῦ τῶν Ὀλυμπίων Εὐαγγέλη Ζάππα, δαπάνη τοῦ ἐκτελεστοῦ αὐτῆς Κωνσταντίνου Ζάππα.

Ἄρθρον 3.

Αἱ κατὰ τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον 1. παραχωρούμεναι ἐθνικαὶ γαῖαι, παύσασαι ὅπως δὴποτε νὰ χρησιμεύωσι πρὸς τὸν σκοπὸν δι' ὃν παραχωροῦνται, ἐπανέρχονται αὐτοδικαίως εἰς τὴν κυριότητα τοῦ δημοσίου.

Ὁ παρῶν νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, θέλει δημοσιευθῆ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, καὶ ἐκτελεσθῆ ὡς Νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 30 Νοεμβρίου 1869.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

Οἱ ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν
Θ. Α. ΖΑΪΜΗΣ. Α. ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη σφραγὶς τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 3 Δεκεμβρίου 1869.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης ὑπουργός
Α. ΠΕΤΣΑΛΗΣ.

Μετὰ τὴν κύρωσιν τοῦ Νόμου τούτου, ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὀλυμπίων, κατὰ παράκλησιν καὶ ὡς ἐντολοδόχος τοῦ κ. Κ. Ζάππα ἐκτελεστοῦ τῆς διαθήκης, ἠθέλησε νὰ προσβῆ ἀμέσως εἰς τὴν οἰκοδομήσιν τοῦ Ζαπείου, ἀλλ' ἀπήντησε πρόσκομμα μέγα προερχόμενον ἐκ τῆς καταστάσεως τῶν παραχωρηθεισῶν γαιῶν, ἐξ ἀδιανεμήτου μετὰ ἰδιώτου συγκυρίου κατεχομένων. Ἐπειδὴ δὲ, αἱ ὑπὸ τοῦ δημοσίου παραχωρηθεῖσαι ἐθνικαὶ γαῖαι, διακοπτόμεναι ἐκ τῶν ἀδιανεμήτων, δὲν ἀπῆρτιζον χῶρον ἐπαρκῆ διὰ συναπτῆς ἐκτάσεως, ἐξωμάλυνε τὴν δυσχέρειαν ταύτην ἡ γενναιοδωρία τοῦ κ. Κ. Ζάππα, χορηγήσαντος δραχ. 80 χιλ. δι' ὧν ἠγοράσθησαν αἱ διακόπτουσαι τὴν συνάφειαν ἰδιωτικαὶ γαῖαι καὶ οὕτω καθηρτίσθη χῶρος ἐπαρκῆς πρὸς τῆς δικαστικῆς διανομῆς τῶν ὑπολειπομένων.

Ἀρξάμενης δὲ τῆς θεμελιώσεως ἀνεφύη ἕτερον σπουδαιότερον τοῦ πρώτου κώλυμα, ἡ ἀνακάλυψις ἀρχαίου τινὸς βαλανείου, οὕτινος τὴν διατήρησιν προστατεύει ρητὸς νόμος τοῦ Κράτους, ὁ περὶ ἀρχαιοτήτων καὶ τὸ πρόσκομμα τοῦτο εὐτυχῶς ἐξωμαλύνθη ἐσχάτως, τῇ συνέσει τῆς Κυβερνήσεως, ἀποδεχθείσης τὴν γνώμην τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων, συνεπέα τῆς ὁποίας ἐξεδόθη τὸ ἐπόμενον Β. Διάταγμα.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Προτάσει τῶν ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν καὶ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Ὑπουργῶν, ὑπ' ἔψιν ἔχοντες τὸν ΤΟ΄ Νόμον τῆς 30 9δρίου 1869 περὶ ἀνεγέρσεως καταστήματος τῶν Ὀλυμπίων, τὰ κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς Βουλῆς τῆς 14 Νοεμβρίου 1869 ἀποφασισθέντα.

Ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάττομεν

1.) Τὸ κατάστημα τῶν Ὀλυμπίων ἀνεγερθήσεται ἐντὸς τοῦ ἐν τῷ Νόμῳ ΤΟ΄ περιγραφομένου χώρου, καὶ ἐν τῇ πρὸς βορρᾶν τῶν ἀνακαλυφθέντων εἰρηπίων τοῦ βαλανείου καὶ μεταξὺ τούτων καὶ τοῦ ἀνακτορικοῦ κήπου θέσει, ἡ δὲ κατάθεσις τοῦ θεμελίου λίθου αὐτοῦ γενήσεται διὰ πνηγουρικῆς τελετῆς, ἐν ἡμέρᾳ καὶ ὥρᾳ προσδιορισθησομένη ὑπὸ τοῦ ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Ὑπουργῶν καὶ κατὰ τὸ παρ' αὐτοῦ ἐκδοθησομένον πρόγραμμα τῆς τελετῆς.

2.) Τὴν προτερζίαν τῆς καταθέσεως τοῦ θεμελίου λίθου, τελεσθήσεται, δημοσίᾳ

δαπάνη, επίσημον ἐκκλησιαστικὸν μνημόσυον, ἐν τῷ μητροπολιτικῷ ναῷ, ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ ἀοιδίμου Ἰδρυτοῦ τῶν Ὀλυμπίων.

Οἱ ἡμέτεροι ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν καὶ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Ὑπουργοὶ θέλουσιν ἐνεργῆσαι τὰ ἐν τῇ ἀρμοδιότητι ἐκάστου πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἀθῆναι, τὴν 21 Δεβρίου 1873.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

ΕΠ. ΔΕΛΗΓΕΩΡΓΗΣ. Δ. ΚΑΛΛΙΦΩΝΑΣ.

Ὅθεν ἀρθέντων ἀμφοτέρων τῶν προσκομμάτων τούτων, ἐπελθούσης δὲ καὶ τῆς δικαστικῆς διανομῆς μετὰ τοῦ ιδιώτου τοῦ συγκυρίου τῶν γαιῶν, ἔσπευσεν ἡ ἐπιτροπὴ εἰς τὴν ἔναρξιν τῆς οἰκοδομήσεως τοῦ Ζαππείου μεγάρου τῶν Ὀλυμπίων. Ἐπειδὴ δὲ ἡ Βουλὴ, ἐν τῇ συνεδριάσει αὐτῆς τῆς 14 Νοεμ. 1869, ἀπεφάσισε, « καθ' ἣν ἡμέραν πρόκειται νὰ τεθῆ ὁ θεμέλιος λίθος τοῦ μεγάρου τῶν Ὀλυμπίων, νὰ τελεσθῆ δημοσίᾳ δαπάνη μνημόσυον « ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ ἀοιδίμου Εὐαγ. Ζάππα » ἡ μὲν Κυβέρνησις ἐξέδωκε τὸ ἐξῆς πρόγραμμα.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΕΛΕΤΗΣ

ἘΤΗΣ ΚΑΤΑΘΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΘΕΜΕΛΙΟΥ ΛΙΘΟΥ

ΤΟΥ

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΩΝ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΥΠΕΡ ΑΝΑΠΑΥΣΕΩΣ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ

ΤΟΥ ΔΟΙΔΙΜΟΥ ΙΔΡΥΤΟΥ ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΗ ΖΑΠΠΑ

ΤΕΛΕΣΘΗΣΟΜΕΝΟΥ ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΥ

« Τὴν προσεχῆ Κυριακὴν, 20 τρέχοντος, ὥραν 2 Μ.Μ. κατατεθήσεται, ὑπὸ τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως, ὁ θεμέλιος λίθος τοῦ καταστήματος τῶν Ὀλυμπίων.

« Κατὰ τὴν 1 1/2 θέλουσι παρευρεθῆ ἐκεῖ ὁ Πρόεδρος τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ οἱ λοιποὶ Ὑπουργοὶ τοῦ Κράτους, οἱ ἐν τῇ πρωτεύουσῃ ΚΚ. Βουλευταὶ, ἡ Ἱερὰ Σύνοδος, πᾶσαι αἱ ἐν Ἀθῆναις πολιτικαί, στρατιωτικαὶ καὶ δημοτικαὶ ἀρχαὶ μετὰ τῶν ὑπαλλήλων αὐτῶν, καὶ οἱ ὑπάλληλοι τῶν ὑπουργείων.

« Τὴν δὲ ὥραν 10 Π. Μ. τῆς αὐτῆς ἡμέρας τελεσθήσεται, ἐν τῷ Μητροπολιτικῷ Ναῷ, ἀρχιερατικὸν μνημόσυον ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ ἀοιδίμου Εὐαγγέλη Ζάππα.

« Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπὴ θέλει φροντίσει περὶ τῆς διεξαγωγῆς ἀμφοτέρων τῶν τελετῶν.»

Ἡ δὲ ἐπιτροπὴ, καθόσον ἀφορᾷ τὸ μνημόσυον, ἐξέδωκεν ὡσαύτως τὴν ἐξῆς πένθιμον πρόσκλησιν.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

« Αὐριον Κυριακὴν, ὥραν 10 Π. Μ. τελεῖται ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, κατὰ τὸ παρ' αὐτῆς ἐκδοθὲν πρόγραμμα, ἐν τῷ Ἱερῷ Ναῷ τῆς Μητροπόλεως, τὸ ὑπὸ τῆς Βουλῆς ὄρισμένον δημοτελὲς μνημόσυον ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ ἀοιδίμου

ΕΥΑΓΓΕΛΗ ΖΑΠΠΑ.

« Παρακαλοῦνται νὰ παρευρεθῶσιν οἱ εὐαρεστούμενοι πολῖται πάσης τάξεως, ἰδίως δὲ οἱ γεωργοὶ, οἱ τεχνῖται καὶ οἱ βιομηχανοὶ, ὑπὲρ τῆς βελτιώσεως καὶ τῆς προόδου τῶν ὁποίων φιλοστόργως ἐμερίμνησεν ὁ ἀοίδιμος.

Ἐν Ἀθῆναις, τὴν 19 Ἰανουαρίου 1874.

Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων καὶ τῶν κληροδοτημάτων Ἐπιτροπὴ.

Καθόσον δ' ἀφορᾷ τὴν τελετὴν τῆς καταθέσεως τοῦ θεμελίου, τὸ ἐξῆς πρόγραμμα.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΚΑΙ ΚΛΗΡΟΔΟΤΗΜΑΤΩΝ.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΕΛΕΤΗΣ.

ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΘΕΣΙΝ ΤΟΥ ΘΕΜΕΛΙΟΥ ΛΙΘΟΥ
ΤΟΥ ΖΑΠΠΕΙΟΥ.

Α'. Τὴν ὥραν 1 1/2 μ. μ. τῆς εἰκοστῆς τοῦ μηνὸς Ἰανουαρίου, ἢ ἐπὶ τῆς τελετῆς εἰδικῆ Ἐπιτροπῇ, ἀσχέτως τῆς στρατιωτικῆς παρατάξεως, ὑποδέχεται τοὺς κκ. Ὑπουργοὺς, τοὺς κκ. Βουλευτάς, τοὺς κκ. Πρεσβευτάς, καθὼς καὶ τὰς κυρίας αὐτῶν, ἅπαντας ὀδηγουμένους εἰς τὰς ὀρισμένας θέσεις ὑπὸ τῶν πρὸς τοῦτο ὀρισμένων μαθητῶν τῆς σχολῆς τῶν Τεχνῶν. Ὄταν δ' ἀναγγελθῇ ἢ ἔλευσις τῶν Α. Α. Μ. Μ, δλόκληρος ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποδέχεται αὐτάς ὀδηγουμένας ὑπὸ τοῦ Προέδρου αὐτῆς εἰς τὸ Β. θεωρεῖον.

Β'. Εὐθὺς ἄρχεται ἡ ἀκολουθία τοῦ Ἀγιασμοῦ, τελομένη ὑπὸ τοῦ προϊσταμένου τῆς Ἱερᾶς Συνόδου Ἀγίου Δευκάδος, παρόντων καὶ τῶν λοιπῶν μελῶν αὐτῆς.

Γ'. Ἄμα περατωθέντος τοῦ Ἀγιασμοῦ διὰ πρώτου συνθήματος παρασκευάζεται ὁ φωτογράφος, καὶ διὰ δευτέρου διατηρεῖται ἀμνησία ἐπὶ ὀλίγα δευτέρα λεπτά.

Δ'. Εὐθὺς μετὰ τοῦτο κατέρχεται εἰς τὸ θεμέλιον ὁ ἐργολήπτης τῆς θεμελιώσεως μετὰ δύο κτιστῶν ἀπὸ τὸ ἐξ ἀνατολῶν μέρος, φέρων ἐπὶ δίσκου σφύραν καὶ μιστρίον· ἐκ τοῦ αὐτοῦ μέρους κατέρχεται καὶ ὁ ἀρχιερεὺς, εἰς ἱερεὺς καὶ εἰς διάκονοι· ἐκ δὲ τοῦ δυτικοῦ, ὁ ἀντιπρόεδρος τῆς ἐπιτροπῆς φέρων δίσκον, ἐφ' οὗ πλήρεις συλλογαὶ τῶν Β. νομισμάτων καὶ τῶν νομισματοσήμων τῶν Ὀλυμπίων, χρυσῶν, ἀργυρῶν καὶ χαλκῶν, τῶν εἰς τὸ θεμέλιον τεθησομένων, ἔπεται ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς, ὁ Πρωθυπουργός, ὁ ὑπασπιστὴς καὶ διαγγελεὺς τοῦ Βασιλέως ἐν ὑπηρεσίᾳ. Τὰ λοιπὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς ἴστανται κύκλῳ περὶ τὸ θεμέλιον.

Ε'. Μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ ἀρχιερέως ἀνάγνωσιν τῆς ὀρισμένης, ἐπὶ θεμελιώσεαι οἰκοδομῶν, εὐχῆς καὶ τὸν ἐκ τοῦ Ἀγιασμοῦ βαντισμὸν

τοῦ θεμελίου λίθου, ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς λαμβάνων ἐκ τοῦ δίσκου, ρίπτει εἰς τὰς οἰκείας ὀπὰς τὰ Β. νομίσματα καὶ τὰ νομισματοσήμα, ἐπιθέτει τὰ πόματα, καὶ διὰ τῆς σφύρας κτυπᾷ, καὶ διὰ τοῦ μιστρίου ρίπτει ἐπὶ τοῦ θεμελίου τὸν πηλόν. Οἱ κτίσται ἐπιθέτουσιν ἐπ' αὐτοῦ τὴν πλάκα, ἐφ' ἧς ἡ ἐπιγραφή

ΕΤΟΥΣ ΑΩΟΔ ΜΗΝΟΣ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ Κ'.
ΕΛΛΗΝΩΝ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α'.

ΚΑΤΑΤΙΘΗΣΙ ΘΕΜΕΛΙΟΝ ΤΟΝ ΔΕ ΛΙΘΟΝ
ΤΟΥ ΖΑΠΠΕΙΟΥ.

Κτυπᾷ αὖθις καὶ ἐπὶ τῆς πλακῆς αὐτῆς ὁ Βασιλεὺς, καὶ ἔπειτα ἀνέρχονται πάντες ἐκ τῶν θεμελίων κατὰ τὴν ἰδίαν τάξιν τῆς καταβάσεως, καταλαμβάνοντες τὰς θέσεις των.

ΣΤ'. Ὁ τέως ἀντιπρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων κ. Ι. Α. Σούτσος, ἐκ τῆς ὀρισμένης αὐτῷ θέσεως, ἀπαγγέλλει τὸν πανηγυρικὸν τῆς ἑορτῆς. Τοῦ λόγου περατωθέντος, ἡ ἑορτὴ διαλύεται καὶ ἡ ἐπιτροπὴ προπέμπει τὰς Α. Α. Μ. Μ.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἰανουαρίου 1874.

Κατὰ μὲν τὸ πρόγραμμα τῆς Κυβερνήσεως ἐτελέσθη, ἐν τῷ ναῶ τῆς Μητροπόλεως, μετὰ πάσης λαμπρότητος τὸ μνημόσυνον ὑπὸ πάντων τῶν μελῶν τῆς Ἱερᾶς Συνόδου, συνελθόντων τῶν ΚΚ. Ὑπουργῶν, τῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ πασῶν τῶν ἀνωτέρων καὶ κατωτέρων, δημοσίων καὶ δημοτικῶν ἀρχῶν καὶ πλήθους λαοῦ, ἀναφωνησάντων ἐπὶ τέλους τὸ αἰωνία ἡ μνήμη τοῦ αἰοδίου Εὐαγγέλη. Κύριος ἀναπαύσοι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ.

Κατὰ δὲ τὸ πρόγραμμα τῆς Ἐπιτροπῆς, τὴν ὥραν 1 Μ. Μ. μετέβη εἰς τὸν τόπον τῆς πανηγύρεως καὶ παρετάχθη ὁ στρατός· τὴν δὲ 1 1/2 εἶχον καταληφθῇ ὅλα τὰ σκηνώματα, τὰ θεωρεῖα, τὰ πέριξ καὶ τὰ ἐντὸς τοῦ περιβάλλου· τὴν δὲ παρὰ τὸ παράπηγμα τοῦ ἀγιασμοῦ θέσιν καὶ τὰ πέριξ τῆς πυραμίδος, ἐφ' ἧς ἴστατο ἡ προτομὴ τοῦ αἰοδίου Εὐαγγέλη Ζάππα, βλέποντος πρὸς τὸν θεμέλιον,



κατέλαβον πάντες οἱ ἀνώτεροι καὶ κατώτεροι ἀξιωματικοὶ τοῦ στρατοῦ ἢ μεγάλη στρατιωτικὴ μουσικὴ, ἐν τῷ μέσῳ τοῦ περιβόλου, ἐξηκολούθει παικνίζουσα μέχρι τῆς ἐλεύσεως τῶν ΑΑ. ΜΜ. Οἱ Πρέσβεις καὶ οἱ Βουλευταὶ μετὰ τῶν συζύγων των κατέλαβον τὰ οἰκεία θεωρεῖα· ἐκατέρωθεν δὲ τοῦ Β. θεωρείου, ἔλαβον θέσιν οἱ Ὑπουργοὶ καὶ ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὀλυμπίων.

Τὴν 2^{αν} ὥραν ἀκριβῶς, ἀναγγελομένης τῆς ἐλεύσεως τῶν ΑΑ. ΜΜ, προέβησαν εἰς προϋπάντησιν αὐτῶν οἱ Ὑπουργοὶ καὶ τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς.

Αἱ ΑΑ. ΜΜ. καὶ ἡ Α. Β. Υ. ὁ θεὸς των πρίγκηψ Γουλιέλμος, ἐν τῇ ὄρισμένη διὰ τὰς Ἐθνικὰς καὶ Βασιλικὰς ἐορτὰς μεγάλῃ παρατάξει ἐλαύνουσαι, ἔφθασαν εἰς τὴν ὄπισθεν τοῦ Β. θεωρείου κλίμακα καὶ δι' αὐτῆς εἰσῆλθον εἰς αὐτό. Ἦρχισεν ἀμέσως ὁ ἀγίασμος ἐν τῷ ἐπὶ τούτῳ ὑψωμένῳ παραπήγματι. Τούτου περατωθέντος, ὁ προϊστάμενος τῆς ἱερᾶς συνόδου Μητροπολίτης Λευκάδος, ἀκολουθούμενος ὑπὸ ἱερέως καὶ διακόνου, μετέβη εἰς τὸ Β. θεωρεῖον καὶ ἠγάγεε τὰς ΑΑ. ΜΜ, αἵτινες ἠσπάσθησαν τὸν τίμιον σταυρὸν, ἠγάγεε δὲ ἔπειτα καὶ τὸ πλῆθος· εὐθὺς μετὰ τοῦτο ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς κατέβη εἰς τὸ προητοιμασμένον διὰ τὸν θεμέλιον λίθον θεμέλιον, μετὰ τοῦ ἀρχιερέως καὶ λοιπῶν κατὰ τὴν ἐν τῷ προγράμματι τῆς ἐπιτροπῆς διαγεγραμμένην τάξιν, τελεσθέντων ἔνδον ἐκεῖ πάντων τῶν ἐν τῷ αὐτῷ προγράμματι διαλαμβανομένων περὶ τῆς καταθέσεως τοῦ θεμελίου λίθου.

Πρὶν ἀνέλθῃ τῶν θεμελίων ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς, θλίψας τὴν χεῖρα τοῦ κ. Ἀθανασίου Ζάππα, ἀδελφοῦ τοῦ ἐκτελεστοῦ τῆς διαθήκης Κ. Ζάππα, παρισταμένου, εἶπεν αὐτῷ «εὐχαριστῶ ἐν ὀνόματι τοῦ ἔθνους»· εἰς τὸν ἀντιπρόεδρον δὲ τῆς ἐπιτροπῆς εἶπεν ὁ Κ. Πρωθυπουργὸς ὅτι ἡ Α. Μ. ἐπροβίβασε τὴν ἡμέραν ταύτην τὸν κ. Κωνσ. Ζάππαν εἰς τὸν βαθμὸν τῶν ἀνωτέρων ταξιαρχῶν τοῦ Β. τάγματός τοῦ Σωτήρος.

Εὐθὺς μετὰ τοῦτο ὁ πρῶτος ἀντιπρόεδρος τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων καὶ νῦν μέλος αὐτῆς, ὁ καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου κ. Ι. Α. Σούτσος, ἐξεφώνησε τὸν ἐπόμενον πανηγυρικὸν λόγον κατὰ παράκλησιν τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων.

ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΣ ΛΟΓΟΣ

ΕΚΦΩΝΗΘΕΙΣ

ΥΠΟ

Ι. Α. ΣΟΥΤΣΟΥ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΘΕΣΕΙ

ΤΟΥ ΘΕΜΕΛΙΟΥ ΛΙΘΟΥ

ΤΟΥ

ΖΑΠΠΕΙΟΥ.

Ἡ παρούσα τελετὴ, τὴν ἐπισημότητα τῆς ὁποίας λαμπρύνει ἢ ὑπὸ τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως κατάθεσις τοῦ θεμελίου λίθου τοῦ Ζαππείου καὶ ἡ παρουσία τῆς Σεπτῆς ἡμῶν Ἀνάσσης, εἶναι τὸ ἐμφανέστατον τεκμήριον τῆς τελεσθείσης παρ' ἡμῖν βιομηχανικῆς προόδου, καὶ ἡ πανηγυρικὴ ἀναγνώρισις τῶν ἀπὸ τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν παλιγγενεσίας, παραχθέντων στοιχείων κρείττονος οἰκονομικοῦ βίου.

Τῶνόντι, πολλῶν αἰώνων ἀσπλαγχνος καὶ ἀρπακτικῆ ἐξουσία καὶ πόλεμος πολυετῆς καὶ καταστρεπτικὸς, πρὸς διάρρηξιν τοῦ ἐπιβαρύναντος τὸν τράχηλον ἡμῶν δεσποτικοῦ ζυγοῦ, εἶχε κατὰ μέγα μέρος ἐξαφανίσει καὶ τὰ τελευταῖα λείψανα τοῦ ὕλικου πολιτισμοῦ τοῦ ἡμετέρου ἔθνους.

Ὅτε δὲ ἀνέλαμψεν ὁ ἀνέσπερος ἀστὴρ τῆς ἐθνικῆς ἀνεξαρτησίας, ἡ Ἑλλὰς φέρουσα ἐπὶ τοῦ κατεσκληκότος σώματος αὐτῆς, τοὺς μώλωπας πολυχρονίου καταθλίψεως, ἤτον ἔρημος καὶ οἰκοδομῶν καὶ φυτειῶν καὶ πλοίων καὶ κεφαλαίων καὶ ἐργοστασιῶν καὶ πάντων τῶν μέσων τῆς συντηρήσεως καὶ εὐζωίας, ὧν εὐποροῦσιν οἱ πεπολιτισμένοι λαοί. Ἡ μόνη δὲ περιουσία τοῦ ἀναβιοῦντος Ἑλληνικοῦ ἔθνους, ἦτο ἡ αἱματόφυρτος γῆ, ἢ διὰ μυρίων θυσιῶν καὶ ἀγῶνων ἀνακτηθεῖσα, καὶ τὸ φρόνημα ὅπερ ἀναζωπυρεῖ ἢ ἐλευθερία εἰς τὰς ψυχὰς τῶν ὑπὲρ πίστεως καὶ πατρίδος

προκινδυνεύσαντων. Ἄμα δὲ τῆ, μετὰ τὴν ἐθνικὴν παλιγγενεσίαν, ἀνιδρύσει τῆς ἐννόμου τάξεως, νέος ἥλιος ἐθέρμανε τὰ τέως πεπονηκότα τῆς Ἑλλάδος μέλη, καὶ ἡ νεκρικὴ μορφή αὐτῆς ἀνέλαβε τὰ φαιδρά καὶ περικαλλῆ τῆς ζωῆς χρώματα. Ἐκτοτε οἱ Ἕλληνες ἐμφορούμενοι ὑπὸ τῆς ζωογόνου αὔρας τῆς ἐλευθερίας, ἐπεδόθησαν δραστηρίως εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς καταστάσεως αὐτῶν καὶ εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τῶν φυσικῶν πόρων τῆς περικαλλοῦς ταύτης χώρας, τῆς ὁποίας τὰ ζωτικὰ στοιχεῖα κατεμάρανεν ἡ δηλητηριώδης πνοὴ χρονίας δεσποτείας.

Παραλαβόντες πρὸ πέντε καὶ τεσσαράκοντα περίπου ἐτῶν, χώραν σχεδὸν ἔρημον, δι' ἐλαχίστων μὲν κεφαλαίων, διὰ συντόνου δὲ φιλοπονίας, ἐκαλλιέργησαν καὶ ἐγονιμοποίησαν αὐτὴν, διὰ ποικίλων δὲ καὶ παντοίων φυτειῶν καθωράϊσαν καὶ κατεκόσμησαν τὸ ἔδαφος αὐτῆς, ἀνήγειρον τὰς κατερειπωθείσας οἰκοδομὰς, νέας ὠκοδόμησαν πόλεις, ἔπηξαν πλοῖα, ἐσύστησαν ἐργαστᾶσια καὶ τεχνουργεῖα, εἰσήγαγον εἰς αὐτὰ μηχανὰς δι' ἀτμοῦ κινουμένας, ἐκράτυνον τὰς ἀσθενεῖς ἀτομικὰς δυνάμεις αὐτῶν, διὰ τῆς γονίμου ἀρχῆς μεγάλων ἀγαθῶν, τοῦ συνεταιρισμοῦ, καὶ οὕτως ἐδυνήθησαν νὰ καταρτίσωσι δι' ἐπιζήλου φιλοπονίας, καὶ τῆ φιλοτίμῳ καὶ συναρωγῶ ἐπιμελείᾳ τῶν ἐπὶ τούτῳ ἐπιτροπῶν, δύο ἐγχωρίας ἐκθέσεις, νὰ μετᾶσχῳσι δὲ καὶ πέντε ἐξωτερικῶν παγκοσμίων ἐκθέσεων.

Ὡστε σήμερον ἡ Ἑλλάς, ἄνευ περιφιλαντίας ἢ αὐταρκεσίας, εὐλόγως σεμνύνεται, ὅτι κατέλαβε τὴν προσήκουσαν αὐτῇ θέσιν ἐν μέσῳ τῶν πεπολιτισμένων Ἐθνῶν, οὐ μόνον ἕνεκα τῶν ἐλευθεροπρεπῶν ἀρχῶν, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὁποίων κατηρτίσθησαν οἱ ἀστικοὶ καὶ πολιτικοὶ θεσμοὶ αὐτῆς, καὶ τοῦ πρὸς τὴν παιδείαν καὶ τὰ γράμματα πατροπαραδότου ἔρωτος τῶν Ἑλλήνων,¹ ἀλλὰ καὶ ἕνεκα τῆς πρακτικῆς ἱκανό-

¹ Καὶ τὸ τῶν Ἑλλήνων ὄνομα πεποίηκε μηκέτι τοῦ γένους, ἀλλὰ τῆς δια-

τητος αὐτῶν, μαρτυρουμένης ἐκ τῆς περὶ τὴν ναυτιλίαν, τὴν ἐμπορίαν, τὴν φυτοπονίαν καὶ τὰς χειροτεχνικὰς ἐργασίας ἐπιδόσεως αὐτῶν.

Ἄλλ' αἱ νέαι χρεῖται τοῦ ἐλληνικοῦ ἔθνους, αἱ ἐκ τῆς νέας μορφῆς τοῦ ἐθνικοῦ ἡμῶν βίου παραχθεῖσαι, ἔχρηζον νέων θεραπείας μέσῳ· ἡ ὁσημέραι ἀναπτυσσομένη ἐθνικὴ δραστηριότης ἐπεζήτει πρὸς ἐνίσχυσιν αὐτῆς, τὴν σύστασιν νέων τινῶν παρορμητικῶν τῆς βιομηχανίας θεσμῶν, νέων καταστημάτων. Τοῦτο δὲ, καθότι ἡ βιομηχανία, ὡς καὶ ἅπαντα τὰ στοιχεῖα τοῦ βίου τῶν Ἐθνῶν, κατὰ μικρὸν καὶ βαθμῆδὸν ἀναμορφούμενα, τελειοῦνται· διανύοντα δὲ τοὺς διαφόρους σταθμοὺς τῆς ἀναπτύξεώς των, χρήζουσι καὶ τινος ἐξωτερικῆς ἀρωγῆς πρὸς ἐπίβρωσιν αὐτῶν· ἀλλὰ τὸ ἀπαύγασμα τῶν ἐν τῇ κοινῳίᾳ τελουμένων εἰρηνικῶν ἀγῶνων, ὁ πίναξ, ἐν ᾧ ἀνακεφαλαιοῦται μὲν τὸ παραγόμενον τῆς ὅλης ἐθνικῆς ἐργασίας, ἐκτυποῦται δὲ ἡ κατὰ χρονικὰς περιόδους βιομηχανικὴ ἀνάπτυξις καὶ προαγωγή, εἶναι αἱ ἐκθέσεις τῶν προϊόντων τῆς ἐθνικῆς ἐνεργείας καὶ τὰ μέγαρα τῆς βιομηχανίας.

Τὴν ἐθνωφελεστάτην ταύτην ιδέαν τῆς ἐν Ἑλλάδι συστάσεως πανηγυρικῶν ἐκθέσεων τῶν προϊόντων τῆς ὅλης ἐθνικῆς ἐνεργείας, καὶ τῆς ἀνεγέρσεως μεγάρου τῆς βιομηχανίας, τοῦ οἴκου τούτου τῶν ἔργων τῆς εἰρήνης, καὶ τῶν εἰρηνικῶν ἀρετῶν, πρῶτος συνέλαβεν ὁ ἀοίδιμος Εὐαγγελῆς Ζάππας, ὅστις καθ' ὃν μὲν χρόνον ἡ Ἑλλάς ἠγωνίζετο τὸν περὶ ζωῆς καὶ θανάτου ὕπατον τῶν ἀγῶνων, δὲν ὤκνησε νὰ καταταχθῆ ὑπὸ τὴν σημαίαν τῶν ἡρωϊκῶς καὶ ἐκθύμως ὑπὲρ τῆς σωτηρίας αὐτῆς προπολεμούντων,¹ καὶ μετὰ ταῦτα δὲ, ὅτε ἔληξεν ὁ ἱερός ἐκεῖνος ἀγὼν, ὁ μετὰ πολλῶν αἰώ-

νοίας δοκεῖ εἶναι, καὶ μᾶλλον καλεῖσθαι «Ἑλληνας» τοὺς τῆς παιδείσεως τῆς ἡμετέρας, ἢ τοὺς τῆς κοινῆς φύσεως μετέχοντας. Ἰσοκράτ. Πανηγυρ.

¹ Ὁρα βίον Εὐαγγέλη Ζάππα ὑπὸ Ἀναστ. Γούδα.

νων συμφορὰς καὶ δυσπραγίας, ἐπισφραγισθεὶς διὰ τῆς πολιτικῆς ἡμῶν ἀναβιώσεως καὶ τῆς ἐθνικῆς αὐτονομίας, τὸ ἀγνὸν πῦρ τῆς φιλοπατρίας, τὸ ὁποῖον κατέφλεγεν ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας, τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀντὶ νὰ μαρανθῆ ἐκ τῆς παρελεύσεως τριάκοντα ὀλοκλήρων ἐνιαυτῶν, ὑπῆρχεν ἔτι ἐπὶ τοσοῦτον ζωηρὸν καὶ ἀκμαῖον, ὥστε κατὰ μὲν τὸ 1856, ἀφιέρωσε πρὸς σύστασιν διαγωνισμῶν, φερόντων τὸ ὄνομα Ὀλυμπίων, τὰ ἐκ τετρακοσίων μετοχῶν τῆς ἑλληνικῆς ἀτμοπλοίας μερίσματα, ἐδωρήσατο δὲ καὶ τρισχίλια ὀλλανδικὰ φλωρία, διὰ τὴν δαπάνην τῆς πρώτης ἐκθέσεως· διὰ δὲ τῆς διαθήκης αὐτοῦ, φερούσης χρονολογίαν τῆς 30 Νοεμβρίου 1860, τὴν μὲν ἐπικαρπίαν τῆς ὅλης αὐτοῦ περιουσίας, κατέλιπεν εἰς τὸν ἐφάμιλλον τῆς φιλοπατρίας αὐτοῦ, ἐξάδελφόν του Κωνσταντῖνον Ζάππαν, διέταξε δὲ, ὅτι μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Κωνσταντίνου, ἅπαντα τὰ κτήματα αὐτοῦ καὶ τὰ ἐκ τούτων εἰσοδήματα, ὑπολογισθέντα εἰς περίπου 15,000 φλωρίων κατ' ἔτος, νὰ παραδοθῶσιν εἰς τὴν ἐπιτροπὴν τῶν Ὀλυμπίων, ὑποχρεομένην διὰ παντός, νὰ διατηρῆ τοὺς ὅρους καὶ τὰς διατάξεις τῆς διαθήκης.

Πλὴν δὲ τούτων, ὁ κ. Κωνσταντῖνος Ζάππας ὑπεχρεώθη ὑπὸ τοῦ διαθέτου, πρῶτον μὲν, νὰ χορηγῆ κατ' ἔτος, 1500 φλωρία, εἰς τὴν ἐπιτροπὴν τῶν ἐν Ἀθήναις Ὀλυμπίων, πρὸς ἐκτέλεσιν πανηγυρικῆς ἐκθέσεως, κατὰ πᾶσαν ὀλυμπιάδα· δεῦτερον δὲ, νὰ οἰκοδομήσῃ τὸ κατάστημα τῶν Ὀλυμπίων, « ἀξιοπρεπὲς καὶ εὐρύχωρον » κατὰ τὸ ἐγκριθὲν ὑπὸ τοῦ διαθέτου σχέδιον.

Οὕτω λοιπὸν ὁ φιλογενέστατος ἐκεῖνος ἀνὴρ, διοπεύσας τὰς μελλούσας χρείας τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν βιομηχανίας, καθιέρωσε διὰ τῆς καταβολῆς τῆς μεγάλης περιουσίας αὐτοῦ, θεσμὸν προγονικόν, τοὺς πανηγυρικοὺς, λέγω, ἀγῶνας, ἐφ' οἷς ἐσεμνύνετο ἡ ἀρχαία Ἑλλάς, καὶ ἡ περιφανεστάτη πόλις τῆς ἀρχαιότητος, αἱ Ἀθῆναι, ἡ βασιλεὺς ἐκείνη

τῶν τεχνῶν, ἡ Ἑλλάς, τῆς Ἑλλάδος, ὡς εὐστόχως προσηγορεύθη. Τῶντι, ὡς μαρτυρεῖ ὁ Ἰσοκράτης, ἐν τῷ Πανηγυρικῷ του « ἔτι δὲ ἀγῶνας ἰδεῖν μὴ μόνον τάχους καὶ ῥώμης, ἀλλὰ καὶ λόγων καὶ γνώμης, καὶ τῶν ἄλλων ἔργων ἀπάντων, καὶ τούτων ἄθλα μέγιστα. Πρὸς γὰρ οἷς αὐτὴ τίθησι, καὶ τοὺς ἄλλους διδόναι συναναπαίθει· τὰ γὰρ ὑφ' ἡμῶν κριθέντα, τοσαύτην λαμβάνει δόξαν, ὥστε παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις ἀγαπᾶσθαι· χωρὶς δὲ τούτων, αἱ μὲν ἄλλαι πανηγύρεις διὰ πολλοῦ χρόνου συλλεγεῖσθαι, ταχέως διελύθησαν· ἡ δὲ ἡμετέρα πόλις ἅπαντα τὸν αἰῶνα τοῖς ἀφικνουμένοις πανήγυρις ἐστίν. »

Ἄλλὰ κατὰ τοὺς καθ' ἡμᾶς χρόνους, καθ' οὓς ἡ ἐπιστήμη, ὡς ἐγνωμάτευσεν ὁ Βάκων, εἶναι δύναμις, ἐπιστήμη ἔργων οὐχὶ δὲ λόγων, καθ' οὓς αἱ πνευματικαὶ δυνάμεις, ἡ βιομηχανικὴ δραστηριότης καὶ ἡ δημοσία πίστις πρωταγωνιστοῦσιν, οἱ πανηγυρικοὶ ἀγῶνες δὲν εἶναι κυρίως ἀγῶνες « τάχους καὶ ῥώμης, » οὐδ' ἀγῶνες « λόγων καὶ γνώμης, » καθότι σήμερον, ὅτε αἱ ἰδέαι διὰ τοῦ τύπου μονιμοποιούμεναι, ἐξακοντίζονται ὡς φωτοβόλοι ἀκτίνες καθ' ἅπασαν τὴν ὑφήλιον, οἱ ἄνδρες τῶν γραμμάτων δὲν ἐπιζητοῦσι τοὺς ἀχροατὰς ἐν τοῖς Ὀλυμπίοις, ἢ τοῖς Παναθηναίοις, ὡς ὁ Ἡρόδοτος, ὅστις « ἀγωνιστὴν Ὀλυμπίων παρεῖχεν ἑαυτὸν, ἄδων τὰς ἱστορίας καὶ κηλῶν τοὺς παρόντας, ἄχρι τοῦ καὶ Μούσας κληθῆναι τὰς βίβλους αὐτοῦ, ἐννέα καὶ αὐτὰς οὔσας. » Τούναντίον δὲ, οἱ ἀναγνώσται ἐπιζητοῦσι τοὺς λόγους καὶ τὰς γνώμας τῶν ἀθλητῶν τοῦ πνεύματος καὶ τῆς ἐπιστήμης, τῶν περιβλέπτων φωστήρων τῆς ἀνθρωπότητος.

Ναί· σήμερον οἱ ἀγῶνες δὲν εἶναι κυρίως ἀγῶνες τάχους καὶ ῥώμης, οὐδ' ἀγῶνες λόγων, ἀλλ' ἀγῶνες ἐξαιρέτως βιομηχανικοί· τοῦτο δὲ, ἕνεκα τῆς, ἀπὸ τῶν χρόνων τοῦ Ἰσοκράτους, ἐπελθούσης ἀλλοιώσεως εἰς ἅπαντα τὰ οὐσιώδη στοιχεῖα τοῦ βίου τῶν ἐθνῶν, τὴν θρησκείαν, τὴν

ἐπιστήμην, τὴν ὑλικὴν ἐνέργειαν, προσέτι δὲ τὴν κοινωνικὴν καὶ πολιτικὴν διοργάνωσιν αὐτῶν. Καὶ πρῶτον σήμερον, τὰ βιομηχανικὰ ἐν γένει ἔργα δὲν ἐπιβαρύνουσιν ὡς τὸ πάλαι, δουλικούς βραχίονας· ἐπομένως, τὸ κύριον, τὸ σύννηθες μέλημα τοῦ ἐλευθέρου πολίτου, δὲν εἶναι τὸ «μετέχειν αὐτοπροσώπως κρίσεως καὶ ἀρχῆς,» ἀλλὰ τὸ ἐπιζητεῖν διὰ τῆς φιλοπονίας τὴν αὐτάρκειαν· ἔνεκα δὲ τῆς ἀναμορφώσεως ταύτης τῶν κοινωνικῶν στοιχείων, ἡ μὲν ἐργασία ἀπελευθερωθεῖσα ἀπὸ τῶν καταθλιβόντων αὐτὴν προαιωνίων δεσμῶν, ἐξηυγενίσθη, ἐτιμήθη, ἐδοξάσθη, μυριοπλασίονα ἀνέδειξεν ἐνέργειαν. Ἡ δὲ ἀρχὴ τῆς ἰσονόμου ἐλευθερίας, ἡ συνάδουσα πρὸς τὰς φιλανθρώπους ἀρχὰς τοῦ χριστιανισμοῦ, καθιερωθεῖσα, ὡς δόγμα κοινωνικόν, ὑπὸ τῶν πολιτευμάτων ἀπάντων τῶν εὐνομουμένων ἔθνων, ἔτι μᾶλλον ἐκράτυνε τὴν βιομηχανικὴν αὐτῶν δραστηριότητα.

Δεύτερον δὲ, αἱ φυσικαὶ ἐπιστῆμαι ἀδιαλείπτως τελειούμεναι, κατὰ τοὺς καθ' ἡμᾶς χρόνους, διὰ παγκοσμίων παρατηρήσεων καὶ πειραμάτων, καὶ εἰς τὰς βιοποριστικὰς ἐφαρμοσθεῖσαι τέχνας, ὁσημέραι προάγουσι τὸν πλοῦτον καὶ τὴν εὐημερίαν τῶν ἔθνων.

Διὰ τῆς ἐπιστήμης, καὶ διὰ τῆς γενικωτάτης χρήσεως τῶν μηχανικῶν δυνάμεων καὶ τοῦ ἀτμοῦ, τὰ νεώτερα ἔθνη ἐδυνήθησαν νὰ δαμάσωσι τὰς κατὰ τὸ φαινόμενον ἀκαταγωνίστους δυνάμεις τῆς φύσεως, νὰ ἰδιοποιηθῶσι, νὰ προσοικειωθῶσιν, οὕτως εἰπεῖν, αὐτάς, καὶ νὰ λύσωσι τὸ κορυφαῖον τῶν πλουτολογικῶν ζητημάτων, «τῆς μείζονος παραγωγῆς δι' ἐλάσσονος ἐργασίας».

Διὰ τῆς ἐπιστημονικῆς ἐρεῦνης τῶν σπλάγγων τῆς γῆς, παρήχθη ἡ νεωτάτη ἐπιστήμη τῆς γεωλογίας, δι' ἧς ἀνεκαλύφθη τὸ μυστήριον κόσμων προγενεστέρων, ἐπιμαρτυρούντων τὴν δυνάμει νόμων ἀμετατρέπτων, ἀδιάλειπτον ἐνέργειαν τῶν στοιχείων τῆς φύσεως, καὶ τὰς ἐν τῇ ἀνάρχῳ

καὶ ἀτελευτήτῳ φορᾷ τοῦ χρόνου, ἀλλεπαλλήλους τῆς ὕλης μεταμορφώσεις.

Διὰ τῆς χρησιμοποίησεως, κατὰ τὴν παρούσαν μάλιστα ἑκατονταετηρίδα, δύο καινοφανῶν δυνάμεων, τῆς τοῦ ἀτμοῦ καὶ τοῦ ἠλεκτρισμοῦ, ἐσμικρύνθησαν καὶ ἐξηφανίσθησαν αἱ ἀποστάσεις, ἐντὸς δὲ βραχυτάτου χρόνου, ἐπισκεπτόμεθα σήμερον καὶ τὰ ἀπώτερα μέρη τῆς γῆς, καὶ συνεννοούμεθα ἐν ἀκαρεῖ, μὲ χώρας, αἵτινες ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, διέμειναν ἄγνωστοι εἰς τοὺς μᾶλλον πεπολιτισμένους τῆς ἀρχαιότητος λαούς. Ἐνεκα δὲ τῆς ἀκωλύτου κυκλοφορίας τῶν προϊόντων τῶν διαφόρων ζωνῶν καὶ κλιμάτων καὶ τῆς ἀκριβεστέρας ἐπιγνώσεως τοῦ γήινου σώματος, καὶ τῶν κατὰ τόπους, περὶ τε τοὺς τύπους καὶ τοὺς χαρακτῆρας ποικιλιῶν, τὰ νεώτερα ἔθνη ἐδυνήθησαν νὰ προαγάγωσιν εὐχερέστερον τὰς βιομηχανικὰς δυνάμεις αὐτῶν, νὰ πολλαπλασιάσωσι καὶ τὰ κεφάλαια καὶ τὰς ἀπολαύσεις των, καὶ νὰ ἀντιληφθῶσι πληρέστερον τῆς ὅλης οἰκονομίας τῶν νόμων, τῶν διεπόντων τὸν ἐξωτερικὸν κόσμον. Ὡστε εἰς τὴν πρακτικωτέραν ταύτην τροπὴν τῆς ἐπιστήμης, ἦτις, ὡς ὁ μυθολογούμενος Ἄνταϊος, αἰετοτε νέας προσκτᾶται δυνάμεις, ἐφαπτομένη τῶν ἐπιγείων, τοῦ πραγματικοῦ κόσμου, ὀφείλεται ἡ ἐξαισία πρόοδος τῆς βιομηχανίας, τῆς ἀναδειχθείσης, κατὰ τοὺς καθ' ἡμᾶς ἰδίως χρόνους, τὸ δραστηριώτατον ὄργανον τοῦ πλοῦτου, τῆς εὐημερίας, τῆς ἰσχύος καὶ τῆς ἀνορθώσεως τῶν ἔθνων.

Ἡ ἐνδοξος, ἀλλ' ἀτυχῆς Γαλλία, ὑπέστη ἐσχάτως συμφορὰς τόσον ἐκπληκτικὰς, ὅσον ὑπῆρξαν ἐκπληκτικοὶ ἄλλοτε οἱ θρίαμβοὶ τῆς· ἀλλ' ἔνεκα τῆς ἀκμῆς τῶν βιομηχανικῶν δυνάμεων αὐτῆς, τῆς ἐπιμαρτυρούσης τὴν εὐφύιαν καὶ τὴν ζωτικότητα τοῦ μεγάλου Γαλλικοῦ ἔθνους, καὶ δημοσίας πίστεως ἀκραδάντου, αὕτη ἐδυνήθη ἐντὸς ἐλαχίστου χρόνου, νὰ ἀναδιοργανώσῃ καὶ στρατὸν καὶ διοίκησιν καὶ

οικονομικά, καὶ νὰ δικαιώσῃ οὕτω τοὺς ἀξιομνημονεύτους λόγους, διασημοτάτου ἀνδρὸς τῆς Μεγάλῃς Βρεταννίας, ἐπὶ εὐγενεῖα πνεύματος καὶ ἐξόχῳ διανοίᾳ δικαίως τιμωμένου, γνωματεύσαντος, ὅτι «αἱ μὲν συμφοραὶ τῆς Γαλλίας ὑπῆρξαν ἀνώτεραι τῶν παραπτώματων αὐτῆς, τὰ δὲ προτερήματα τῆς ἀνώτερα τῶν συμφορῶν τῆς».

Τὴν ἐπίδρασιν τῆς βιομηχανικῆς προαγωγῆς ἐπὶ τὸ σύνολον τοῦ ἐθνικοῦ βίου, ἀναγνωρίσας ὁ ἀοίδιμος Εὐαγγέλης Ζάππας, ὁ ἀληθὴς οὗτος εὐεργέτης τῆς πατρίδος, συνέλαβεν ἐν τῇ ἐλευθερίᾳ πρωτοβουλία αὐτοῦ, τὴν ἀρίστην ἰδέαν τῆς ἐμψυχώσεως καὶ ἀνορθώσεως τῆς ἐθνικῆς βιομηχανίας, διὰ τῆς πανηγυρικῆς τελέσεως Ὀλυμπίων ἀγώνων, διὰ τῆς ἐπὶ τούτῳ ἀνεγέρσεως εὐρυχώρου καὶ ἀξιοπρεποῦς μεγάρου, καὶ διὰ τῆς βραβεύσεως καὶ τῆς τελειότερας ἐκπαιδεύσεως τῶν ἐπὶ ἱκανότητι διακρινομένων τεχνιτῶν.

Ἡ δὲ Βασιλικὴ Κυβέρνησις, ἀμιλλωμένη πρὸς τὴν μεγαλοδωρίαν τοῦ ἀνδρὸς, ὑπέβαλε τῇ βουλῇ Νομοσχέδιον, παμψηφεὶ καὶ πανηγυρικῶς δεκτὸν γενόμενον, δι' οὗ παραχωρήθησαν ὑπὸ τοῦ δημοσίου δωρεάν, πρὸς ἀνεγερσιν τοῦ καταστήματος τῶν Ὀλυμπίων, αἱ παρὰ τὰ ἀνάκτορα, τὸ Παναθηναϊκὸν στάδιον, τὸν Ναὸν τοῦ Ὀλυμπίου Διὸς καὶ τὰς ὄχθας τοῦ Ἰλισσοῦ ἐθνικαὶ γαῖαι ἐκτάσεως ἀνωτέρας τῶν ἑκατοντακισχιλίων μέτρων.

Μετὰ τὴν κύρωσιν τοῦ Νόμου τούτου καὶ τὴν δημοσίευσιν αὐτοῦ, γενομένην κατὰ τὸν Δεκέμβριον τοῦ 1869, ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Ὀλυμπίων καὶ κληροδοτημάτων, δὲν ἠδυνήθη νὰ προβῇ εὐθέως εἰς τὴν ἑναρξιν τῆς οἰκοδομῆς τοῦ Ζαππείου, καθότι εἰ καὶ ἡ παραχωρηθεῖσα ἕκτασις ἦτον ἀρκούντως μεγάλη, δὲν κατηρτίζετο ὅμως δι' αὐτῆς ὁ ἀπαιτούμενος διὰ τὸ μέγαρον καὶ τὰ παραρτήματα αὐτοῦ χώρος, κατετημημένη οὖσα εἰς τεμάχια, ἀναμιξ κείμενα μετ' ἰδιωτικῶν τεμαχίων.

Ἡ Ἐπιτροπὴ καθορῶσα οὕτω, ὅτι πρὸ τῆς διανομῆς τῶν κοινῶν μετ' ἰδιωτῶν γηπέδων, ἦτον ἀδύνατον νὰ ἐπιχειρήσῃ τὴν ἑναρξιν τῆς οἰκοδομῆς, διεκοίνωσε πρὸς τὸν κ. Κωνσταντῖνον Ζάππαν, τὴν ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὀριστικὴν γνώμην αὐτῆς, καθ' ἣν ἔπρεπεν, ἢ νὰ ἀναβληθῇ ἡ ἀνεγερσις τοῦ μεγάρου, μέχρι τῆς διανομῆς τῶν κοινῶν γηπέδων, ἢ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ταχύτερας λύσεως ζητήματος, ἐνδιαφέροντος τό τε ἔθνος καὶ τὸν κ. Κ. Ζάππαν, νὰ ἀγορασθῶσι 14 χιλ. πήχεων εἰς ἰδιώτας ἀνηκόντων, ὅπως ἀνευ νέας τυχὸν ἀναβολῆς, συμπληρωθῇ ὁ ἀπαιτούμενος χώρος.

Τὴν δευτέραν ταύτην πρότασιν τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων, περὶ ἀγορᾶς τῶν ἰδιωτικῶν γηπέδων, ἀσμένως παραδεχθεὶς ὁ κ. Κωνστ. Ζάππας, οὐ μόνον αὐθορμήτως κατέβαλεν ἐκ τῆς ἰδίας του περιουσίας, τὸ ὅλον τίμημα τῶν 14 χιλ. πήχεων, ἀνερχόμενον εἰς 70 χιλ. φράγκων, ἀλλὰ προσήνεγκε μετὰ τῆς αὐτῆς προθυμίας, καὶ περὶ τὰς ἐξήκοντα χιλιάδας δραχμῶν, πρὸς ἀνοικοδόμησιν τῆς γεφύρας τοῦ Παναθηναϊκοῦ σταδίου.

Ἄλλ' ἡ ἑναρξις τοῦ Ζαππείου καὶ πάλιν ἀνεστάλη, ἕνεκα τῆς ἀνακαλύψεως τῶν λειψάνων ἀρχαίου βαλανείου, ἐν ᾧ χώρῳ ἀνεσκάπτοντο τὰ θεμέλια αὐτοῦ.

Τελευταῖον ὅμως, τὰ πάντα ἐξωμαλίσθησαν, διανεμηθέντων τῶν κοινῶν γηπέδων, καὶ καταστάσεως οὕτω, ἐφικτῆς τῆς μικρᾶς μετακινήσεως τοῦ χώρου τῆς οἰκοδομῆς, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς διασώσεως, ἐν ὅλῃ τῇ ἀκεραιότητι αὐτῶν, τῶν λειψάνων τοῦ ἀγεναλογήτου μὲν, πολυθρυλήτου δὲ καταστάντος βαλανείου.

Καὶ οὕτω, εὐτυχῶς, πανηγυρίζομεν σήμερον ἐπὶ τῇ ἐναρξί ἔργου, δι' οὗ τελευταῖον ἐκπληροῦται εἰς τῶν διακαεστέρων πόθων τοῦ ἀειμνήστου ἱδρυτοῦ τῶν Ὀλυμπίων, Εὐαγγέλη Ζάππα καὶ τοῦ φιλοπάτριδος Κωνσταντίνου, ἔργου ὁμολογουμένως πρακτικῆς ὠφελείας, ὅπερ θέλει ἐπιδεικνύεσθαι

τοῖς ἐπιγινόμενοις, ὡς ἐπίζηλον παράδειγμα εὐγενοῦς ἐλευθεριότητος καὶ ἐξαιρέτου φιλοπατρίας.

Τῶντι, ἢ ἀνέγερσις Μεγάρου τῶν Ὀλυμπίων, θέλει ἔτι μᾶλλον ἀναβρίπτει τὸν περὶ τὰ καλὰ ζῆλον καὶ τὴν ἀγαθὴν ἀμιλλαν τῶν καλλιεργούντων τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν βιομηχανίας. Τὸ κατάστημα τῶν Ὀλυμπίων ἔσται τὸ στάδιον τῶν εἰρηνικῶν καὶ ἀναιμάκτων ἀγώνων, οὓς εὐλογεῖ ὁ Θεός, καὶ δι' ὧν δοξάζονται τὰ ἔθνη καὶ αἱ βασιλεῖαι. Βεβαίως τὰ τοιαῦτα καταστήματα προϋποθέτουσι τὴν ὑπαρξίν βιομηχανίας, ἀλλ' οἱ ἀμφισβητοῦντες τὴν βιομηχανικὴν προκοπὴν τῆς Ἑλλάδος, ἤθελον μεταβάλλει τὴν περὶ τούτου γνώμην αὐτῶν, ἐὰν ἀποφαινόμενοι περὶ τῶν ἐλληνικῶν πραγμάτων, ἔπαυον μὲν νὰ παραβάλωσι, κακοβούλως ἴσως, τὴν Ἑλλάδα πρὸς τὰς πρὸ αἰώνων πεπολιτισμένας χώρας, εὐηρεστοῦντο δὲ νὰ παραβάλωσι τὴν χώραν ταύτην ἑαυτῇ. Τοῦτο πράττοντες, ἤθελον ἀναγνωρίσει, ὅτι ἡ τὴν ἐπιούσαν τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν παλιγγενεσίας ἀσθενῆς καὶ ἄπορος Ἑλλάς, ἢ ἐκ συντριμμάτων ἀποσβεσθέντων πολιτισμῶν καὶ ἐκ περικαλλῶν ἐρειπίων καλυπτομένη, οὐ μόνον ἔκτοτε δραστηρίως προήγαγε τὰς πνευματικὰς καὶ βιομηχανικὰς δυνάμεις αὐτῆς, ἀλλὰ καὶ καθ' ἑκάστην, κρείττων ἑαυτῆς ἀναδείκνυται, διανύουσα τοὺς διαφόρους σταθμοὺς τοῦ βιομηχανικοῦ της βίου.¹

Ἄληθές ὅτι ἡ ἀρτιπαγῆς ἐλληνικὴ πολιτεία, στερεῖται πλείστων ἀγαθῶν, πλείστων προτερημάτων, ὧν εὐμοιροῦσι τὰ πρὸ αἰώνων πεπολιτισμένα ἔθνη. Ἄλλ' εὐτυχῶς καὶ πολλῶν κακῶν ὑπάρχει ἀπηλλαγμένη, καὶ ὡς ἐκ τούτου, οὐδὲν

¹ Ἐν τῇ πρώτῃ Παγκοσμίῳ ἐκθέσει τοῦ 1851, ἐν Λονδίῳ, ἡ Ἑλλάς εἶχεν ἐκθέτας 36. Ἐν τῇ δευτέρᾳ τοῦ 1855, ἐν Παρισίοις, ἡ Ἑλλάς εἶχεν ἐκθέτας 131. ἐν δὲ τῇ τρίτῃ τοῦ 1862 ἐν Λονδίῳ, οἱ ἐκθέται τῆς Ἑλλάδος ἠριθμοῦντο 295. ἐν δὲ τῇ τοῦ 1867, ἐν Παρισίοις, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκθετῶν ἀνέβη εἰς 305. Τέλος δὲ ἐν τῇ Βιενναίᾳ τοῦ 1873, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκθετῶν ἀνῆλθεν εἰς 414, ἀξιοθῶντας 189 βραβείων. — Ὡσαύτως δὲ ἐν τῇ ἐγγωρίῳ ἐκθέσει τοῦ 1859, οἱ ἐκθέται συνεποσώθησαν εἰς 947. ἀλλ' ἐν τῇ τοῦ 1870, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐκθετῶν ἀνέβη εἰς 1200.

σπουδαῖον πρόσκομμα παρεμβάλλεται, προϊόντος τοῦ χρόνου, εἰς τὴν ἐπὶ τὰ πρόσω πορείαν αὐτῆς.

Ἐν τοῖς κόλποις τῆς ἡμετέρας κοινωνίας, οὔτε προνομιούχοι τάξεις ὑπάρχουσιν, ὡς ἐν ἄλλαις χώραις, οὔτε φυλετικαὶ διακρίσεις, οὔτε σύστημα κληροκρατικόν, πρὸς ἐπίτευξιν ἐπιγείων ἀγαθῶν, ἀντιποιοῦμενον τῆς κοσμικῆς ἐξουσίας τοῦ Καίσαρος, οὔτε ὁμολογίαι πίσεως, ἐπιβαλλόμεναι ἐπὶ ποινῇ ἀποκλεισμοῦ, κατὰ τῶν μὴ πρεσβευόντων τὰ τῆς ἐπικρατούσης θρησκείας, οὔτε κόμματα ἀντιδυναστικά, οὔτε πολυπληθεῖς ὁμάδες ἀκτημόνων πολιτῶν, ἀνταγωνιζομένων, διὰ τοῦ ὕλικου αὐτῶν ὄγκου, ἐκ πλάνης, ἐκ φθόνου, ἢ ἐκ πλεονεξίας, πρὸς τὰ τροφοδοτοῦντα αὐτοὺς κεφάλαια, καὶ πρὸς τὴν ἰδιοκτησίαν, ἣτις ἐστὶ τοῖς πᾶσιν ἐφικτὴ· ἔνεκα δὲ τῶν εὐμενῶν τούτων συμβεβηκότων, οὔτε ἀφορμαὶ στάσεων καὶ ἐμφυλίων σπαραγμῶν ἐπαπειλοῦσι τὴν ἡμετέραν κοινωνίαν. Πρὸς τοὺς ἐπισκεπτομένους τὴν ἐλευθέραν Ἑλλάδα, δὲν δυνάμεθα βεβαίως νὰ ἐπιδείξωμεν ἡμεῖς, οἱ μόνις πρὸ πεντηκονταετηρίδος εἰς ἑαυτοὺς ἀνήκοντες, τὰ δαιδάλεια ἔργα τῆς νεωτέρας βιομηχανίας, τὰ ἐπὶ ἐντέχνῳ ἐπεξεργασία καὶ ἐξόχῳ φιλοκαλίᾳ διαπρέποντα· δὲν δυνάμεθα νὰ ἐπιδείξωμεν στρατίας πολυαρίθμους καὶ στόλους σιδηροφράκτους, δὲν δυνάμεθα νὰ ἐπιδείξωμεν θέατρα καὶ μουσεῖα μεγαλοπρεπῆ καὶ πολυτελεῖς παραδείσους. Ἄλλ' ἔνεκα τῶν ἀνὰ πᾶν βῆμα, ἐκ τῆς ἀρχαίας ταύτης ἐστίας τοῦ πολιτισμοῦ, ἐκπεμπομένων ἱστορικῶν ἀναμνήσεων, ἢ Ἑλλάς παρίσταται καὶ σήμερον ἔτι, ὡς τὸ ψυχαγωγὸν καὶ τὸ διδακτικώτατον μουσεῖον πάντων ὅσοι εὐτύχησαν νὰ λεπτύνωσι διὰ τῆς πνευματικῆς καλλιεργείας, τὴν καλαισθησίαν αὐτῶν. Καὶ μόλον ὅτι, ἔνθεν μὲν αἱ θρησκευτικαὶ προλήψεις, ἔνθεν δὲ, αἰῶνες σκότους καὶ βαρβαρότητος κατέστρεψαν, κατὰ μέγα μέρος, τὰ ἀριστουργήματα τῆς ἀρχαίας καλλιτεχνίας, ἅπαντες δὲ οἱ πεπολιτισμένοι λαοὶ ἐπλούτισαν τὰ ἀρχαιολογικὰ μουσεῖα αὐτῶν, διὰ τῆς

προπατορικῆς ἡμῶν περιουσίας, οὐχ ἤττον πλεῖστα τῶν ἐκ-
λάμπρων ἐκείνων μνημείων διεσώθησαν μέχρις ἡμῶν, ἀδια-
λείπτως μαρτυροῦντα, διὰ τοῦ ἀπαραμίλλου κάλλους καὶ τῆς
ἀμαράντου χάριτος αὐτῶν, τὴν εὐγενῆ ἡμῶν καταγωγὴν.

Ταῦτα ἔχοντες ὑπ' ὄψιν, μὴ μεμψιμοιρῶμεν ἀνωφελῶς
διὰ τὰς ἀτελείας ἢ τὰς ἐλλείψεις, αἵτινες παρέπονται εἰς
πᾶσαν κατάστασιν τοῦ ἀνθρωπίνου βίου, ἀλλὰ φροντίσωμεν
να ἐλαττώσωμεν καὶ περιστείλωμεν αὐτάς· μὴ ἀθυρήσωμεν
ἐνεκα τῶν ἀδίκων καὶ ἐσπευσμένων περὶ ἡμῶν κρίσεων, τῶν
ἐξ ὑψηλῆς μὲν περιωπῆς ἐπισκοποῦντων ἡμᾶς, λησμονούν-
των δὲ πόθεν ὠρμήθησαν οἱ πατέρες αὐτῶν, ὅπως ἀναβιθά-
σωσιν αὐτοὺς εἰς τὴν ἔξοχον θέσιν, εἰς ἣν σήμερον εὐρίσκον-
ται, ἀλλ' ἐμφορούμενοι ὑπὸ ἀκραδάντου πίστεως πρὸς τὰς
μελλούσας τῆς πατρίδος τύχας, ὡς ἀμείνονας προσιωνίζεται
ἡ ὁσημέραι ἀναπτυσσομένη ζωτικότης τοῦ ἡμετέρου ἔθνους,
προσπαθήσωμεν να δικαιώσωμεν ἐμπράκτως, τὰς ἐν χρόνοις
ἡρωϊκῶν ἀνδραγαθημάτων καὶ ἀνηκέστων συμφορῶν, ἐκδη-
λωθείσας παγκοσμίους συμπαθείας ὑπὲρ ἡμῶν, τῶν ὁποίων
ἢ μὲν γλῶσσα, ἀναδειχθεῖσα ἐπὶ πολλοὺς αἰῶνας, τὸ ἐπα-
γωγὸν ὄργανον τῶν ὑψίστων ἰδεῶν, τῆς ποιήσεως καὶ τῆς
εὐγλωττίας, εὐηγγελίσθη τελευταῖον καὶ τὸν Χριστιανισμὸν
εἰς τὰ ἔθνη, ἢ δὲ πατρὶς παρήγαγεν ὅ,τι πρωτότυπον καὶ
ἐξαιρετικὸν ἐν τῷ πνευματικῷ καὶ πολιτικῷ βίῳ τῆς ὅλης ἀν-
θρωπότητος, τὴν ἐλευθερίαν τοῦ πνεύματος, ἣν συνέπνιγε
τότε, ὁ ἀκαμπτος καὶ βαρὺς κλοιὸς τῆς θεοκρατικῆς παμ-
βασιλείας τῆς Ἀσίας, τὴν ἐν τῇ πολιτείᾳ ἐπικράτησιν, οὐχὶ
τῆς ἀτομικῆς θελήσεως, ἀλλὰ τοῦ νόμου, τῆς κοινῆς ταύτης
συνθήκης τῶν πολιτῶν, τὴν δημοσιότητα τῶν δικαστικῶν
συζητήσεων, τὸ ὑπεύθυνον τῶν ἀρχόντων, τὴν πρὸς τὴν
πατρίδα εὐλαβῆ ἀφοσίωσιν. Πρὸς τούτοις δὲ, τὰ γράμματα,
τὴν καλλιτεχνίαν, τὴν ποίησιν καὶ τὴν φιλοσοφίαν, τὴν ἀρχέ-
γονον ταύτην πηγὴν πάσης ἐπιστημονικῆς καὶ καλολογικῆς

θεωρίας. Ἀγωνισθῶμεν φιλοτίμως τὸν ἀναίμακτον ἀγῶνα τῆς
εἰρηνικῆς προόδου, τοῦ ἀληθοῦς τούτου μεγαλείου τῶν ἐθνῶν.

Παλαίσωμεν καρτερικῶς πρὸς τὰς περικυκλούσας ἡμᾶς
δυσχερείας· ἢ πάλῃ, ἢ σκόπιμος, λέγω, καὶ εὐθαρσῆς ἐνέρ-
γεια, εἶναι ὁ ἀπαραίτητος ὄρος τῆς ὑπάρξεως καὶ τελειώ-
σεως, οὐ μόνον ἐκάστου ἡμῶν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἐθνῶν. Ὁ μὲν
μὴ συναισθανόμενος τὰς ἐλλείψεις αὐτοῦ, ἀσύγνωστον
τεκμηριῶ ἀναλγησίαν· ὁ δὲ μὴ ὁμολογῶν αὐτὰς σφραγίζεται τῆς
ἐμπρεπούσης εἰς ἐλευθέρους ἀνδρας παρρησίας, καὶ εἶναι
ἀνάξιος αὐτοδιοικήσεως. Ὁ δὲ μὴ ἀγωνιζόμενος ὅπως γενῆ
κρείττων ἑαυτοῦ, ὅπως τελειωθῆ, ἀπαρνεῖται τὴν λογικὴν
φύσιν αὐτοῦ, ἠθικῶς μαραίνεται καὶ θνήσκει.

Ναί· ἀνευ τῆς βαθείας συναισθήσεως τῶν ἡμετέρων ἐλ-
λείψεων καὶ ἀτελειῶν, ἀνευ πολυχρονίων πνευματικῶν καὶ
σωματικῶν μόχθων καὶ ἀγῶνων, ἀδύνατον να ἀκμάσῃ τὸ
ἀγλαόκαρπον τῆς βιομηχανίας δένδρον. Οὐδεμία δὲ ἀμφι-
βολία, ὅτι αἱ πανηγυρικαὶ ἐκθέσεις τῶν προϊόντων τῆς ἐθني-
κῆς ἐνεργείας καὶ ἢ ἀνέγερσις μεγάρου τῆς βιομηχανίας,
θέλουσιν ἔτι μᾶλλον ὑποκεντήσῃ τὴν ἀμιλλαν ἡμῶν περὶ
τὰ καλὰ καὶ κοινωφελῆ ἔργα, ὅτι αἱ ἐν ἀξιοπρεπεῖ μεγάρῳ
πανηγυρικαὶ ἐκθέσεις, ἔσονται τὸ ἀδελφικὸν συσσίτιον ἀπα-
σῶν τῶν ἐργατικῶν τάξεων, τὸ κάτοπτρον τῆς τεχνικῆς
αὐτῶν ἱκανότητος, τὸ διδακτικώτατον σχολεῖον τοῦ πρα-
κτικοῦ βίου, ἐνεκα τῆς ἐξ αὐτοψίας, ἀντιπαραθέσεως καὶ συγ-
κρίσεως τῶν προϊόντων τῆς ἐθνικῆς ἐνεργείας καὶ ἢ ἀφε-
τηρία μείζονος ἔτι ἐπιδόσεως τῶν παρ' ἡμῖν βιομηχανικῶν
ἐπιχειρήσεων καὶ τοῦ πνεύματος τοῦ συνεταιρισμοῦ. Τὸ τοι-
οῦτον κατάστημα θέλει προσέτι ὑπομιμνήσκει εἰς τὰς ἡμε-
τέρας Κυβερνήσεις, τὸ κύριον καθήκον, ὅπερ ἐπιβέβληται
εἰς πᾶσαν ἐξουσίαν, τῆς ἀρσεως, λέγω, τῶν παρεμβαλλο-
μένων προσκομμάτων εἰς τὴν ἀτομικὴν δραστηριότητα, τῆς
μεταβρῦθμίσεως τῶν μὴ καλῶς κειμένων καὶ τῆς ἐμπεδώ-

σεως τῆς ἐννόμου τάξεως, ἥτις εἶναι ὁ ἀτμοσφαιρικός ἀήρ, ὁ ζωογονῶν, ὁ πληρῶν τοὺς πνεύμονας τῆς βιομηχανίας.

Τὰ παρήγορα ταῦτα πορίσματα παρέχει πᾶσιν ἡμῖν σήμερον, ἡ ἀξιομνημόνευτος αὕτη τελετὴ τῆς ὑπὸ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως καταθέσεως τοῦ θεμελίου λίθου τοῦ Ζαπείου· αἱ δὲ πρὸς ἀνέγερσιν τοῦ περιφανοῦς τούτου καταστήματος μεγαλοπρεπεῖς χρηματικαὶ θυσίαι, κατὰ πρῶτον μὲν, τοῦ ἀειμνήστου ἰδρυτοῦ τῶν Ὀλυμπίων Εὐαγγέλη Ζάππα, ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ ὁποίου δημοτελὲς ἐτέλεσε σήμερον μνημόσυνον ἡ πατρὶς εὐγνωμονοῦσα, καὶ δεύτερον, τοῦ φιλοτίμου, γενναῖοφρονος καὶ φιλοπάτριδος Κωνσταντίνου, προσμαρτυροῦσιν, ὅτι οὔτε αἱ ἀποστάσεις καὶ αἱ ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος πολυχρόνιοι ἀποδημίαι, οὔτε τὸ ἐκπληκτικὸν μεγαλεῖον τοῦ νεωτέρου πολιτισμοῦ, οὔτε αἱ βιωτικαὶ μέριμναι καὶ αἱ ἐκ τοῦ πλούτου ἡδοναὶ καὶ ἀπολαύσεις, δύνανται νὰ ἀπαλείψωσιν ἀπὸ τῆς ψυχῆς τῶν Ἑλλήνων, τὴν σεπτὴν καὶ ἐρασμίαν τῆς Ἑλλάδος εἰκόνα.

Διὸ καὶ οἱ ἀπανταχοῦ τῆς γῆς Ἕλληνες, ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἐμφορούμενοι αἰσθήματος, τῆς πρὸς τὴν πατρίδα εὐλαβοῦς ἀφοσιώσεως, μίαν καὶ τὴν αὐτὴν ὁμοθύμως ἀναπέμπουσιν εὐχὴν πρὸς τὸν Ὑψιστον, μίαν δέησιν, ὑπὲρ τῆς εὐημερίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Σεπτῶν αὐτῆς Βασιλέων, ὑπὲρ τῆς ἐν εὐνομίᾳ, ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ἐν ἀμοιβαίᾳ ἀγάπῃ παγιώσεως τῶν καθεστώτων, καὶ ὑπὲρ τῆς Πανελληνίου Ἐθνικῆς ἐνότητος.



Μετὰ τὸ τέλος τοῦ λόγου καὶ τῶν ἀλλεπαλλήλων ζητωκραυγῶν ὑπὲρ τῶν Α. Α. Μ. Μ., ὑπὲρ τῶν Ζάππα καὶ ὑπὲρ τῆς Πανελληνίου προόδου, κατέβησαν τοῦ θεωρείου αἱ Α. Α. Μ. Μ. μετὰ τῆς Α. Υ. τοῦ Πρίγκηπος θείου τοῦ Βασιλέως, καὶ προπεμπόμεναι ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐν τῇ αὐτῇ παρατάξει, ἐπανῆλθον εἰς τὰ Ἀνάκτορα καὶ οὕτω διελύθη ἡ πανήγυρις.



20

DISCOURS

PRONONCÉ

PAR LE PROFESSEUR

J. A. SOUTZO

à l'occasion de la pose des
fondements du Zappion

le 20 janvier 1874



ATHÈNES

TYPOGRAPHIE DE L'INDÉPENDANCE HELLÉNIQUE

1874

DISCOURS

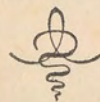
PRONONCÉ

PAR LE PROFESSEUR

J. A. SOUTZO

**à l'occasion de la pose des
fondements du Zappion**

le 20 janvier 1874



ATHÈNES

TYPOGRAPHIE DE L'INDÉPENDANCE HELLÉNIQUE

1874



Avant-propos

Feu Evanghély Zappas a, le premier, fait revivre les anciens Jeux Olympiques ; il a, dans une exposition publique faite à ses frais en 1859, réuni tous les produits helléniques et a consacré une somme considérable à l'exposition quadriennale. A sa mort, en 1865, il a légué sa colossale fortune à l'œuvre qu'il venait de fonder. Il a aussi légué les fonds pour l'érection d'un palais de l'industrie.

En acceptant son legs et sa proposition le gouvernement répondit à cette libéralité par la concession *gratuite* de terrains à bâtir, de plus de cent mille mètres carrés, situés dans la plus belle position d'Athènes, entre le jardin du Palais Royal, le temple du Jupiter Olympien et en face du Stade Panathénaïque, sur lesquels devaient être bâtis le palais de l'industrie, qui devait

porter le nom de son fondateur, et ses annexes.

Des évènements indépendants de la volonté du gouvernement et de l'empressement de M. Constantin Zappas, exécuteur testamentaire, ont retardé de quatre ans la construction du *Zappion*.

Enfin, tous les obstacles ayant été surmontés, la construction du *Zappion* a été résolue d'une manière irrévocable et le 20 janvier fut désigné pour la cérémonie de la pose de la première pierre.

Le matin de ce jour, un service funèbre, pour le repos de l'âme de feu Evanghély Zappa, eut lieu aux frais de l'Etat à la Cathédrale d'Athènes. Dans l'après-midi, la cérémonie de la pose de la première pierre eut lieu de la manière suivante.

Les ministres, les ambassadeurs, les députés présents à Athènes, toutes les autorités civiles et militaires, la musique militaire et une foule innombrable des deux sexes occupèrent les places qui leur avaient été désignées. A deux heures de l'après-

midi, LL. MM. le Roi et la Reine, et leur oncle le prince Guillaume, suivis de toute la cour, arrivèrent sur le lieu de la cérémonie.

Le service divin commença aussitôt. Le président provisoire du S^t Synode, l'archevêque de Leucade, bénit LL. MM. et la foule des assistants. Aussitôt après, l'entrepreneur, suivi de deux maçons, portant sur un plateau un marteau et une truelle, descendit dans les fondations. Ils furent suivis d'un évêque, d'un prêtre et d'un diacre. Du côté opposé descendit le président de la commission des Jeux Olympiques, portant un plateau chargé de monnaies du royaume et de médailles en or, en argent et en cuivre. S. M. le Roi, le premier ministre, l'aide-de-camp et l'officier d'ordonnance descendirent ensuite dans les fondations. Tout autour étaient rangés en demi-cercle les membres de la commission. La lecture de la prière d'usage et l'aspersion de la pierre fondamentale terminées, S. M. le Roi déposa dans les cavités des-

tinées à cet effet les monnaies et les médailles, et jeta avec la truelle qu'on lui présenta, de la chaux dans les trous qui y ont été pratiqués. Puis les maçons déposèrent une plaque de marbre sur laquelle était gravée l'inscription suivante :

ΕΤΟΥΣ ΑΩΟΔ'
 ΜΗΝΟΣ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ Κ'
 ΕΛΛΗΝΩΝ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α'
 ΚΑΤΑΤΙΘΗΣΙ ΘΕΜΕΛΙΟΝ ΤΟΝ ΔΕ
 ΛΙΘΟΝ
 ΤΟΥ ΖΑΠΠΕΙΟΥ

Ensuite, M. le professeur Jean Soutzo, ci-devant vice-président de la commission, a prononcé le discours suivant :

DISCOURS

prononcé

PAR LE PROFESSEUR

JEAN A. SOUTZO

—

La cérémonie d'aujourd'hui dont la splendeur est encore rehaussée par la pose de la première pierre du Zappion, de la main de S. M. le Roi Lui-même et par la présence de notre Auguste souveraine, est la preuve la plus éclatante du progrès industriel accompli chez nous et la constatation solennelle de l'existence de nouveaux éléments de forces productives dans le sein de notre Société, depuis notre régénération nationale.

En effet, une domination inhumaine et rapace et une guerre longue et destructive pour secouer le joug du despotisme qui s'était appesanti sur nous, avaient en grande partie effacé jusqu'aux derniers vestiges de la civilisation matérielle de notre nation.

A l'époque où l'étoile de notre indépen-

dance nationale brilla d'un si vif éclat, la Grèce, portant sur son corps épuisé les marques d'une oppression séculaire, présentait l'aspect d'un véritable désert; elle n'avait plus, ni constructions, ni plantations, ni capitaux, ni navires, ni ateliers; elle était dépourvue de tous les moyens d'existence et de bien-être dont jouissent les peuples civilisés. Le seul bien que posséda cette nation qui renaissait de ses cendres, c'était le sol encore sanglant qu'elle avait reconqué au prix des plus grands sacrifices et le sentiment qu'inspire la liberté à ceux qui ont lutté pour la Patrie et la Religion.

Aussi, dès que l'ordre légal fut établi après la régénération nationale, un nouveau soleil vint réchauffer les membres naguère encore meurtris de la Grèce et ses traits altérés par la souffrance, reprirent bientôt les vives et éclatantes couleurs de la vie. Dès lors, ranimée par l'air vivifiant de la liberté, elle s'est énergiquement appliquée à améliorer sa situation et à utiliser les ressources naturelles de cette belle contrée, dont les éléments de vitalité avaient été flétris par le souffle délétère d'une longue domination tyrannique.

Ayant pris, depuis environ quarante cinq ans, possession d'un pays presque désert, les Hellènes ont, moyennant de faibles capitaux et un travail assidu, cultivé et fécondé leur sol jusqu'alors stérile, l'ont enrichi de plantations diverses; ont relevé les édifices tombés en ruine, bâti de nouvelles villes, construit des navires et élevé des usines et des ateliers qu'ils ont pourvus de machines et d'outils perfectionnés; ils ont enfin redoublé leurs forces individuelles par l'association; et sont ainsi parvenus à force de labeur et grâce au concours éclairé des commissions nommées à cet effet, à préparer deux expositions nationales et à prendre part à cinq expositions universelles. La Grèce peut ainsi prétendre aujourd'hui sans être taxée d'orgueil ni de jactance, d'avoir marqué sa place parmi les nations civilisées, non seulement à cause des principes libéraux sur lesquels ont été fondées ses institutions civiles et politiques et de la culture intellectuelle qui est un apanage traditionnel de la race hellénique, mais aussi à cause de sa capacité pratique attestée par ses succès

dans la marine, le commerce, la culture du sol et les travaux manuels.

Toutefois les nouveaux besoins de la Grèce, besoins produits par la nouvelle phase de la vie nationale, exigeaient aussi de nouveaux moyens d'y satisfaire; l'énergie sociale qui se manifestait constamment, réclamait la création de certaines institutions tendantes à faciliter ses développements. En effet, l'industrie, comme tous les éléments de l'activité nationale, ne se perfectionne que par des transformations successives et en parcourant les divers degrés de son développement, elle exige aussi quelques encouragements extérieurs pour soutenir ses efforts; mais le reflet des travaux exécutés dans le sein de la société, le tableau qui résume les résultats de ces efforts et qui représente le progrès successif de l'industrie, sont les expositions des produits de l'activité nationale et les Palais de l'Industrie.

Feu Evanhéli Zappa est le premier qui ait compris ce besoin et qui ait conçu pour la Grèce l'idée de l'exposition périodique des produits de l'activité nationale et l'érection d'un Palais de l'Industrie, cet asyle des tra-

voux de la paix et des vertus pacifiques.

A l'époque où la Grèce soutenait une guerre à mort contre ses oppresseurs, Evanhéli Zappa accourut se ranger sous les drapeaux de ceux qui combattaient héroïquement pour la délivrance de la patrie, et lorsqu'après les calamités et les souffrances d'une servitude séculaire, cette lutte sacrée fut couronnée par la résurrection politique et l'indépendance nationale de la Grèce, le feu sacré du patriotisme qui réchauffait le cœur de Zappa, loin de s'éteindre avec le temps, se manifestait, après un laps de trente années, aussi vif qu'aux premiers jours de sa jeunesse. Ainsi en 1856, il consacrait, pour la fondation d'une Exposition dite Olympique, le dividende de 400 actions de la Société hellénique de navigation à vapeur et offrait, en plus, pour les frais de la première exposition, trois mille Ducats de Hollande. En outre, par son testament du 30 novembre 1860, il léguait l'usufruit de toute sa fortune à son cousin Constantin Zappa, aussi ardent patriote que lui-même, en disposant, qu'après la mort de ce dernier, tous les biens et leurs revenus, évalués à 15 mille Ducats par an,

seraient livrés à la Commission Olympique, obligée à jamais de se conformer aux dispositions testamentaires.

De plus, le testateur imposait à M. Constantin Zappa l'obligation de fournir à la Commission Olympique 1500 Ducats par an, pour subvenir, tous les quatre ans, aux frais d'une exposition Nationale et de faire bâtir un Palais de l'Industrie vaste et splendide, conformément au plan approuvé par le testateur lui-même.

C'est ainsi que prévoyant le développement et les futurs besoins de l'Industrie, Evanghéli Zappa vouait sa grande fortune à consacrer une institution de nos ancêtres, je veux parler de ces luttes solennelles dont étaient fières l'Antique Grèce et Athènes, la plus illustre cité de l'antiquité, cette Reine des arts, cette Grèce de la Grèce ainsi qu'elle a été justement qualifiée. En effet d'après Isocrate dans son panégyrique : « On » peut y voir en outre des luttes non seulement de course et de force corporelle, mais » encore d'éloquence et d'opinions et de tous » autres travaux, obtenant de très grands » prix. Partout ailleurs les luttes et les jeux

» institués au prix de grands efforts ont vite » disparu, mais notre ville présente aux yeux » du spectateur une incessante solennité. »

Mais de nos jours où « savoir est pouvoir », comme le dit Bacon, où les forces intellectuelles, l'activité industrielle et le crédit public tiennent la première place, les jeux solennels ne sont pas des luttes de force corporelle et de vitesse, ils ne sont pas non plus des luttes d'éloquence et d'opinions; car de nos jours, lorsque les idées, saisies par la presse sont lancées comme des rayons lumineux dans tout l'univers, les hommes de lettres ne recherchent pas leurs auditeurs dans les jeux Olympiques ou les Panathénées, comme Hérodote qui « vint aux jeux Olympiques déclamer son histoire et charmer ses auditeurs au point d'obtenir pour ses livres, au nombre de neuf, le nom de Muses », mais bien au contraire, ce sont les lecteurs qui recherchent les discours et les ouvrages de ces intelligences privilégiées, qui sont le flambeau de l'humanité.

En effet de nos jours les luttes ne sont pas des luttes de force corporelle et de vitesse, ni d'éloquence et d'opinions, mais ce

sont des luttes essentiellement industrielles, par suite des changements survenus, depuis Isocrate, dans les éléments constitutifs de la vie des nations; c'est-à-dire la religion, la science, le mouvement matériel des peuples et leur organisation politique et sociale.

Et en premier lieu, les travaux industriels ne sont plus exercés comme autrefois par des mains serviles; aussi l'occupation principale et habituelle de l'homme libre, n'est-elle plus l'exercice de fonctions judiciaires ou législatives, mais plutôt la poursuite du bien-être et de l'aisance, par l'industrie. Grâce à cette transformation des éléments sociaux, le travail, délivré des entraves qui le comprimait depuis un temps immémorial, fut ennobli, honoré, glorifié, et acquit une énergie inconnue jusqu'alors. En outre, le principe de l'égalité devant la loi, conforme aux doctrines humanitaires du christianisme, consacré par les constitutions de toutes les nations civilisées, imprima la plus grande impulsion aux forces productives des sociétés modernes.

En second lieu, les sciences naturelles constamment développées par des expé-

riences et des découvertes universelles, et appliquées aux arts et à l'industrie, augmentent tous les jours la richesse et la prospérité des nations.

C'est par la science et par l'emploi général des forces mécaniques et de la vapeur, que les nations modernes sont parvenues à dompter les forces de la nature, à se les approprier en quelque sorte, et à résoudre une des plus importantes questions de la Plutologie, je veux dire, la plus grande production par le moindre travail.

L'exploration scientifique des entrailles de la terre a créé la science toute moderne de la géologie, qui a dévoilé les secrets de mondes antérieurs, témoignant de l'action continue des éléments de la nature, en vertu de lois immuables et des transformations successives de la matière dans le cours éternel des âges.

C'est aussi en utilisant deux nouvelles forces, la vapeur et l'électricité, que les distances ont été réduites et que nous pouvons aujourd'hui, dans un court espace de temps, visiter les parties les plus reculées du globe et nous entendre, avec la rapidité de l'éтин-

celle électrique, avec des contrées demeurées inconnues aux nations les plus civilisées de l'antiquité. Enfin, la libre circulation des produits de zones et de climats différents et la connaissance plus exacte de la diversité de leurs formes et de leurs caractères, ainsi que l'exploration scientifique de notre globe ont permis aux nations modernes, de développer plus aisément leurs forces industrielles, de multiplier leurs jouissances et leurs capitaux et de comprendre d'une manière plus parfaite l'économie des lois qui régissent le monde extérieur. C'est donc aux applications pratiques de la science qui, pareille à l'Antée de la fable, acquiert constamment de nouvelles forces en touchant le monde des réalités, que sont dûs les progrès surprenants de l'industrie, devenue de nos jours l'instrument le plus actif de la richesse, de la prospérité, de la puissance des nations et de la réparation de leurs désastres.

L'illustre, mais malheureuse France, a subi dernièrement des revers aussi surprenants que l'ont été ses triomphes d'autrefois; mais grâce à la vigueur de ses for-

ces industrielles, qui témoignent du génie et de la vitalité de la grande nation Française et à son inébranlable crédit public, elle est parvenue à réorganiser en très peu de temps et son armée et son administration et ses finances, et elle a justifié ainsi ces remarquables paroles d'un homme d'Etat de la Grande Bretagne, justement estimé à cause de la noblesse de son esprit et la supériorité de son intelligence: «les désastres de la France ont été plus grands que ses fautes et ses qualités plus grandes que ne l'ont été ses malheurs.»

Feu Evaghéli Zappa, ce véritable bienfaiteur de la patrie, ayant reconnu l'influence que le développement des forces industrielles exerce sur l'ensemble de la vie nationale, prit la généreuse initiative d'encourager et de relever l'industrie nationale par la célébration solennelle de jeux Olympiques, l'érection à cet effet d'un vaste et splendide palais de l'industrie, l'adoption d'un système d'enseignement professionnel plus complet, et la distribution de prix aux artisans qui se seraient distingués par leurs travaux. Rivalisant de générosité avec Evaghéli

Zappa, le gouvernement Royal présenta à la Chambre un projet de loi qui fut voté à l'unanimité. En vertu de cette loi, le gouvernement céda, à titre gratuit, pour l'érection d'un Palais de l'Industrie les terrains situés entre le Jardin Royal, le temple de Jupiter Olympien, le Stade Panathénéen et les bords de l'Illyssus, d'une étendue de plus de cent mille mètres carrés. Après la sanction et la promulgation de cette loi qui eut lieu au mois de décembre 1869, la commission des jeux Olympiques se trouva dans l'impossibilité de procéder immédiatement à la construction du Zappion, à cause de quelques terrains qui se trouvaient enclavés dans ceux cédés par l'Etat et qui étaient possédés par indivis avec des particuliers. Convaincue qu'avant le partage de ces terrains, le commencement des travaux était impossible, la commission formula définitivement son opinion qu'elle communiqua à M. Constantin Zappa, et d'après laquelle il fallait ou bien ajourner la construction du Palais de l'Industrie jusqu'après le partage des terrains indivis ou bien acheter une étendue de 14 mille picks apparten-

nant à des particuliers, dans le but de compléter l'emplacement nécessaire pour la construction du Palais et de ses annexes.

M. Constantin Zappa accepta avec un empressement digne de tout éloge cette seconde proposition, et non seulement il mit 80 mille Drachmes à la disposition de la commission pour l'achat de ces terrains, mais il y ajouta encore 60 mille Drachmes environ pour la restauration du pont du Stade Panathénéen. Cependant à peine commencés, les travaux furent suspendus, à cause de la découverte de restes d'anciens bains; mais une fois le partage des terrains terminé, toutes les difficultés ont été applanies par un petit déplacement du local primitivement fixé pour la construction, dans le but de sauver dans toute leur intégrité les débris de ces bains dont on s'est beaucoup trop occupé, quoique d'une origine inconnue.

C'est ainsi que nous pouvons heureusement célébrer aujourd'hui, le commencement d'une œuvre par laquelle s'accomplit un des vœux les plus ardents du fondateur des jeux Olympiques Evanghéli Zappa et de son généreux parent Constantin, œuvre

d'une utilité pratique reconnue et qui passera à la postérité comme un admirable exemple de noble libéralité et d'ardent patriotisme.

En effet, l'érection du Palais de l'Industrie stimulera davantage le zèle et l'émulation de ceux qui cultivent les différentes branches de notre industrie nationale ; ce palais sera l'arène des luttes pacifiques que Dieu bénit, et qui font la gloire des nations et des dynasties.

Certes, de semblables établissements supposent une industrie dans le pays ; mais ceux qui contestent le progrès industriel de la Grèce, changeraient de langage si, parlant de ce pays, ils cessaient de le comparer à des nations civilisées depuis des siècles, pour ne le comparer qu'à lui-même. En agissant ainsi, ils seraient forcés de reconnaître que cette Grèce, faible et sans ressources le lendemain de sa régénération politique, couverte de débris de civilisations éteintes et de splendides ruines, développa, depuis lors, ses forces matérielles et intellectuelles et se montre chaque jour supérieure à elle-même en traversant

les différents stades de sa vie industrielle (1).

Il est vrai que cette Grèce à peine constituée, est encore privée de beaucoup de moyens et de beaucoup d'avantages, qui sont le partage des nations civilisées depuis des siècles, mais heureusement aussi, elle est affranchie de beaucoup de maux et par cela même, il ne se présente aucun empêchement sérieux à son développement progressif.

Dans le sein de notre société, nous n'avons pas de classes privilégiées comme il en existe dans d'autres pays, ou des distinctions de castes ; nous n'avons pas de pou-

(1) A la première exposition universelle de 1851 à Londres, la Grèce comptait 36 exposants. A la seconde, l'année 1855 à Paris, elle en avait 131 ; à celle de 1862 à Londres, les exposants de la Grèce montaient au nombre de 295 ; en 1867 à Paris, le nombre des exposants s'éleva à 304. Enfin à l'exposition de 1873 de Vienne, les exposants grecs étaient au nombre de 414 et ont obtenu 189 prix.

De même à l'exposition nationale de 1859, il y avait 947 exposants, et en 1870 leur nombre s'est élevé à 1200.

voir clérical, avide des biens de la terre et empiétant sur le pouvoir temporel des Césars ; nous n'avons pas des professions de foi imposées, sous peine d'exclusion, à ceux qui n'appartiennent pas à la religion dominante, ni des partis antidynastiques, ni des masses de prolétaires poussées par l'envie et la cupidité, ou entraînées par l'erreur, dans une lutte contre le capital qui les nourrit et contre la propriété qui est accessible à tous. Aussi, c'est grâce à ces circonstances favorables, que notre société n'est menacée ni de bouleversements intérieurs, ni de secousses sociales.

A ceux qui visitent la Grèce libre, nous ne pouvons pas présenter, nous qui nous appartenons à peine depuis 50 ans, les œuvres perfectionnées de l'industrie moderne qui se distinguent par le goût et la finesse du travail ; nous ne pouvons pas faire manœuvrer, sous leurs yeux, des armées nombreuses et des flottes cuirassées ; nous ne pouvons pas les éblouir par la magnificence de nos théâtres et de nos musées et par la beauté de nos jardins ; mais grâce aux souvenirs historiques qui rayonnent à chaque

pas de cet antique foyer de la civilisation, la Grèce est encore aujourd'hui pour tous ceux qui ont, par la culture de l'esprit, développé en eux le sentiment du beau, le Musée le plus entraînant et le plus instructif. Et bien que des superstitions religieuses et des siècles de ténèbres et de barbarie aient détruit en grande partie les chefs-d'œuvres de l'art antique, et que les peuples civilisés aient enrichi leurs musées archéologiques avec l'héritage de nos ancêtres, néanmoins, un grand nombre de ces splendides monuments se sont conservés jusqu'à nos jours, pour témoigner sans cesse, par leur incomparable beauté et par leur grâce inaltérable, de la noblesse de notre race.

Pénétrons-nous donc de cette vérité et au lieu de nous plaindre inutilement des imperfections et des faiblesses qui accompagnent toujours les diverses phases de la vie des nations, tâchons plutôt d'y porter remède, ou de les limiter ; ne nous décourageons pas des jugements injustes ou futiles de ceux qui nous regardent de haut et qui oublient le point d'où sont partis leurs

ancêtres, pour les élever au faite de leur grandeur actuelle ; mais animés d'une foi inébranlable dans nos futures destinées dont l'accomplissement est présagé par la vitalité toujours croissante de notre patrie, tâchons de justifier par des faits les sympathies universelles qui ont éclaté, à une époque d'exploits héroïques et de désastres accablants, en faveur de la nation hellénique, qui par sa langue devenue pendant des siècles, l'attractant organe des plus hautes pensées, de l'éloquence et de la poésie, annonça aux nations la parole du Christ et produisit tout ce qu'il y a de plus beau et de plus remarquable dans la vie spirituelle et politique des nations ; je veux dire, la liberté de la pensée, qui était alors étouffée sous le joug despotique des monarchies théocratiques de l'Asie, l'autorité de la loi, au lieu de la volonté arbitraire d'un seul, la publicité des débats judiciaires, la responsabilité des gouvernants, la sanctification de l'amour de la patrie, et de plus, les belles lettres, les arts, et la philisophie, cette source inépuisable de toute théorie scientifique et esthétique.

Tâchons à force de volonté, de surmonter les obstacles qui s'opposent à nos progrès ; luttons avec persévérance, pour atteindre les résultats de ces progrès pacifiques qui sont la véritable grandeur des nations.

Celui qui n'a pas la conscience de ses imperfections, fait preuve d'une impardonnable insensibilité ; celui qui n'avoue pas ses défauts, est privé de la franchise qui est le principal attribut de l'homme libre ; celui enfin qui ne travaille pas à devenir meilleur et à se perfectionner, renonce volontairement au privilège qui est le partage des êtres doués de raison et de liberté et finit par tomber en une mortelle langueur.

Oui, ce n'est que par le sentiment bien profond de nos défauts et de nos imperfections et par des efforts continus et persévérants, que nous pourrons un jour parvenir à féconder le vaste champ de l'industrie. Il n'est donc pas douteux que les expositions solennelles des produits du travail national et l'érection d'un Palais de l'industrie, stimuleront de plus en plus nos forces productives. Les expositions solennelles qui auront lieu à l'avenir, serviront de rendez-vous aux

classes ouvrières et témoigneront en même temps de leur capacité industrielle.

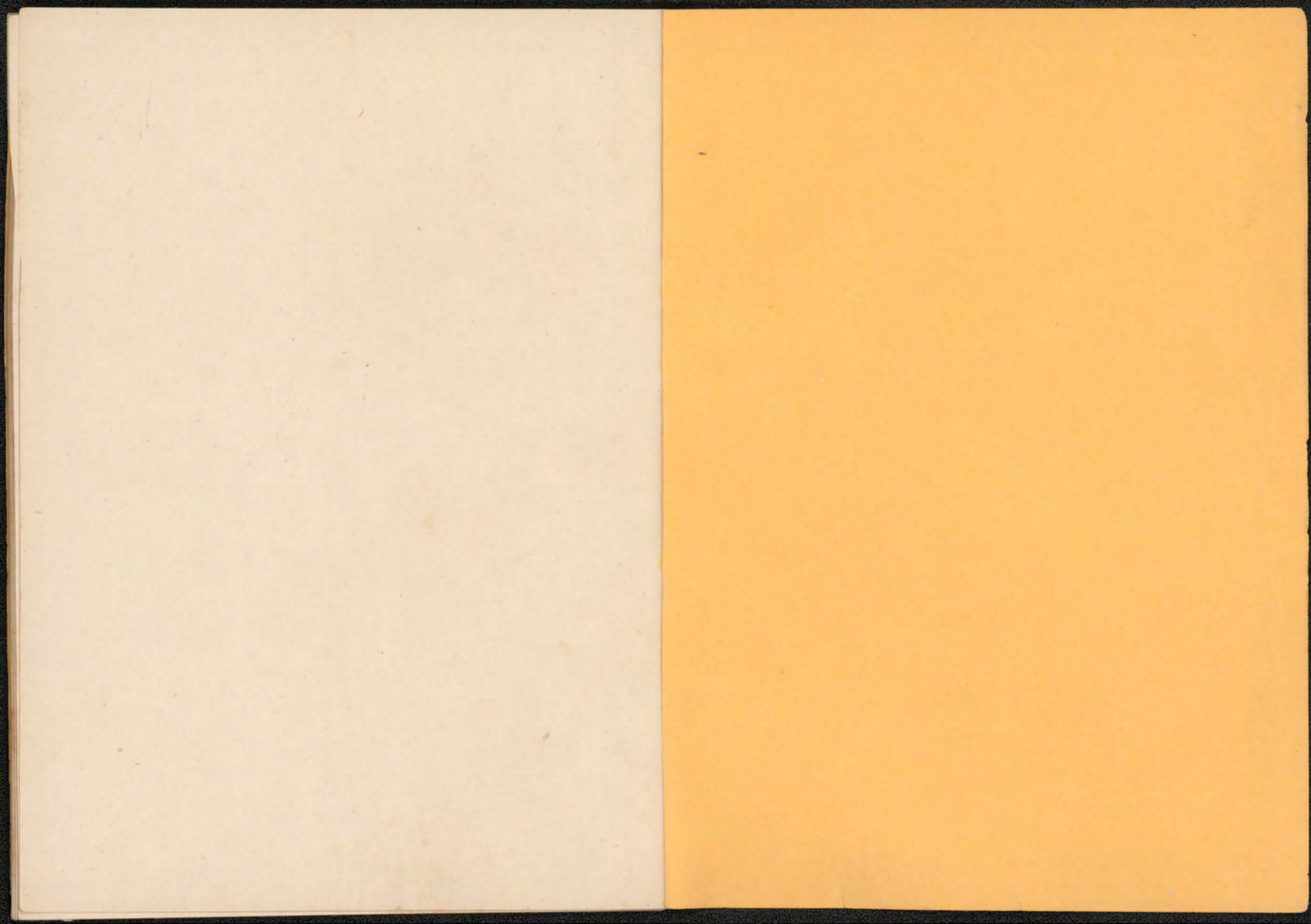
Par la comparaison des divers produits du travail national, elles serviront à l'instruction pratique des classes laborieuses, et elles seront ainsi le point de départ d'un plus grand développement des travaux pacifiques et de l'esprit d'association.

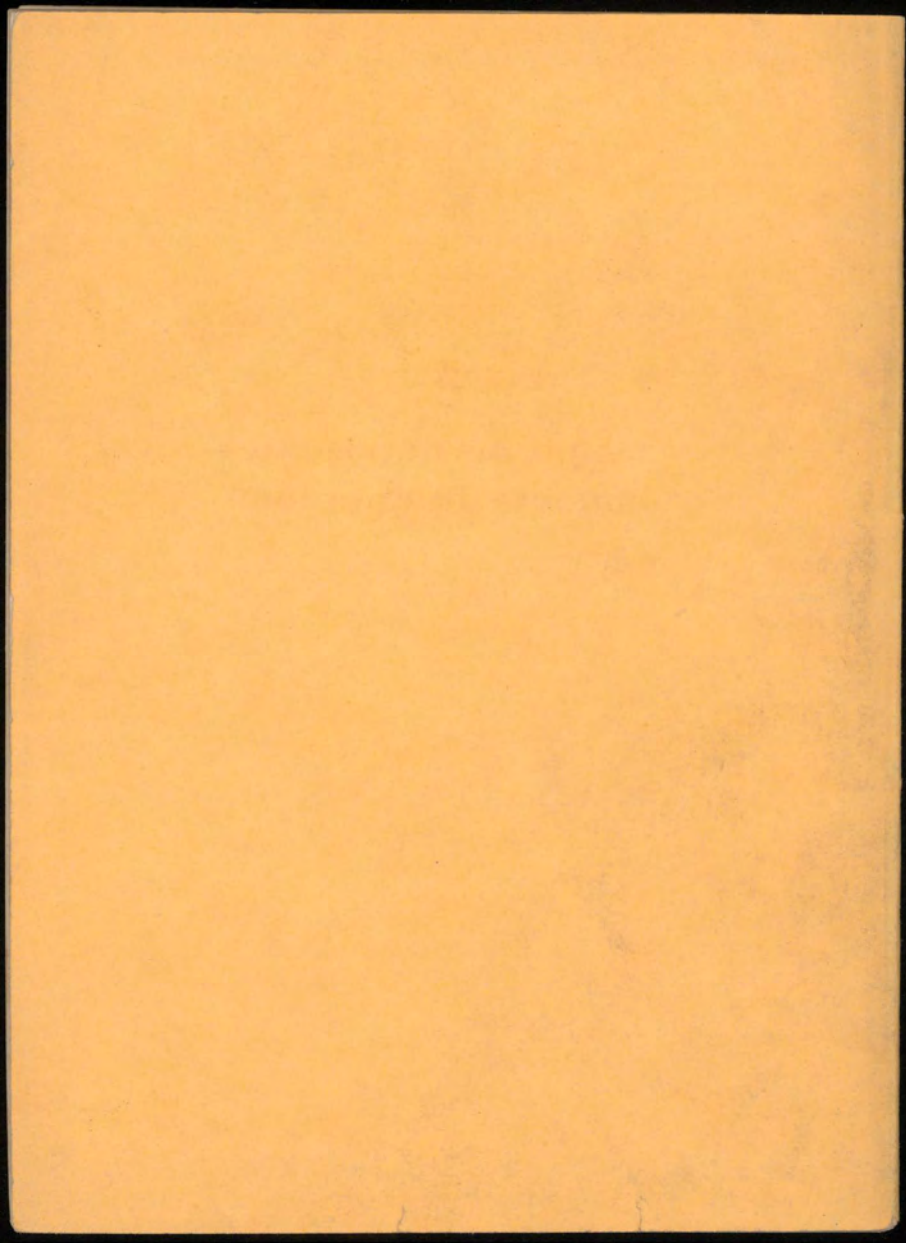
Cet établissement rappellera aussi à nos gouvernements le principal devoir qui incombe à toute autorité, d'aplanir les obstacles qui s'opposent au développement de l'énergie individuelle, de réformer les institutions vicieuses et de s'appliquer davantage à la consolidation de l'ordre légal qui est l'air vivifiant de l'industrie et la condition sine quâ non de ses progrès.

Ces consolantes déductions nous sont dictées par la pose des fondements du Zappion, de la main de S. M. le Roi. Les grands sacrifices pécuniaires exigés pour l'érection de ce monument, sacrifices dont la généreuse initiative revient au fondateur des jeux Olympiques Evanghéli Zappa, mais dont la continuation est due au noble patriotisme de son cousin Constantin Zappa prouvent que

ni la distance, ni l'éloignement prolongé du sol natal, ni le spectacle éblouissant de la civilisation moderne, ni les jouissances que procurent les richesses, ne peuvent effacer du cœur des hellènes l'auguste et attrayante image de la Grèce. Aussi, quelque soit le lieu de leur séjour, les grecs, se sentent toujours animés par le même sentiment du pieux dévouement à la patrie et adressent unanimement à l'Éternel, un seul et unique vœu, une même prière, pour la prospérité de la Grèce et de ses Augustes Souverains, pour la consolidation de l'ordre établi, sous l'égide de la justice, de la légalité et de la concorde et pour l'unité nationale de tous les hellènes.







21

Τ Α
ΟΛΥΜΠΙΑ ΕΝ ΦΑΛΗΡΩ,

Κ Α Ι
ΤΟ ΝΥΝ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΝ ΖΑΠΗΕΙΟΝ

Υ Π Ο
ΛΥΣΑΝΔΡΟΥ ΚΑΥΤΑΝΖΟΓΛΟΥ,

Ἀρχιτέκτονος, πρώην διευθυντοῦ τοῦ ἐν Ἀθήναις Πολυτεχνείου,

Ἀκαδημαϊκοῦ ἐκ τῶν κατ' ἀξίαν ἀλλοδαπῶν ἀρχιτεκτόνων τῆς ἐν
Ῥώμῃ Ἀκαδημίας τοῦ Ἁγίου Λουκά, Ἐταίρου τῶν ἐν Μεδιολάνῳ, Βονο-
νίῳ, Πάρμα, Λισαβῶνι, Μαδρίτῃ, Κοπενάγη καὶ Βιέννῃ Ἀκαδημιῶν,
Ἐταίρου ἀντεπιστέλλοντος τῆς ἐν Λονδίῳ Β. Ἀκαδημίας τῶν Βρεταν-
νῶν ἀρχιτεκτόνων, τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ τῶν Ἀμερικανῶν ἀρχιτεκτόνων
τοῦ ἐν Ῥώμῃ ἀρχαιολογικοῦ τῶν Γερμανῶν Ἰνστιτούτου, κτλ.



ΑΘΗΝΗΣΙΝ,
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΡΜΟΥ

Παρά τὴν ὁδὸν Μουσῶν ἀριθ. 2.

1880

Τ Α
ΟΛΥΜΠΙΑ ΕΝ ΦΑΛΗΡΩ.

Κ Α Ι
ΤΟ ΝΥΝ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΝ ΖΑΠΗΕΙΟΝ

Υ Π Ο

ΛΥΣΑΝΔΡΟΥ ΚΑΥΤΑΝΖΟΓΛΟΥ,

Ἀρχιτέκτονος, πρώην διευθυντοῦ τοῦ ἐν Ἀθήναις Πολυτεχνείου,

Ἀκαδημαϊκοῦ ἐκ τῶν κατ' ἄξίαν ἀλλοδαπῶν ἀρχιτεκτόνων τῆς ἐν
Ῥώμῃ Ἀκαδημίας τοῦ Ἁγίου Λουκά, Ἐταίρου τῶν ἐν Μεδιολάνῳ, Βονο-
νία, Πάρμα, Λισαβῶνι, Μαδρίτῃ, Κοπενάγη καὶ Βιέννῃ Ἀκαδημιῶν,
Ἐταίρου ἀντεπιστελλόντος τῆς ἐν Λονδίῳ Β. Ἀκαδημίας τῶν Βρεταν-
νῶν ἀρχιτεκτόνων, τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ τῶν Ἀμερικανῶν ἀρχιτεκτόνων
τοῦ ἐν Ῥώμῃ ἀρχαιολογικοῦ τῶν Γερμανῶν Ἰνστιτούτου, κτλ.

ΑΘΗΝΗΣΙΝ,

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΡΜΟΥ

Παρά τὴν ὁδὸν Μουσῶν ἀριθ. 2.

1880



ΤΑ ΟΛΥΜΠΙΑ ΕΝ ΦΑΛΗΡΩ

ΚΑΙ ΤΟ ΝΥΝ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΝ ΖΑΠΠΕΙΟΝ.

Φίλε κύριε Καστόρχη.

Σὺ γινώσκεις ὑπὲρ πάντα ἄλλον ὅτι ἐγὼ, θέλων νὰ ζῶ σύμφωνα πρὸς τὸ ἀρχαῖον ῥητὸν, λάθε βιώσας, ἀπὸ πολλοῦ ἤδη χρόνου ἀπέχω ἐντελῶς νὰ ἀναμιγνύωμαι εἰς τὰ σήμερον ἐκτελούμενα ἀρχιτεκτονικὰ ἔργα· οὐδὲ ἀφορμὴ τις ἐδόθη μοι ἵνα ἴδω τὰ πρῶτα σχέδια τοῦ Ζαππείου καὶ τὰς ὕστερον ἐπενεχθείσας πολυλὰς μεταρρυθμίσεις αὐτοῦ· προησθανόμην ὅμως ἕνεκα τῶν ἀντιθέτων περὶ αὐτοῦ ἐνεργειῶν τὴν ἐντελῆ ἀποτυχίαν, ἥτις καὶ ἀληθῶς ἐπῆλθεν ἐν τέλει.

Οἰκουρῶν ἕνεκα τοῦ ἐκτάκτου ἐφετεινοῦ χειμῶνος καὶ παρὰ τὴν ἐστὶν καθήμενος τὸ ἐσπέρας, καθ' ἣν ὥραν ἐπέρχονται αὐτομάτως εἰς τὸν νοῦν ὡς ἀπὸ μαγικοῦ λαμπτήρος πολλαὶ καὶ ποικίλαι ἰδέαι, ἔσχον ἀφορμὴν ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τοῦ νυκτερινοῦ φύλλου τοῦ ἐθνικοῦ Πνεύματος, νὰ ἐκθέσω ἐπὶ τοῦ χάρτου τὰς ἐπομένους σκέψεις μου περὶ Ὀλυμπίων καὶ Ζαππείου οἰκοδομηματος, τὰς ὁποίας φιλοξένησον, παρακαλῶ, εἰς τὸ Ἀθήναιον.

Ἐρῶσο.

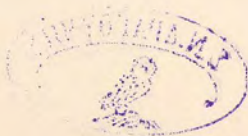
Ἐν Ἀθήναις τῇ 12 Δεκεμβρίου 1879.

Ὁ φίλος

ΔΥΣΑΝΔΡΟΣ ΚΑΥΤΑΝΖΟΓΛΟΣ.

Πρὸ μηνὸς εἶδον τυχαίως ἐν τῷ ἐθνικῷ Πνεύματι τὴν ἀκόλουθον εὐχάριστον ἀγγελίαν· «Ἡ πρὸ καιροῦ σταματήσασα οἰκοδομητῶν Ὀλυμπίων ἀρχεται ἐντὸς ὀλίγου, μετερρυθμισμένου τοῦ σχεδίου ἐπὶ τὸ Ἑλληνικώτερον, ὑπὸ τοῦ ἐπιφανοῦς γερμανοῦ [δανοῦ] ἀρχιτέκτονος Κ. Χάνσεν».

(ἀνατύπωσις ἐκ τοῦ Η΄ τόμου τοῦ Ἀθηναίου.)



Ἄγαθὴ τύχη. Τὸ ἀναφυὲν ἀρχιτεκτονικὸν ζήτημα περὶ ἀποπερατώσεως τοῦ δαπάνη τοῦ φιλοπάτριδος Ε. Ζάππα ἀνεγειρομένου οἰκοδομήματος τῶν Ὀλυμπίων ἐλύθη· διότι ἐγένετο ἀσπαστὴ ἡ ὑπὸ τοῦ ἐν Βιέννη ἀριστοτέχνου Θ. Χάνσεν ἐκφρασθεῖσα γνώμη, καθ' ἣν πρέπει ἅπασα ἡ μεσημβρινὴ τοῦ παρόντος οἰκοδομήματος πλευρὰ νὰ κατεδαφισθῆ, ὅπως ἐπανορθωθῶσιν αἱ ἀτέχνως γενόμεναι μεταβολαὶ ἐπὶ τοῦ ἀρχικοῦ σχεδίου τοῦ ἀρχιτέκτονος Φ. Βουλανζέρου, ἃς οἱ ἀναλαβόντες τὴν ἐκτέλεσιν αὐτοῦ μηχανικοὶ, μὴ ὄντες κυρίως ἀρχιτέκτονες¹⁾ ἐπήνεγκον· καὶ οὕτω καταστῆ αὐτὸ πρακτικῶς μὲν χρήσιμον, ἀρχιτεκτονικῶς δὲ εὐρυθμον. Εἰς τὰς μεταβολὰς δὲ ταύτας, μετὰ τῆς πρὸς ἀποπεράτωσιν ἀναγκαίας δαπάνης, ἀνάγκη ἐνὸς περίπου ἑκατομμυρίου. Τὴν γνώμην ταύτην τοῦ γνωστοῦ πάνυ κ. Χάνσεν παραδεχθεὶς ὁ εὐεργέτης τοῦ ἔθνους κ. Κωνσταντ. Ζάππας, γενναιοφρόνως προσέθηκε τὴν ὑπολογισθεῖσαν δαπάνην πρὸς καταστροφὴν τῶν κακῶς γενομένων, καὶ πρέπουσαν ἀποπεράτωσιν τοῦ ἔργου. Καὶ ταῦτα μὲν ἄριστα. Ἄλλ' ὅταν τις ἀναπολήσῃ εἰς τὴν μνήμην τὰς ἀπ' ἀρχῆς τῆς συστάσεως τῶν Ὀλυμπίων μέχρι τοῦδε καταβληθείσας δαπάνας πρὸς ἔκθεσιν τῶν ἐλληνικῶν προϊόντων τῆς τέχνης, γεωργίας καὶ βιομηχανίας, ἀδιστακτικῶς δύναται ν' ἀποφανθῆ ὅτι αὐταὶ οὐδ' ἐπ' ἐλάχιστον ἀνταπεκρίθησαν εἰς τὸν προτιθέμενον σκοπὸν, ὡς τοῦτο δυστυχῶς ἐβεβαίωσε πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ ἡ τελευταία ἐν Παρισίοις παγκόσμιος ἔκθεσις. Ἐπομένως πρέπει τις ν' ἀμφιβάλλῃ, ἂν καὶ διὰ τῆς νέας ταύτης γενναιοδωρίας τοῦ μεγαλόφρονος Ζάππα θέλει κατορθωθῆ ὁ ποθούμενος σκοπός, καὶ ἂν τὸ ἐκ γενετῆς διαστρεβλωθὲν τοῦτο τῶν Ὀλυμπίων οἰκοδόμημα θέλει χρησιμεύσει ἐν τῷ μέλλοντι πρὸς

1) Ἐν Γαλλίᾳ ὡς καὶ ἐν Γερμανίᾳ καὶ πανταχοῦ ὑπάρχει διάκρισις μεταξὺ ἀρχιτέκτονος, γεφυροποιοῦ καὶ ὀχυρωματοποιοῦ, καὶ διακριτικῶς πάνυ οἱ κλάδοι οὗτοι τῆς τεκτονικῆς πράκνεται ἀλλήλοις. Παρ' ἡμῖν ὁμοῦς οἱ τρεῖς οὗτοι κλάδοι, συγχωνευθέντες εἰς ἓνα μόνον ὑπὸ ἀλλοτρίαν ὄλως ὀνομασίαν, ἀποτελοῦσι μίαν καὶ μόνην τριεσπόστατον ἐπιστήμην, ἣτις ἀκυρολέκτως μ η χ α ν ι κ ῆ ἐκλήθη, καὶ ὁ μύστης αὐτῆς μηχανικός.

ὃν ὁ ἴδρυτὴς ὤρισεν αὐτὸ σκοπὸν· διότι τὸ λόγιον «ἀρχῆς κακῆς, κάκιστον καὶ τὸ τέλος» πρὸ πάντων ἐφαρμόζεται ἐν τῇ ἀρχιτεκτονικῇ. Ἡ δὲ ἱστορία τῆς τέχνης παρέχει, μεταξὺ πολλῶν παραδειγμάτων κακῆς μεταρρυθμίσεως, δύο ἐπίσημα μαρτύρια τοῖς πᾶσι γνωστὰ ἐν τε τῷ ναῷ τοῦ Ἁγίου Πέτρου ἐν Ῥώμῃ καὶ τῷ καθεδρικῷ ναῷ τῶν Μεδιολάνων.

Ἐπὶ τῆς ἱστορίας λοιπὸν στηριζόμενός τις καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς φύσεως τῶν πρὸς ἐκθέσεις ἀνιδρυθέντων οἰκοδομημάτων ὀδηγούμενος, δύναται ἀδιστακτικῶς νὰ προμαντεύσῃ, ὅτι ἀτυχῶς τὸ τοσάκις μεταρρυθμισθὲν Ζάππειον δὲν θέλει φέροι καὶ διὰ τῆς νέας ταύτης μεταρρυθμίσεως τὸν ἰδιάζοντα χαρακτῆρα τῆς πρωτοτυπίας, ἣτις ἐν τῇ ἀρχιτεκτονικῇ ὡς καὶ ἐν παντὶ καλλιτεχνικῷ ἔργῳ ἀπαιτεῖ τὸ ἐνιαῖον τῆς ἐπινοίας τοῦ καλλιτέχνου· διότι ἐν τῷ προκειμένῳ οἰκοδομήματι ἡ ἀρχικὴ ἐνότης καὶ ἀρμονία ῥιζικῶς διεταράχθη. Προσέτι δὲ ἔνεκα τῆς ἀναρμοδίου ἐκλογῆς τῆς θέσεως ἐν ἣ κεῖται, διὰ τε τὸ στενὸν καὶ τὸ περιωρισμένον τοῦ χώρου, δὲν θέλει τύχει τῆς ἐπιδοκιμασίας τῶν εἰδημόνων, οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι θέλει δυνηθῆ νὰ ἐκπληρώσῃ προσηκόντως πᾶσας τὰς ἀνάγκας τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων.

Ταῦτα ἔχον τις ὑπ' ὄψιν καὶ εἰς τὰς παρούσας καὶ μελλούσας ἀνάγκας τοῦ ἐλληνικοῦ ἔθνους ἀφορῶν, ῥαδίως πείθεται ὅτι μονίμου λιθοκτίστου μεγάρου ἴδρυσις πάνυ ἀκαίρως καὶ ἀπερισκέπτως ἐγένετο παρ' ἡμῖν. Πλὴν, ἀφοῦ ἤδη ἐγένετο, νομίζομεν ὅτι καλὸν εἶναι νὰ μελετηθῆ ὁ τρόπος καθ' ὃν δύναται τὸ νῦν οἰκοδόμημα προσφορώτερον νὰ ἐπανορθωθῆ, καὶ χρησιμώτερον τῇ τε παρουσίᾳ καὶ μελλούσῃ Ἑλλάδι καταστῆ, καὶ τὸν σκοπὸν τοῦ μεγαλεπιβόλου εὐεργέτου καταλληλότερον ἐκπληρώσῃ.

Εἴπομεν ἀνωτέρω, ὅτι ἡ ἴδρυσις μεγάρου μονίμου πρὸς ἔκθεσιν ἀκαίρως παρ' ἡμῖν ἐγένετο· πρὸς ἐπιβεβαίωσιν δὲ προσθέτομεν, ὅτι τὰ τοιαῦτα οἰκοδομήματα διηλεκτικῶς μεγεθύνονται καὶ τροποποιοῦνται, ἀναλόγως τῶν ἀναφαινομένων ἀναγκῶν ἐκ τῆς προόδου καὶ εὐημερίας τῶν ἔθνων, ὡς ἐκ τοῦ ἐπισυνημμένου συγκριτικοῦ πίνακος δηλοῦται.

'Εκθέσεις ¹⁾	"Ετη	ἀριθμὸς ἐκθετῶν	'Επιφάνεια καταληφθεῖσα	'Αριθ. ἐπισκεφθέντων	
				ἐν συνόλῳ	καθ' ἐκ. ἡμέρ.
Λονδίνω	1851	13,910	93,000 μ. □	6,000,000	42,000.
Παρίσιος	1855	24,000	100,000	5,000,000	26,000.
Λονδίνω	1862	28,000	125,000	6,000,000	36,000.
Παρίσιος	1867	50,000	150,000	10,000,000	48,000.
Βιέννη	1873	52,000	200,000	7,000,000	39,000.
Φιλαδέλφεια	1876	27,000	200,000	9,000,000	62,000.
Παρίσιος	1878	53,000	300,000	16,000,000	89,000.

Ἐν τῷ πίνακι τούτῳ παρατηρεῖ τις, ὅτι ἐν τῷ μικρῷ διαστήματι τῶν εἰκοσιοκτῶ ἐτῶν, τὸ ἐν Παρίσιος κατὰ τὴν τελευταίαν ἔκθεσιν οἰκοδόμημα ἐτριπλασιάσθη κατὰ τε τὴν ἔκτασιν καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐκθετῶν καὶ τῶν ἐπισκεφθέντων θεατῶν. Ἀλλὰ πάλιν καὶ τοῦτο τὸ τελευταῖον τῆς ἐκθέσεως οἰκοδόμημα τοῦ 1878 δὲν ἐκρίθη ὡς μόνιμον, ἀλλ' ὡς προσωρινόν, διὰ τε τὸ ἀόριστον τῶν ἀναγκῶν τοῦ μέλλοντος καὶ διὰ τὴν μελέτην καταλληλοτέρας ταξιθετήσεως τῶν ἐκθεμάτων, ἐν ᾗ ἔξ τοιαῦται ἐκθέσεις προηγήθησαν. Καὶ ταῦτα ἐν Γαλλίᾳ, ἔνθα αἱ βιομηχανικαὶ, καλλιτεχνικαὶ, γεωργικαὶ καὶ ἄλλαι γνώσεις, δύναται τις εὐλόγως εἰπεῖν, ὅτι προήχθησαν εἰς τὸ τέλειον. Παρ' ἡμῖν ὅμως, ἔνθα ἡ τε γεωργία, ἡ βιομηχανία καὶ πᾶσαι αἱ ἄλλαι τέχναι ἐν σπαργάνοις εὐρίσκονται, καὶ οὐδεμία κατεβλήθη μελέτη καὶ φροντίς πρὸς ἐμψύχωσιν αὐτῶν, ἀποφασίζεται ἐν πατάγῳ καὶ βίᾳ ἡ ἰδρύσις μόνιμου μεγάρου τῶν Ὀλυμπίων πρὸς ἔκθεσιν τῶν ἑλληνικῶν προϊόντων ἕνεκα τῆς παρ' ἡμῖν ἀτυχῶς ἐπικρατούσης ἀκρίτου μιμήσεως πάντων τῶν ἀλλοτρίων. Σπεύδομεν δηλαδὴ κούφως καὶ ἐπιδεικτικῶς εἰς θερισμὸν, ἐν ᾗ περὶ σπορᾶς οὐδεμία φροντίς ἐγένετο.

Ἡ συγκοινωνία καὶ ἡ ἀσφάλεια, αἱ πρῶται βᾶσεις τῆς εὐημερίας τοῦ γεωργοῦ καὶ γαιοπόνου, ἐντελῶς παρημελημέναι ὑπάρχουσι. Σύστασιν σχολείων γεωργικῶν κατὰ νομοὺς οὐδ' ἐφαντάσθημεν

1) Σημειωτέον ὅτι ἐν τῷ ἀνωτέρῳ πίνακι παρελείφθησαν αἱ ἀπὸ τῆς πρώτης ἐκθέσεως, γενομένης ἐν Παρίσιος κατὰ τὸ 1798, μέχρι τοῦ 1851.

ἔδραν γεωργίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ πρὸς ἀνύψωσιν αὐτῆς εἰς τὰ ὄμματα τῆς γαιοκτηματικῆς νεολαίας οὔτε ἰδρύσαμεν, νομίζοντες αὐτὴν ταπεινὴν καὶ ἀγενεῖς ἔργον, οὔτε σκοπὸν ἴσως ἔχομεν νὰ ἰδρῶσωμεν. Τὸ κεντρικὸν γεωργικὸν σχολεῖον, τὸ ἐν Τίρυνθι ἰδρυθὲν ὑπὸ τοῦ ἀεμνήστου Κυβερνήτου, ἱερὸν δὲν μνημεῖον τῆς πατρικῆς αὐτοῦ προνοίας, διελύσαμεν, καὶ τὰς γαίας αὐτοῦ οἱ ἰσχυροὶ φιλοτίμως ἐσφετερίσθημεν. Σχολεῖα καλλιτεχνικὰ πρὸς διάδοσιν τοῦ ἀναγκαίου παρ' ἡμῖν αἰσθήματος τοῦ καλοῦ καὶ πρὸς ἐξημέρωσιν τῶν ἡθῶν, καὶ πρὸς ὀδηγίαν καὶ συνδρομὴν τῇ χειροτεχνίᾳ οὐ μόνον δὲν ἐφαντάσθημεν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐπιθυμίαν αὐτῶν ἀπεσκορακίσσαμεν. Τοῦναντίον καὶ αὐτὰ τὰ ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν θαυμαζόμενα ἔργα τῆς μεγαλοφύϊας τῶν ἡμετέρων προγόνων πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἀναιδῶς καὶ ἀναλγητῆς πολλὰκις καταστρέφονται ὑπ' αὐτῶν τούτων, ἀφ' ὧν ἀνέμενε τις σεβασμὸν καὶ ἐκτίμησιν τῶν ἔργων αὐτῶν, καὶ ἡ ἀρχαιοκαπηλία ὡς ἐγγώριος βιομηχανία ἀναιδῶς παρίσταται καὶ ὡς ἔντιμον ἐπιτήδευμα ἐν μέσαις Ἀθήναις ἐξασκεῖται. Οὐδὲ περὶ συλλογῶν γεωργικῶν καὶ τεχνικῶν ἐργαλείων ἐλήφθη φροντίς ἢ δέουσα· οὔτε πρὸς μόρφωσιν ἐγγωρίων διδασκάλων τῆς τέχνης καὶ βιομηχανίας, οὔτε περὶ τῆς τῶν ἡμετέρων ἐργοστασιαρχῶν προαγωγῆς δι' ἀποστολῆς αὐτῶν εἰς τὰς κατὰ τὴν ἀλλοδαπὴν κατὰ καιροὺς γενομένας πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐκθέσεις ἐμεριμνήσαμεν· τοῦθ' ὅπερ παρὰ πᾶσι τοῖς εὐνομούμενοις ἔθνεσι γίνεταί. Ποῦ δὲ τῶν κυβερνῶντων ἐστράφη κυρίως ἡ προσοχή; δυστυχῶς εἰς ἀντιγραφὰς διατάξεων καὶ κανονισμῶν ἀλλοδαπῶν, ἀκαταλήπτων καὶ ἀνεφαρμόστων ὡς ἐπὶ πλείστον παρ' ἡμῖν.

Εἶπομεν ἀνωτέρω ὅτι τὸ Ζάππειον ἀπέβη οἰκοδόμημα ἀτυχεῖστατον, διότι ὁ χῶρος ἐν ᾗ ἐτέθη εἶναι ἀκατάλληλος. Τοῦτο δὲ ἦτο ἐπόμενον, διότι τὰ πάντα ἐν αὐτῷ ἐγένοντο ἀντιστρόφως· ἀντὶ δηλαδὴ πρὸς τὸν χῶρον νὰ συνταχθῇ τὸ σχέδιον, ἐκ τοῦ ἐναντίου συνετάχθη προηγουμένως τὸ σχέδιον ἄνευ ὄρισμοῦ τοῦ χώρου· τὸ δὲ χεῖριστον, ἰδρύθη τοῦτο καὶ μόνιμον, ἐν ᾗ τὰ τοιαύτης φύσεως καὶ λειτουργίας οἰκοδομήματα οὐδαμοῦ τῆς Εὐρώπης ὠκοδομήθησαν μόνιμα. Πλὴν δὲν εἶναι τοῦτο μόνον τὸ ἐκ

τῆς μονιμότητος κακόν, ἀλλὰ καὶ ἀνιδρύθη ἐπὶ θεμελίων οἰκοδομήματος ἀρχαίου καὶ ἀξιοθαυμάστου, ὅπερ ὡς ἀριστοτεχνικόν τοῦ ἀρχιτέκτονος Ἰππίου ἔργον, γλαφυρότατα περιγράφεται παρὰ τοῦ Λουκιανοῦ καὶ ἐκθειάζεται. Ἡ παρ' ἡμῖν ἀρχαιολογικὴ Ἑταιρεία διεμαρτυρήθη ἐντόνως, πληροφορηθεῖσα ὅτι ἐμελλε νὰ καταστραφῇ τὸ λείψανον τοῦτο, ἐξ οὗ σαφῶς διασαφηνίζεται ἡ τῶν ἀρχαίων βαλανείων ἐν Ἑλλάδι διάθεσις καὶ οἰκονομία. Καὶ ὁ σεβαστὸς αὐτῆς πρόεδρος Φίλιππος Ἰωάννου συγκινητικώτατα ἐξέθηκε τὰ κατὰ τὴν νέαν ταύτην βανδαλικὴν πράξιν¹⁾ ἀλλ' εἰς μάτην· τὰ πάντα ἔσπευδον κατὰ σκόπιμον τέλος, ὡς ἐὰν τὸ τῶν Ὀλυμπίων οἰκοδόμημα ἀνεγείρετο πρὸς ἔκθεσιν τῆς ἀπειροκαλίας τῶν νέων Ἑλλήνων, καὶ πρὸς ἔνδειξιν τῆς ἀσεβείας αὐτῶν πρὸς τὴν πολιὰν ἀρχαιότητα. Τὰ μὲν λοιπὸν τοῦ ἀρχαίου βαλανείου κατεχώσθησαν, τὰ δὲ καὶ ἀσεβῶς κατεστράφησαν, ὡς οἱ περιέργου κατασκευῆς κλίβανοι καὶ οἱ ὑπόκαυστοι, αἱ μεγαλοπρεπεῖς ψηφιδωταὶ αἰθουσαι, τὸ ἀμφιστράγγυλον, οἱ λουτῆρες δι' ὀρθοπλακώσεων κεκοσμημένοι· διεσώθησαν ἐκ τούτων πάντων μὲν μαρμαρίνᾳ τινὰ ἀρχιτεκτονικὰ κοσμήματα, δεῖγμα πλουσίας καλλιτεχνικῆς οἰκοδομῆς· τὰ δὲ ἀγάλματα τοῦ Ἀσκληπιοῦ καὶ τῆς Ὑγίειας, ἅπερ περικοσμοῦσι νῦν τὸ ἐθνικὸν Μουσεῖον, ἐξελέγχουσι τὴν ἀβελτηρίαν ἐκείνων, οἵτινες κατέστρεψαν αὐτὸ ἐπὶ τῇ προφάσει ὅτι δῆθεν ἦτο ἔργον ἀσήμαντον μεσαιωνικῆς ἐποχῆς (!). Καὶ ἡ μὲν βανδαλικὴ πράξις τοιαύτη· ἡ δὲ εὐθύνη ἐπερρίπτετο δυστυχῶς, ὡς συνήθως γίνεται, ἐφ' ὃν οὐκ ὤφειλεν.

¹⁾ Ἀλλ' ὅπως δῆποτε, ἐδικαιολογήθησαν ἐν μέρει οἱ τότε διευθύνοντες τὰ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μεγάρου, ὑποσχεθέντες ὅτι τὸ νέον οἰκοδόμημα θέλει ἀνεγερθῆ παρὰ τὸ βαλανεῖον ἐκτὸς τῶν ἐρείπιων αὐτοῦ. Δυστυχῶς ὅμως μετὰ τὴν θεμελίωσιν ἡ ὑπόσχεσις δὲν ἐτηρήθη ἀκριβῶς²⁾. Ἦδη ὅμως διὰ τῆς νέας τροποποιήσεως ἡ μεσημβρινὴ πλευρὰ τοῦ μεγάρου, ἡ ὀρίζουσα τὸ πρὸς τὸ βαλανεῖον ὄριον, ἅπαντα κατεδαφίζεται καὶ πρὸς τὰ πρόσω ἐπεκ-

1) Ὅρα Πρακτ. τῆς ἐν Ἀθῆν. Ἀρχ. Ἑταιρ. 1872—3 ἐν ἀρχῇ.

2) Πρακτ. Ἀρχ. Ἑταιρ. τοῦ αὐτοῦ ἔτους 1872—1873.

τείνεται· ὥστε κατ' ἀνάγκην θέλει ἐπενέγκει τὴν τελείαν τοῦ βαλανείου καταστροφὴν, πρὶν ἢ φανερωθῇ πᾶν τὸ ἀρχικὸν σχέδιον τοῦ μνημείου τούτου.

Ἀλλὰ καὶ μεθ' ὅλα ταῦτα θέλει ἄρα γε ἐκτελέσει τὸ οὕτω μεταρρυθμισθὲν σχέδιον τοῦ μεγάρου τὰ τοῦ προορισμοῦ αὐτοῦ; Εἵπομεν ἀνωτέρω τοὺς λόγους, δι' οὓς νομίζομεν ὅτι διὰ τὸ παρὸν καὶ τὸ μέλλον ἡ χρῆσις αὐτοῦ πρὸς ὃν οἰκοδομεῖται σκοπὸν ἔσται ἀναρμόδιος. Τί λοιπὸν δέον γενέσθαι; Γνωματεύομεν τὸ οἰκοδόμημα τῶν Ὀλυμπίων νὰ ἀποπερατωθῇ, ὡς ἐθεμελιώθη καὶ εὐρίσκεται, ἀντὶ μικρᾶς δαπάνης, καὶ νὰ χρησιμεύσῃ ὡς παράρτημα ἀναγκαϊότατον τῶν μελλουσῶν ἐκθέσεων τῶν Ὀλυμπίων, εἴτε ὡς βιομηχανικὸν καὶ γεωργικὸν εἴτε ὡς ἀρχαιολογικὸν μουσεῖον, ἐν ᾧ νὰ τοποθετηθῶσι πρὸς σπουδὴν καὶ μελέτην τῶν καλλιτεχνῶν καὶ ἀρχαιοφίλων πάντα τὰ ἔκτυπα τῶν ἐν ταῖς ἀρχαιολογικαῖς συλλογαῖς τῆς Εὐρώπης σωζομένων ἔργων τῆς γλυπτικῆς τῶν Ἑλλήνων τέχνης, ἅτινα μεγάλην ἐπὶ τῆς προόδου τῆς γλυπτικῆς ἐπιρροὴν ἔξουσι, σπουδαζόμενα ὑπὸ τὸν αἶθριον καὶ διαυγῆ οὐρανὸν, ὑφ' ὃν καὶ παρήχθησαν. Τὸ δὲ καταχωσθὲν βαλανεῖον, τὸ ὡς φορτίον φέρον τὰς ἀράς τῶν ἀρχαιοφίλων, νὰ ἐπανέλθῃ πάλιν εἰς φῶς, τακτοποιούμενον καὶ διακοσμούμενον πρεπόντως διὰ δενδροφυτείας, ὡς τὰ ἐν Παρισίοις ἐρείπια τοῦ βαλανείου τοῦ Ἰουλιανοῦ· καὶ ὁ χώρος οὗτος λάβῃ πάλιν τὸν ὑπὸ τῆς φιλοκάλου βασιλίσσης Ἀμαλίας ἀρχικὸν αὐτοῦ προορισμὸν, ὅπως χρησιμεύσῃ καὶ ὡς κῆπος τοῦ λαοῦ.

Περὶ δὲ τοῦ κυρίως Ζαππείου, ἦτοι τοῦ οἰκοδομήματος τῶν νέων Ὀλυμπίων, λέγομεν ὅτι ἐξ ἅπαντος πρέπει νὰ ἀνιδρυθῇ, ἀλλ' ἐν χώρῳ εὐρυχωροτάτῳ, ἀρμόδιῳ, κατὰ τὸ παράδειγμα τῆς Ἀλτεως τῶν ἀρχαίων Ὀλυμπίων, περιόπτῳ, γραφικῷ καὶ εὐκοινωνήτῳ. Διότι οὕτως ἐκπληροῦται δεόντως ἡ πρώτη καὶ μεγαλοφυῆς ἰδέα τοῦ μεγαλόφρονος Ε. Ζάππα, ὅστις, τὴν τῶν νέων Ὀλυμπίων σύστασιν ἐπινοήσας, ἐθεώρει ταύτην ὡς συμπλήρωμα τοῦ ἐθνικοῦ προγράμματος τοῦ ἀθανάτου Ῥήγα τοῦ Φεραίου. Ἀἶδιον ὄντως τὸ κλέος τοῦ ἀνδρὸς, ὅστις ἠθέλησεν ἵνα οἱ νέοι ἀγῶνες, ἀντικαταστήσαντες τοὺς παλαιούς, γείνωσιν ἀφορμὴ, ὡς

τὸ πάλαι, οὐχὶ ἀπλῆς θεωρίας καὶ βραβεύσεως τῶν ἐλληνικῶν μικρῶν προϊόντων, ἀλλὰ τοῦ πολλῷ τούτων ὑψηλοτέρου σκοποῦ, ἦτοι τοῦ συγχρωτισμοῦ οὐ μόνον τῶν ἐκασταχοῦ διεσπαρμένων Ἑλλήνων ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνερχομένων, ἀλλὰ καὶ πάντων τῶν ὁμοδόξων καὶ ὁμοιοπαθῶν λαῶν, καὶ οὕτως οἱ νέοι ἀγῶνες, διαδίδοντες εἰς τοὺς συνερχομένους τὸ πνεῦμα τῆς εἰρηνικῆς ἐργασίας, ἐπαξίως βραβευομένης, προπαρασκευάζωσι τοὺς λαοὺς τούτους πρὸς τὸν μέγαν σκοπὸν τῆς εὐδαίμονος ἐλευθερίας διὰ τῆς ἀγάπης καὶ ἐνότητος, ὥστε καὶ πάλιν δι' αὐτῶν νὰ εἰσαχθῆ βαθμηδὸν καὶ ἀνεπαισθήτως ἡ σύμπνοια καὶ ὁμόνοια μεταξὺ τῶν ἐν τῇ Ἀνατολῇ χριστιανικῶν λαῶν, ὡς τὸ πάλαι ὑπῆρχεν ἡ ἐκεχειρία, ἦτοι ἡ κατάπαυσις τῶν ἐχθροπραξιῶν μεταξὺ τῶν προσερχομένων, θεσπισθεῖσα ὑπὸ τοῦ μεγαλοφυοῦς Ἰφίτου, τοῦ κανονισαντος τοὺς Ὀλυμπιακοὺς ἀγῶνας. Ἀλλ' ἡ μεγαλουργὸς αὕτη ἰδέα τῆς ἀναδιώσεως τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγῶνων, ἀποκύημα τῆς μεγάλης τῶν ἀνδρῶν τοῦ 1821 γενεᾶς, μετοχρευθεῖσα δυστυχῶς εἰς ῥαχιτικὴν γενεάν, ἐπήνεγκεν ἀνάλογον καρπὸν, περιορισθέντα εἰς ἀνίδρυσιν ἀπλοῦ οἰκοδομήματος κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἦττον κεκοσμημένου, δυσαναλόγου ὅμως πρὸς τὸν σκοπὸν καὶ ἀμφιβόλου χρήσεως¹⁾.

1) Ὅ,τι συνέβη εἰς τὸ σχέδιον τῶν Ζαππεῶν Ὀλυμπίων, τὸ αὐτὸ καὶ χεῖρον συνέβη καὶ εἰς τὸ σχέδιον τοῦ νεωτέρου ἑλληνικοῦ Ἡρώου, ἦτοι τοῦ ναοῦ τῆς δόξης τοῦ ἱεροῦ ἀγῶνος*). Τὸ σχέδιον ἐκεῖνο, συνταχθὲν κατ' ἐντολὴν τοῦ Κυβερνήτου ἐν ἔτει 1829 ὑπὸ ἀρχιτέκτονος Ἑλλήνος, καθυπεβλήθη μετὰ ταῦτα ἐπισήμως κατὰ τὸ 1836 ὑπὸ τοῦ ἐν Παρισίοις πρεσβευτοῦ τῆς Ἑλλάδος I. Κωλέττου εἰς τὴν κρίσιν τοῦ ἐκεῖ Ἰνστιτούτου, ὅπερ ἐνέκρινε αὐτὸ μετ' ἐπαίνων καὶ ἠὺχθήθη τὴν ταχθεῖαν πραγματοποίησίν του· τὸ αὐτὸ ἔπραξαν καὶ ἄλλαι τῆς Εὐρώπης Ἀκαδημίαι. (Ἰδὲ τοῦ ἐν Λονδίῳ «The Carton Cronicle» τὴν σελ. 294 τοῦ 1836, καὶ τοῦ «The Atlas» τὴν σελ. 727 τοῦ 1836). Ἀλλ' ἐν Ἑλλάδι, περιελθούσης τῆς κυβερνήσεως εἰς χεῖρας τῆς νέας γενεᾶς, τὸ μὲν σχέδιον τοῦ ἑλληνικοῦ τούτου Ἡρώου ἄγνωστον διετέλεσε καὶ ἀφανῶς συνετάφη μετὰ τῶν ἀγωνιστῶν ὑπὲρ ὧν συνετάχθη ἀνε' αὐτοῦ δὲ ἔτη τινὰ

*) Ὅρα τὴν ἐν τέλει προσθήκην τοῦ ἐκδότου.

Τίς δ' ἄρα οὗτος ὁ πρὸς νέαν Ἀλτιν ἀρμόδιος τόπος εἰς σύστασιν τῶν Ζαππεῶν Ὀλυμπίων; Βεβαίως ἡ ἀνεύρεσις αὐτοῦ πρὸς μὴ τυφλοὺς οὐ χρήζει χρησιμοδοτήματος τῆς δελφικῆς Πυθίας· διότι τοῖς πᾶσιν εἶναι γνωστὴ ἡ περιόριτος καὶ γραφικὴ φαληρικὴ πεδιάς, ἡ μεταξὺ Πειραιῶς καὶ Ἀθηνῶν κειμένη, οὔσα σχεδὸν παρεμφερὴς τῇ τῆς Ἀλτεως τῶν Ὀλυμπίων τοποθεσίᾳ. Καὶ ὄντως πρὸς μὲν ἀνατολὰς ὀρίζεται αὕτη ὑπὸ τεσσάρων ἱστορικῶν λόφων, τῆς Πυυκῆς, τοῦ Ἀρείου Πάγου, τοῦ Μουσειοῦ καὶ τῶν Νυμφῶν, καὶ τῆς ὑπερκειμένης Ἀκροπόλεως· ἦτις, ὑψουμένη 154 μέτρα ὑπεράνω τῆς ἐπιφανείας τῆς θαλάσσης, περιλαμβάνει τὸ ἀριστούργημα τῆς ἐλληνικῆς καλλιτεχνίας, τὸν ἀμίμητον Παρθενῶνα, ἀπὸ τὸν αὐτὸν ἥλιον φωτιζόμενον ἐπὶ 2340 ἔτη περιίπου μέχρι σήμερον. Παρὰ τῇ Ἀκροπόλει ἐξάιρεται, οἰοῦναι σωματοφύλαξ αὐτῆς, ὁ γραφικώτατος Λυκαβηττός, ὅστις τὸ λευκὸν ἐπὶ τῆς κορυφῆς φέρων ναίδιον τοῦ ἁγίου Γεωργίου, πολιούχου τῆς νέας πόλεως, ἀναμένει τὴν πρέπουσαν αὐτοῦ ἀνακαινίσιν συμφώνως πρὸς τὰ λαμπρὰ ὑπὸ τοὺς πρόποδας αὐτοῦ μέγαρα. Πρὸς βορρᾶν δὲ ὀρίζεται ἡ φαληρικὴ πεδιάς ὑπὸ τοῦ ἐλαιῶνος, ὅστις ἀνυψοῦται καὶ ἐκτείνεται κλιμακῶδον πρὸς τὸν μέγαν Πάρνηθα.

Πρὸς δυσμὰς ὑπὸ τῶν ὑψιτενῶν καμίνων τῶν ἐν Πειραιεῖ ἐργοστασίων, συμπλεκομένων ἐν τῷ ὕψει μετὰ τῶν ἰστῶν τῶν ἐν τῷ λιμένι πλοίων εἰς σύμβολον τῆς διὰ τοῦ Ἑρμοῦ συμφιλίωσης τοῦ Ποσειδῶνος μετὰ τῆς Ἑργάνης Ἀθηνᾶς. Πρὸς μεσημβρίαν ὀρίζεται ὑπὸ τῆς εὐρείας καὶ χαριστάτης φαληρικῆς πα-

μετὰ τὴν μεταπολίτευσιν ἐντολῇ τῆς κατὰ τὸ 1870 κυβερνήσεως ἐγένετο ἐπιπόλαιόν τι γύμνασμα παρ' ἄλλοδαποῦ τεχνίτου σχεδιασθὲν, ὅπερ, καίτοι ἄμιρον πάσης ἱστορικῆς ἀληθείας καὶ ἀρχιτεκτονικῆς ἀξίας, ἐνεκρίθη ὅμως διὰ τοῦ ἀπὸ 25 Μαρτίου 1870 Β. Δ. νὰ ἰδρυθῆ εἰς τὴν πλατεῖαν τῆς Ὀμονοίας πρὸς ἐξωραϊσμὸν αὐτῆς καὶ δι' ἐξίλασμον τῶν παραμεληθέντων ἠρώων τοῦ ἱεροῦ ἀγῶνος, εἰς οὓς προσεφέρετο τοῦτο ὡς αἰσώπειος ἐκατόμβη! (Ἰδὲ τοῦ «Αἰῶνος» ἀριθ. 2547—2548 τῆς 26 Μαρτίου 1870· τῆς «Ἀθηνᾶς» ἀριθ. 2386 τῆς 13 Μαρτίου 1856· τοῦ «Μέλλοντος» ἀριθ. 638 τῆς 31 Μαρτίου 1870· τῆς «La Grèce» N° 17 τῆς 8 avril 1870 καὶ N° 18 τῆς 13 avril 1870).

ραλίας, ἐξωραϊζομένης ὁσημέραι διὰ νέων καὶ τερπνῶν οἰκοδομῶν, καὶ ζωογονουμένης ὑπὸ τοῦ σιδηροδρόμου, ὅστις διηνεκῶς μεταφέρει τοὺς φοιτῶντας ἐξ Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς πρὸς ἀπόλαυσιν τῶν θαλασσίων λουτρῶν, τῆς θαλασσίου αὔρας καὶ τῶν θεατρικῶν παραστάσεων.

Ἐχει πρὸς τούτοις ὁ χώρος καὶ ἄλλα σημειώσεως ἄξια πλεονεκτήματα· ἦτοι θὰ ἀντιτάσῃ τὰ περιφανῆ μέγαρα τῶν Ὀλυμπίων εἰς τὴν θέαν τῶν ναυλοχούντων καὶ παραπλεόντων πλοίων, καὶ θὰ καθιστᾷ προφανῆ τὴν εὐημερίαν καὶ πρόοδον τῆς χώρας καὶ τὴν φιλοπατρίαν τοῦ ἴδρυτοῦ. Πλὴν τούτων ἐν αὐτῷ τῷ χώρῳ θὰ ἦναι δυνατὴ ἡ σύστασις μεγάλου ἵπποδρομίου, ἀπαραιτήτου, ὡς τὸ πάλαι, εἰς μύρφοισιν καὶ ἀνατροφῆν ἀνδρικὴν τῆς ἑλληνικῆς νεολαίας¹⁾, καὶ θεάτρου ἑλληνικοῦ κατὰ τὸ σχέδιον τῶν ἀρχαίων. Ἐπίσης ὁ χώρος οὗτος εἶναι κατάλληλος πρὸς σύστασιν διαφόρων ἄλλων σωματικῶν ἀγῶνων, οἷον ἀγωνιστηρίου δισκοβολῆς, σφαιριστηρίων κατὰ τὸν τύπον τοῦ ἀρχαίου βίου, ἐν χρήσει ἔτι ὄντων ἐν Ἰταλίᾳ, καὶ κατὰ τὸν ἀγγλικὸν τρόπον εἰσαγόμενον ἤδη καὶ παρ' ἡμῖν· ὡς καὶ ἀνάλογον χώρον διὰ τε τὸ ἐθνικὸν πῆδημα, ὡς καὶ ἀγωνιστήριον σκοποβολῆς. Οἱ σωματικοὶ οὗτοι ἀγῶνες, τελούμενοι συμφώνως πρὸς τὸν σήμερον βίον, θέλουσι συντελέσει σπουδαίως εἰς ἀνάπτυξιν καὶ εὐρωστίαν τῆς ἀγωνιζομένης νεολαίας. Τὸ δὲ μέγαρον τῶν Ὀλυμπίων δεόν νὰ ἰδρυθῇ ἐπὶ περιφανεστάτης θέσεως ἔχον σχῆμα πολύποδος, τὸ μὲν σῶμα ἔχοντος μόνιμον καὶ μαρμαρόκτιστον, καὶ ἐν τῷ κέντρῳ τὸν ἀνδριάντα τοῦ ἀγωνοθέτου Ε. Ζάππα, τοῦ συλλαβόντος τὴν μεγαλουργὸν ταύτην ιδέαν, τοὺς δὲ πλοκάμους ἢ βραχίονας σιδηροκτίστους, ἵνα κατὰ τὰς περιστάσεις καὶ τὴν ἐλπίζομένην πρόοδον λαμβάνωσι τὰς δεούσας διαστάσεις.

Ἄλλ' ἡ ἐκλογὴ τῶν διαφόρων τούτων τοποθεσιῶν ἐν τῷ φαληρικῷ πεδίῳ ἀνάγκη πᾶσα νὰ γείνη οὐχὶ ἐπιπολαίως, ὡς συνή-

1) Ὁ μέγας Ναπολέων μετὰ τὴν κατάκτησιν τῆς Ἰταλίας, ἵνα ἀπομακρύνῃ τὴν νεολαίαν τῶν Μεδιολάνων ἀπὸ τῆς τρυφηλότητος, συνίστα τὴν ἵππασίαν καὶ ἵπποδρομίαν.

θως δι' ἐπιτροπῶν, αἵτινες παρ' ἡμῖν μᾶλλον βλάβης ἢ ὠφελείας εἰς τὰ ἀρχιτεκτονικὰ ἔργα ἐξ ἀγνοίας παραίτιοι γίνονται, ἀλλὰ διὰ τοῦ αὐτοῦ ἀρχιτέκτονος κ. Θ. Χάνσεν, ὅστις, ἔχων ἤδη τὴν ἐντολὴν πρὸς ἐπανόρθωσιν τῶν κακῶς γενομένων ἐν τῷ ἡμικτίστῳ μεγάρῳ τῆς Ζαππείου ἐκθέσεως, κέκτηται καὶ τὴν προσηκουσαν εὐνοίαν τοῦ εὐεργέτου Κωνστ. Ζάππα.

Ταῦτα ἐν ὥρᾳ χειμῶνος νυκτερινῇ καὶ παρὰ τῇ ἐστίᾳ ἔγραψα περὶ τῶν ἐξ ἀμαθείας ἐν ταῖς δημοσίαις οἰκοδομαῖς γινομένων, ἀναλογιζόμενος τὴν ἐκ τούτων εἰς τὸ ἔθνος προσιγομένην ὑλικὴν καὶ ἠθικὴν βλάβην. Ἐν αὐταῖς περιλαμβάνεται οὐ μόνον τὸ Ζάππειον, τὸ βουλευτήριον, τὸ μουσεῖον καὶ αὐτὸ τὸ πανεπιστήμιον διὰ τὰς ὕστερον ἐπενεχθείσας εἰς αὐτὸ ἀκόσμους διακοσμήσεις, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ πολυτεχνεῖον, ὅπερ, ἀγνὸν τηρηθὲν μέχρι τοῦδε καὶ ὡς δεῖγμα νέας ἑλληνικῆς τέχνης θεωρούμενον, μεταμορφοῦται ἤδη κακῇ μοίρᾳ κακοτέχνως καὶ ἀπειροκάλως διὰ τῆς τῶν νέων ἐφόρων ἀγνοίας καὶ ἀκηδείας ὑπὸ τὰ ὄμματα τοῦ φιλοτέχνου καὶ φιλοκάλου λογιζομένου κοινοῦ τῶν Ἀθηνῶν.

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 20 Δεκεμβρίου 1879.

ΛΥΣΑΝΔΡΟΣ ΚΑΥΤΑΝΖΟΓΛΟΣ.

ΠΡΟΣΘΗΚΑΙ ΤΟΥ ΕΚΔΟΤΟΥ.

Πρὸς ἀκριβεστέραν κατάληψιν τοῦ ἐν τῇ ἀνωτέρω διατριβῇ τοῦ κ. Καυτανζόγλου μνημονευομένου ἐθνικοῦ Ἑρῶου, ἀγνώστου ἤδη, προσθέτομεν πρῶτον τὴν κατὰ τὸ 1838 γενομένην περιγραφὴν αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ μακαρίτου Μιχαὴλ Σχινᾶ (σημ. Α.), καὶ δεύτερον ὅσα ἢ ἐν Ἀργεῖ Δ'. ἐθνικῆ συνέλευσις τῇ 29 Ἰουλίου 1829 ἐψήφισε (σημ. Β.), τὸ δὲ ἐπὶ τῆς Παιδείας Ὑπουργεῖον συνωδᾷ τούτοις προεκήρυξε διὰ τοῦ ἀπὸ 28 Δεκεμβρίου 1829 προγράμματός του, ἐφ' οἷς ὁ καλλιτέχνης ἐσχεδίασε τὸ εἰρημένον Ἑρῶον πρὸς ἐξιστόρησιν περιφανῆ τοῦ ὑπὲρ τῆς ἑλληνικῆς παλιγγενεσίας ἱεροῦ ἀγῶνος. Ταῦτα πάντα λαμβάνομεν ἐκ τοῦ «Αἰῶνος» ἀριθ. 11 τῆς 30 ὁκτωβρίου 1838, ἀριθ. 2547 τῆς 26 μαρτίου 1870 καὶ ἀριθ. 2548 τῆς 30 μαρτίου 1870. Ἐν τέλει δὲ προσθέτομεν πρὸς ἀντιπαράστασιν, λαμβάνοντες ἐπίσης ἐκ τοῦ αὐτοῦ ὑπ' ἀριθ. 2547 φύλλου τοῦ «Αἰῶνος», καὶ τὴν ἐν αὐτῷ περιγραφὴν τοῦ ἀφιλοτέχνως σχεδιασθέντος (σημ. Γ.) καὶ μέλλοντος ν' ἀνεγερθῇ ἐν τῇ πλατεῖα τῆς Ὁμοιοῖας μνημείου κατὰ τὸ ἀπὸ 25 μαρτίου 1870 Β. διάταγμα.

(Α.) Ο ΚΥΡΙΟΣ ΔΥΣΑΝΔΡΟΣ ΚΑΥΤΑΝΖΟΓΛΟΣ, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΥΣ.

1. Πρὸ ὀλίγου ἔφθασεν ἐκ τῆς Ῥώμης εἰς τὴν πρωτεύουσάν μας ὁ καλὸς καὶ σεμνὸς οὗτος νέος ὁμογενῆς, ἀρχιτέκτων σπουδαιότατος καὶ καλλιτέχνης, φέρων μεθ' ἑαυτοῦ τιμιώτατα μαρτύρια τῆς μεγαλοφυΐας, ἐπιστήμης καὶ φιλοπατρίας του, λαμπρῶς ἐστεφανωμένα ἀπὸ τὰς ψήφους τῶν ἐν Εὐρώπῃ ἀκροτάτων κριτῶν. Καὶ τὰ μὲν βραβεῖα εὐρίσκονται παρ' αὐτῷ πρόχειρα εἰς

τοὺς ὅσοι θελήσωσι νὰ τὰ περιεργασθῶσι· τὰ δὲ σχεδιογράφηματα, ἐξ ὧν μαρτυρεῖται ἡ γλαφυρὰ καὶ ἑλληνικωτάτη καρποφορία τῆς δεκαετοῦς σπουδῆς του εἰς τὴν Ῥωμαίαν σχολὴν, κεῖνται ἐκτεθειμένα ἐντὸς τοῦ ναοῦ τοῦ Θεσῆως, καὶ ὁ φύλαξ ἀνοίγει προθύμως πᾶσαν ἡμέραν καὶ ὥραν εἰς τοὺς προσερχομένους. Εἶναι δὲ τὰ ἐξῆς : Α' Νοσοκομεῖον, τὸ ὁποῖον ἐβραβεύθη ἀπὸ τὴν Ῥωμαϊκὴν τῆς ἀρχιτεκτονικῆς Ἀκαδημίαν μὲ δύο μεταλλόσημα (médailles) ἀργυρᾶ. Β' Βαπτιστήριον δωδεκάγωνον, κατὰ τὸ δωδεκάφωνον κήρυγμα τῶν τοῦ Σωτῆρος Ἀποστόλων. Γ' Πανεπιστήμιον, τιμηθὲν μὲ τὸ βραβεῖον τοῦ μεγάλου διαγωνισμοῦ, τοῦ προκηρυχθέντος παρὰ τῆς Μεδιολανείου Ἀκαδημίας τῶν ὠραίων τεχνῶν κατὰ τὸ 1833, καὶ προκριθὲν μεταξὺ δέκα συγχρόνων διαγωνισμάτων. Τὸ δὲ βραβεῖον, μεταλλόσημον χρυσοῦν, ἀξίας ἑκατὸν ἐξήκοντα διστήλων. Δ' Μνῆμα ἥρωος Ἑλλήνος, οἶον Βοτσάρειον, ἢ Καραϊσκάκειον. Ε' Τύπος οἰκίας ἰδιωτικῆς, ἐξ οὗ ἐλέγχονται τὰ κακότροπα τῶν παρ' ἡμῖν κτισμάτων. Καὶ Σ', ἢ μάλλον πρῶτον καὶ κορυφαῖον, τὸ πάντων εὐγενέστατον καὶ περικαλλέστατον καὶ μεγαλειότατον Ἑρῶον ἐθνικὸν εἰς μνήμην τῶν ὑπὲρ πατρίδος πεσόντων Ἑλλήνων καὶ φιλελλήνων, ἐπιδεικνύμενον κατὰ τέσσαρας ὄψεις ἢ διαμερισμούς. Καὶ πρῶτος μὲν ὁ μακαρίτης καὶ ἔνδοξος τῆς Ἑλλάδος Κυβερνήτης ἐσήμανε τὸ περὶ τοῦ τοιοῦτου μνημείου διανόημα, μέλλων νὰ παραδώσῃ τὴν κατεργασίαν εἰς διαγωνισμὸν τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ εὐδοκίμωτάτων ὁμογενῶν τεχνιτῶν· ὁ δὲ ἡμέτερος ἀρχιτέκτων, ἀκούσας ἐν Ῥώμῃ, ὑπετύπωσε τὸ ἔργον καὶ τὸ ἔστειλε πρὸς τὸν μακαρίτην περὶ τὴν ἐποχὴν τῆς καταστροφῆς. Ἀγνοεῖται δὲ πῶς τὸ πρωτότυπον ἐκεῖνο σχεδιογράφημα ἔγεινεν ἄφαντον· δι' ἣν αἰτίαν καὶ δεύτερον ἐξ ὑπαρχῆς ἀνῶρθωσε τὸ προκείμενον ὁ τεχνίτης.

Ἰδού δὲ ἡ ἐρμηνεία τῆς θαυμασίας ποιήσεως τοῦ κ. Δυσάνδρου.

Πρῶτος πίναξ, ἢ ὀρθιογραφία τοῦ ιδρύματος
(τὸ πρόσωπον).

2. Κλίμαξ ὀρισμένη μεταξὺ δύο παρεξέχοντων στυλοβατῶν (piédestaux), ἐπὶ τῶν ὁποίων ἴστανται δύο κολοσσιαῖα ἀγάλ-

ματα, φέρει εἰς μεγάλην καὶ ὑψηλὴν τετράγωνον βάσιν (soubasement), περιφραγμένην μὲ κιγκλίδας. Εἰς τὰ πλευρὰ τῆς τετραγώνου βάσεως ἴστανται κατάντικρυ ἀλλήλων ἄλλα κολοσσιαῖα ἀγάλματα σύμμετρα πρὸς τὰ τῆς κλίμακος, καὶ ταῦτα, ὡς καὶ ἐκεῖνα, παριστάνουσι τὰς ἑλληνικὰς ἐπαρχίας. Εἰς τὰς γωνίας τῆς αὐτῆς βάσεως ὑψόνονται τρόπαια ἀλληγοροῦντα τὸν θρίαμβον, καὶ χαρακτηρίζοντα τὸ κτίριον. Εἰς τὸ μέσον τῆς βάσεως ἐγείρεται κωνοειδὴς κλίμαξ διακεκομμένη μὲ τετράγωνα βαθρίδια, τὰ ὅποια, ἔχοντα ὀπὰς, διαφωτίζουν τὸ ὑπὸ τὴν βάσιν μέγα ὑπόγειον, περὶ οὗ ῥηθήσεται κατωτέρω. Ὑπὲρ ταύτην τὴν κλίμακα ὀρθοῦται περίστυλον δωρικῆς τάξεως, περικυκλόνον τὸ κυλινδρῶδες ἀνώγειον, τὸ ὅποῖον σκεπάζει σοβαρὸς θόλος, ἐμφαίνων τὴν σεμνότητα τοῦ ἰδρύματος. Ὑπὸ τὴν περιστύλειον στοὰν ἱστορεῖται, δι' ἀναγλύφου περιτρέχοντος τὸν κύλινδρον τοῦ ἀνωγείου, ἢ τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους δούλωσις μέχρι τοῦ 1821· ὑπὸ δὲ τὸ ἀνάγλυφον ἴστανται εἰς σηκοὺς (niches) τὰ ἀγάλματα τῶν ἐνεργησάντων τὴν ἀναγέννησιν τῆς Ἑλλάδος ἀνδρῶν, οἷον Ῥήγα, καὶ Ζωσιμῶν, καὶ Εὐγενίου, κτλ. κτλ. καὶ τούτων ἀναμεταξὺ, πίνακες φέρουσι ἐγκεχαραγμένα τὰ ὀνόματα τῶν καταβαλόντων εἰς ἀνέγερσιν τοῦ Ἡρώου.

Δεύτερος πίναξ ἢ τομογραφία.

3. Ἐνταῦθα ἡ οἰκοδομὴ χωρίζεται εἰς δύο ἴσας τομὰς, διὰ νὰ γνωρισθῶσι τὰ ἔνδον. Ὅθεν, εὐθὺς ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ὑπογείου, φαίνεται τὸ μνημα τῶν ἐνδόξως θανόντων εἰς Μεσολόγγιον, κεκαλλωπισμένον μὲ τροπαιοφορικὰ γῆς τε καὶ θαλάσσης ἀνάγλυφα, ἐπὶ τὸ ὅποῖον ἐδράζεται τὸ θεμελιακὸν τοῦ κτιρίου θόλωμα, ἀλληγοροῦν οἷον τὴν δόξαν καὶ σωτηρίαν, τὰς ἐκλαμψάσας ἐξ ἐκείνης τῆς πολυῦμνήτου συμφορᾶς. Κύκλῳ τοῦ μνηματος, στοαὶ διάφοροι. Καὶ τῆς μὲν πρώτης οἱ δωρικοὶ στύλοι ὑπερείδουσι τὸ θόλωμα τοῦ ὑπογείου· ἐκ τῶν λοιπῶν δὲ, αἱ μὲν ἔχουσι ἐφεξῆς ἐγκεχαραγμένα εἰς τοὺς τοίχους των, ἐπὶ τετραγώνων πλακῶν, τὰ ὀνόματα τῶν ἐν θαλάσῃ πεσόντων, αἱ δὲ, τῶν κατὰ γῆν, ὄσων τὰ σώματα δὲν εὐρέθησαν, ἄλλαι δὲ καλύπτουσι τὰ ὄσπᾶ

τῶν εὐρεθέντων σωμάτων, κείμενα εἰς χωριστὰ καὶ ἐφεξῆς τεταγμένα μνηματα, τῶν μὲν κληρικῶν εἰς ἓν μέρος, τῶν δὲ πολιτικῶν εἰς ἄλλο, ὡσαύτως δὲ καὶ τῶν θαλασσίων καὶ στερεανῶν μαχητῶν. Διὰ δὲ τοὺς φιλέλληνας διετάχθησαν θάλαμοι ἐπικήδειοι, ἀποδοδομένοι εἰς ἕκαστον ἔθνος ὅθεν ἐξῆλθον οἱ γενναῖοι οὗτοι ἄνδρες, οἵτινες διὰ τῆς χύσεως τοῦ ἰδίου αἵματος ἀπέδειξαν τὴν πρὸς τὸν δικαίωτατον ἀγῶνα ἀγάπην τῶν ὁμογενῶν των. Οὗτω τὸ ὑπόγειον περιέχει τὴν ἱστορίαν τῶν ἐνδόξως τελευτησάντων κατὰ τὸν ἱερὸν πόλεμον. Τὸ δὲ ἀνώγειον, πρῶτον ἐμφανίζει ὑψωμένον εἰς τὸ κέντρον ἐπὶ κυκλοειδοῦς βάθρου περιεκοσμημένου ἀπὸ ἀγάλματα παριστῶντα τὰς ἀρετὰς τοῦ ἔθνους, μέγαν σταυρὸν, τὸ σύμβολον τοῦ ἀγῶνός τε καὶ τῆς σωτηρίας, κατὰ μέρος ἔχοντα κεχαραγμένον τὸ μονόγραμμα TN, ἦτοι, ΤΟΥΤΩ ΝΙΚΑ. Κύκλῳ τοῦ σταυροῦ, περίστυλον ἰωνικῆς τάξεως βασιτάζει τὸν σφαιροειδῆ θόλον τοῦ ἀνωγείου. Εἰς τὸν ζωοφόρον τοῦ περιστύλου φαίνεται ἀναγεγλυμμένη ἢ κλεινὴ σειρὰ τῆς ἑλληνικῆς ἱστορίας ἀπὸ τοῦ 1821 μέχρι τῆς εὐτυχῆς ἐλεύσεως τοῦ Βασιλέως, ἣτις ἐπεσφράγισε τὴν παλιγγενεσίαν τοῦ ἔθνους. Ὑπὸ δὲ τὴν Ἰωνικὴν στοὰν καθορῶνται αἱ εἰκόνες τῶν ἐνδοξοτέρων πράξεων τοῦ ἀγῶνος, καὶ μεταξὺ αὐτῶν, οἱ ἀνδριάντες τῶν διαφερόντως ἀριστευσάντων. Ἄρα τὸ ἀνώγειον περιλαμβάνει, ἐκτός τε καὶ ἐντός, τὴν καθολικὴν ἱστορίαν τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους ἀπὸ τῆς δουλώσεως μέχρι τῆς ἐλευθερίας.

Οἱ ἄλλοι δύο πίνακες ἰχνογραφοῦσιν, ὁ μὲν τὸ ὑπόγειον, ὁ δὲ τὸ ἀνώγειον, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς γνωρίζονται ἐκ τῶν ἐρμηνευθέντων περὶ τοὺς δύο πρώτους.

4. Τοιοῦτο ὂν τὸ ποίημα τοῦ ἡμετέρου Δυσάνδρου, ἢ μὲν Ῥωμαία καλλιτεχνικὴ ἑφημερίς, il Tiberino ἐπιγραφομένη (1836, ἀρ. 33), τὸ ὠνόμασε *μεγαλειότι, καὶ τιμῆν τῆς τε διδασχῆς Ῥώμης καὶ τῆς γεννησῆσῆς Ἑλλάδος*, εὐφημοῦσα καὶ εἰς τὸ παρὸν καὶ εἰς τὸ μέλλον τὸν ποιητὴν· ἢ δὲ ἐν Παρισίοις Ἀκαδημία τῶν περικαλλῶν τεχνῶν, δι' ἐπιστολῆς*) τὸ ἐτί-

*) Ἡ ἐπιστολὴ αὕτη διηθύνετο πρὸς τὸν ἐν Παρισίοις τότε πρέσβυν τῆς Ἑλλάδος Ἰω. Κωλέττην.

μυσην· ἡ δὲ Καθολικὴ τῆς Αὐγούστης Ἐφημερίς (1837, ἀρ. 599) τὸ ἐκλείσεν ἀριστοῦργημα, εὐχομένη νὰ γνωρισθῆ εἰς τῆν πατρίδα του ὁ νοσηροτάτος καὶ ποιητικώτατος τεχνίτης, καὶ νὰ δυνηθῆ ἐκ συνδρομῆς τῶν τε Ἑλλήνων καὶ Φιλελλήνων νὰ γέρῃ εἰς ἔκβασις τὸ μέγα τοῦτο καὶ τῆς ἑλληνικῆς ἀγαγεμένης ἀξιοῦς μνημεῖον. Τὸ δὲ ὑπὲρ τοῦ ποιήματος ἔγγραφον μαρτύρημα τῆς Ἑνετικῆς Ἀκαδημίας τῶν Ὁραίων Τεχνῶν ἀναγινώσκειται ἐξαιρέτως ἐμυθῆς καὶ ψυχῆς ἀπτικόν, διὰ τε τὴν περιενοημένην ἐξερεύνησιν τοῦ ὅλου καὶ τῶν μερῶν, καὶ διὰ τὴν ἀνετον στοργὴν μεθ' ἧς ἡ Ἰταλικὴ Μοῦσα, ἐγκωμιάζουσα τὴν Ἑλληνικὴν τοῦ νέου τεχνίτου εὐφυΐαν καὶ ἐπιστήμην, χρονίζει περιέπουσα, καὶ θελγομένη, καὶ ἐγκαλλωπιζομένη, χαδεύει τὸ εὐγενὲς τῆς συγγενοῦς ἀρχιτεκτονικῆς σχολῆς πλάσμα. Ἐπι τούτοις πᾶσιν ὁ Κ. Λύσανδρος ἐξελέχθη παμψηφεί μέλος ἐπιστέλλον τῆς τε ἐν Λονδίῳ ἀρχιτεκτονικῆς ἐταιρείας, καὶ τῆς ἐν Βοωνίᾳ Ἀκαδημίας τῶν καλλίστων τεχνῶν.

Καὶ λοιπὸν τὸ Ἡρώδιον του, κείμενον ὑπεράνω τῶν ἄλλων του ποιημάτων, μένει, Θεὸς οἶδεν ἕως πότε, ἀργὸν καὶ ἀνοικοδόμητον ἐντὸς τοῦ ἀριστοῦργήματος τοῦ Μίκωνος (τοῦ Θεοσείου), ἀργοῦ καὶ αὐτοῦ λατρείας, ἀλλὰ κἂν μετεσχηματισμένου εἰς θήκην, ὅπου συνέρχεται ἤδη ὁ θάνατος τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος μετὰ τὴν ζωὴν τῆς νεωτέρας, καὶ συλλέγεται ταύτης ἡ μεγαλοφυΐα εἰς τοὺς αἰῶνες ἀψυχράντους κόλπους τῆς μεγαλοφυΐας ἐκείνης. Ποία μοῖρα! καὶ πόση μεταβολή! Ἀλλ' ὁ ἡμέτερος φιλόμουσος καὶ ἑλληνικώτατος Βασιλεὺς εἴμεθα πεπεισμένοι ὅτι δὲν θέλει ἀφήσῃ ἀργὴν ταύτην τὴν ζωντανὴν καὶ παρὰ τῶν γενναίως ζώντων προσμεμαρτυρημένην δόξαν τῆς ἀριστοτόκου Ἑλλάδος, ἀλλὰ θέλει σπεύσει νὰ τὴν ἐνστερνισθῆ· δὲν θέλει ἀφήσει τὸν Κ. Λύσανδρον ν' ἀναχωρήσῃ ἀπὸ ἡμᾶς, καὶ νὰ διώκῃ βίον ἐπὶ ξένης (μὴ γένοιτο!), ἀλλ' ὡς καλὸς Ἐπίτροπος τῆς πατρίδος, ἥτις ἐκτινάσσεται μὲν τῆς καταστροφῆς τὴν κόνιν, ἀπὸ τῶν τέκνων τῆς δὲ τὸν νοῦν, τὸν ζῆλον, καὶ τοὺς βραχίονας ζητεῖ τὴν δημιουργίαν, θέλει χορηγήσῃ εἰς τὸν ἡμέτερον Λύσανδρον ἄρτον καὶ ἔργον (διότι ἀξίος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ), ἄρτον μὲν βραχῶν

καὶ φθορᾶ παραδεδομένον, ἔργον δὲ δι' οὗ μέγαν καὶ ἀθάνατον ἰδρύουσιν αἱ Μοῦσαι τὸν Βασιλέα καὶ τὴν ἔννοιαν τῶν ἀνθρώπων·

Τοιγὰρ ἀοίδιμον ἀθάνατόν τε μιν
Ἔργοισιν ἀξήτουςι Μοῦσαι,
Μναμοσύνης θύγατρεις.

Μ. Σ.

(B.) ΨΗΦΙΣΜΑ Η'.

Η Δ' ΕΘΝΙΚΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΥΝΕΛΕΥΣΙΣ

Νομίζει ἑαυτὴν εὐτυχῆ, γενομένη τὸ ὄργανον, δι' οὗ τὸ ἔθνος ἐκπληροῖ τὸ πλέον ἱερὸν τῶν χρεῶν του, τὸ νὰ ἀναπέμψῃ τὴν εὐγνωμοσύνην του πρὸς τὸν Θεόν, ὅστις ἔδειξε τοσαῦτα θαύματα διὰ τὴν σωτηρίαν του, καὶ νὰ ἐκφράσῃ πρὸς τοὺς συμμάχους βασιλεῖς, οἵτινες τῷ ἐδαψίλευσαν τόσον μεγάλας εὐεργεσίας, πρὸς τοὺς ναυάρχους αὐτῶν, πρὸς τὴν γαλλικὴν στρατιάν καὶ τὸν περιδοχὸν ἀρχηγόν της, πρὸς τοὺς τόσους ἀξιοτίμους φιλέλληνας τῶν δύο ἡμισφαιρίων, οἵτινες ἔδωσαν ὑπὲρ αὐτοῦ τοσαῦτα δειγμάτων γενναιότητος, μεγαλοδωρίας καὶ τελειοτάτης ἀφοσιώσεως.

Ἡ συνέλευσις δὲν ἐδύνατο κάλλιον νὰ ἐκπληρώσῃ τὸ χρέος τοῦτο, εἰμὴ δίδουσα τὴν πληρεξουσιότητα εἰς τὴν κυβέρνησιν νὰ λάβῃ τὰ προσφύεστερα μέτρα, ὥστε νὰ διαιωίσῃ εἰς τὰς ἐπερχομένας γενεὰς τὰ δειγμάτων τῆς εὐγνωμοσύνης τῆς Ἑλλάδος μετὰ τὴν ἀνεξάλειπτον μνήμην τῶν συμβάντων, τὰ ὁποῖα προητοίμασαν τὴν ἐπανόρθωσίν της.

Κατὰ συνέπειαν ἡ Δ'. Ἐθν. τῶν Ἑλλήνων συνέλευσις ψηφίζει κτλ.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΟΛΙΤΕΙΑ.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ.

Ἡ ἐπὶ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν καὶ τῆς Δημοσίου
Παιδείσεως Γραμματεία.

Σπεύδουσα ἡ Α. Ε. ὁ Κυβερνήτης τῆς Ἑλλάδος νὰ ἐκπληρώσῃ τὴν παρὰ τοῦ ἔθνους ὀφειλομένην τιμὴν καὶ τὸ σέβας εἰς τὴν μνήμην τῶν ἀπτήτων προμάχων τοῦ Μεσολογγίου διὰ τῆς ἀνεγέρσεως Ἡρώδου, κατὰ συνέπειαν τοῦ ὑπ' ἀριθ. 12,449 καὶ κατὰ τὴν 14 τοῦ παρελθόντος Μαΐου ἐκδοθέντος Ψηφίσματος, διέταξε τὴν Γραμματείαν ταύτην νὰ δημοσιεύσῃ τὰ ἑξῆς:

Α'. Προσκαλούνται οἱ ὁμογενεῖς ἀρχιτέκτονες καὶ ἀγαλματῶν τοποιοὶ νὰ προσφέρωσιν εἰς τὴν Κυβέρνησιν, ἐντὸς ὅλου τοῦ ἐπερχομένου ἔτους, τὸ σχέδιον τοῦ ἀνεγερθησομένου Ἑρώου.

Β'. Νὰ προσθέσωσιν εἰς τοῦτο τὸ σχέδιον ἀναλογισμὸν τῶν ἐξόδων, καὶ τοῦ εἰς ἀποπεράτωσιν τοῦ Ἑρώου ἀπαιτουμένου καιροῦ.

Γ'. Μία ἐπιτροπὴ διορίζεται ἀπὸ τὴν Κυβέρνησιν, τῆς ὁποίας ἔργον θέλει εἶσθαι νὰ ἐρευνήσῃ τὰ διάφορα ταῦτα σχέδια, καὶ νὰ κρίνῃ τὸ καλλίτερον. Τοῦ δὲ προκριθέντος ὁ αὐτουργὸς θέλει λάβει εἰς βραβεῖον χρυσοῦν νόμισμα (Medaille) ἰσότημον μὲ 1200 φοίνικας ἢ δίστηλα 200. Τὸ νόμισμα τοῦτο θέλει ἔχει τύπον, ἀνάλογον πρὸς τὴν ἐνδοξὸν αἰτίαν, διὰ τὴν ὁποίαν ἐχαράχθη.

Δ'. Ὁ εὐρέτης τοῦ σχεδίου, ἐγκριθεὶς ἄξιος τῶν δευτερείων, θέλει βραβευθῆ μὲ ἀργυροῦν τὸ αὐτὸ νόμισμα, καὶ μὲ χρηματικὴν ποσότητα φοινίκων 300.

Ε'. Ὅστις τῶν περὶ τοῦτο συναγωνιστῶν θελήσῃ κτλ.

Ἐν Ναυπλίῳ, τὴν 28 Δεκεμβρίου 1829.

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν καὶ τῆς Δημοσίου
Παιδείσεως Γραμματεὺς

N. ΧΡΥΣΟΓΕΛΟΣ.

(Γ.) ΤΟ ΕΝ Τῆ ΠΛΑΤΕΙΑ ΤΗΣ ΟΜΟΝΟΙΑΣ ΟΡΙΣΘΕΝ ΜΝΗΜΕΙΟΝ.

Ἡ κυρία μορφή παριστάνει τὴν Ἑλλάδα ὀρθήν· αἱ δὲ τέσσαρες καθήμεναι μορφαί, τὰς τέσσαρας τοῦ βασιλείου χώρας, τὴν Στερεάν, τὴν Πελοπόννησον, τὰς νήσους τοῦ Αἰγαίου καὶ τὰς τοῦ Ἰονίου πελάγους.

Αἱ τέσσαρες ἀνάγλυφοι παραστάσεις ἔσονται ἔμπροσθεν, ὁ μητροπολίτης Γερμανὸς, εὐλογῶν τὴν σημαίαν τῆς ἐλευθερίας· δεξιᾶ, ἡ πολιορκία τοῦ Μεσολογγίου· ἀριστερᾶ, ἡ ναυμαχία τοῦ Ναυαρίνου· ὀπισθεν, ἡ ἔλευσις τοῦ Καποδιστρίου καὶ τοῦ Ὀθωνος.

Τὸ δὲ βᾶθρον τῆς κυρίας μορφῆς θέλει ἔχει ἐπιγραφὴν, ἔμπροσθεν μὲν, «Τὸ Ἔθνος τοῖς ἑαυτοῦ ἐλευθερωταῖς», ὀπισθεν δὲ, «Ἡ ὁμόνοια ἰσχυροποιεῖ.»



Handwritten red scribble

32

RAPPORT

SUR LA

VÉRIFICATION DE LA CONSTRUCTION

DU ZAPPION



ATHÈNES

IMPRIMERIE DES ETABLISSEMENTS

ANESTIS CONSTANTINIDES

1888

R A P P O R T

SUR LA

VÉRIFICATION DE LA CONSTRUCTION DU ZAPPION.

PREAMBULE.

La Construction du Palais du Zappion a été commencée à la fin de l'année de 1872 suivant les plans de l'Architecte Boulanger et continuée suivant ces plans jusqu'à la fin de l'année 1877.

A cette époque, les plans furent modifiés par l'Architecte Hansen et la construction, reprise en 1879 suivant le nouveau projet, n'a été terminée qu'en 1888.

Trois architectes ont successivement dirigé les travaux :

Mr Métaxas de 1872 à 1877

Mr Ziller de 1879 à 1883

Mr Koliniatis de 1884 à 1888.

Sous la direction de Mr Métaxas, on a exécuté les fondations du Bâtiment et les maçonneries jusqu'au dessus de la corniche, suivant le plan Boulanger. Ces travaux ont été faits par 4 entreprises successives.

a) L'entreprise Dedès a exécuté les fondations et les maçonneries jusqu'au couronnement en marbre du socle.

b) L'entreprise Serpantinis a construit ce couronnement en marbre avec les bases des pilastres.

c) L'entreprise Karaïtianos a exécuté la maçonnerie ordinaire au dessus du socle jusqu'à la naissance des fenêtres, avec les pilastres et autres ouvrages en marbre compris le mur extérieur.

d) L'entreprise Macaronis a achevé la maçonnerie ordinaire et la marbrerie extérieure jusqu'à la corniche.

Sous la direction de Mr Ziller, les travaux, repris suivant le plan de Mr Hansen, ont été confiés à un seul entrepreneur, le Sr Pézopoulos, qui a construit les fondations et les maçonneries des nouvelles parties ajoutées par Mr Hansen, achevé les corniches des maçonneries faites antérieurement,

exécuté la marbrerie extérieure, posé les toitures de tout l'édifice, sauf de la partie centrale, et commencé la marbrerie intérieure (*colonnes des propylées et de la galerie circulaire*).

Enfin sous la direction de Mr Koliniatis les travaux ont été terminés par les entrepreneurs Macaronis, Théodoropoulos, Trastas et Manos.

a) L'entrepreneur Macaronis a exécuté toute la marbrerie intérieure, ainsi que celle de la colonnade et des frontons extérieurs.

b) Les entrepreneurs Théodoropoulos et Trastas ont achevé la maçonnerie, les toitures, les planchers, les dallages, les enduits, etc.

c) L'entrepreneur Manos a exécuté la décoration intérieure.

De ces 8 entreprises, les 5 premières sont réglées définitivement et les 3 dernières seules restent à régler. Nous avons donc fait un travail de vérification très-détaillé pour ces 3 dernières. Il nous a été également possible de vérifier très-complètement les comptes de l'entreprise Pézopoulos. Quant aux 4 entreprises de la première période (Direction Métaxas), il nous a été difficile de faire une vérification complète, vu l'absence des plans de projet et d'avant métrés. Cependant, comme les décomptes de cette entreprise ont été dressés avec ordre par Mr l'Architecte Métaxas, nous avons pu contrôler certaines parties encore aujourd'hui facilement mesurables, et notre contrôle ne nous a révélé que des différences insignifiantes. D'ailleurs comme les travaux de cette première période sont très-anciens et comme ils sont beaucoup moins importants que ceux qui ont suivi, nous avons cru pouvoir les réunir en un seul chapitre, tandis que nous avons consacré un chapitre spécial à chacune des entreprises qui ont suivi. De cette façon, notre travail se trouve divisé en 6 parties, savoir :

- 1^{ère} **Partie.**— Entreprises Dedés, Serpantinis, Karaitianos et Macaronis (Direction MÉTAXAS).
- 2^e **Partie.**— Entreprise Pézopoulos (Direction ZILLER).
- 3^e **Partie.**— Entreprise Macaronis (Direction KOLINIATIS).
- 4^e **Partie.**— Entreprises Théodoropoulos et Trastas (—»—)
- 5^e **Partie.**— Entreprise Manos (—»—)
- 6^e **Partie.**— Résumé et Conclusions.

1^{ère} PARTIE

ENTREPRISES DEDÉS, SERPANTINIS, KARAITIANOS, MACARONAS.

(Direction de Mr l'Architecte Métaxas).

Ainsi que nous l'avons dit ci-dessus, vu l'absence de plans de détail et de carnets d'attachement bien complets, il est difficile de vérifier complètement les décomptes de ces 4 entreprises. Pour l'entreprise Dedés notamment, il est impossible de vérifier les maçonneries de fondations. Mais en général les parties apparentes dont les dimensions ont pu être contrôlées concordent bien avec les indications des métrés de Mr Métaxas, et d'autre part les cubes totaux portés aux décomptes ne diffèrent pas sensiblement de ceux que donnent des mesurages directs dans les parties qui peuvent être vérifiées ; nous pensons donc que les décomptes des 4 entreprises ci-dessus peuvent être acceptés comme exacts.

Ci-dessous nous en donnons le détail.

1. Ἀπολογισμὸς ἐργολαβίας I. Δέδε.

Αὑξ. Αριθ.	Ἐνδείξεις ἔργων	Ποσότητες	Τιμὴ μονάδος	Ποσὰ κατὰ τμήμα	Ὀλικά ποσὰ
1	Τοιχοδομή ἐντὸς τῶν θεμελίων.....	3,008.78	12.60	39,110.62	
2	Τοιχοδομή ἐκτὸς τῶν θεμελίων.....	1,237.76	12.60	15,595.77	
3	Μάρμαρα τῆς πρώτης σειρᾶς μέτρα τετραγωνικά... ..	306.05	65.—	19,893.25	
4	Μάρμαρα τῆς δευτέρας σειρᾶς » »	290.—	65.—	18,852.60	
	Πρόσθετα ἔργα.....			93,452.24 891.26	
	Κατασκευὴ δύο ὑπονόμων τῆς δυτικῆς αὐλῆς.....	23,60	12.60	94,343.50 297.36	
	Ἀποζημίωσις τόκοι κτλ.....			94,640.86 2,35 .90	
	Καταδάφισις παλαιῶν τοίχων κτλ.....			96,992.76 447.30	
	Ὀλικὸν ποσὸν ἐργολαβίας I. Δέδε.....			97,440.06	97,440.60

2. Ἐργολαβίας Σερπαντίνη.

1	Κατασκευὴ τῆς ἐκ μαρμάρου ζώνης ἀνωθεν τοῦ βάθρου....	630.89	87.—	17,034.03	
2	Βάσεις ἡμιστηλίων 18 τεμάχια.....	317.55	37.—	11,749.35	
3	Τεμάχια ἐκ μαρμάρου 8.....	6.—	15.—	90.—	
4	Ἀπλὴ λιθοδομή	154.23	12.—	1,850.76	
5	Ἡμερομίσθια τέκτονος.....	6.—	5.—	30.—	
6	» βοηθοῦ.....	6.—	3.—	18.—	
7	Ὑλικά ἄμμος, ἀσβέστος κτλ.....			10.—	
	Ὀλικὸν ποσὸν ἐργολαβίας Σερπαντίνη.....			30,782.14	30,782.14

3. Ἐργολαβίας Καραϊτινοῦ.

1	Λιθοδομή μικροῦ κύκλου (διαμέτρου 32.50)	162.01	11.80	1,911.72	
2	» μεσημέρινοῦ προπυλαίου.....	281.84	11.80	3,325.71	
3	» μεγάλου ἐξωτερικοῦ κύκλου	304.90	11.80	3,597.82	
4	» ἀρκτικοῦ προπυλαίου.....	72.30	11.80	853.14	
5	» μεγάλου ἐσωτερικοῦ κύκλου	527.13	11.80	6,220.13	
	Ἀφαιρεῖται ὄγκος τῶν μαρμάρων.....	16.30	11.80	15,908.52 192.34	
	Μάρμαρα			15,716.18	
	Στήλαι καὶ ἡμιστήλια προπυλαίων	7.20	235	1,692.—	
	Θυροστάται.....	47.80	38	1,816.40	
	Κατώφλια παραθύρων.....	224.—	22	4,928.—	
	Διὰ τὴν πλέον ἐργασίαν	224.—	0.85	190.40	
	πρὸς μεταφορὰν			24,342.88	24,342.98
					128,222.20

Αὑτ. Ἀριθ.	Ἐνδειεῖς ἔργων	Ποσότητες	Τιμὴ μονάδος	Ποσά κατὰ τιμῆμα	Ὅλικόν ποσόν
	Ἐκ μεταφορᾶς.....			24,342.98	128,222.20
	Πρόσθετα ἔργα				
	Λιθοδομή ὑπογείου μεσοτοιχοῦ...	42.28	16.—	676.48	
	14 ἄμαξαις πλάκες διὰ τοὺς θόλους...	14.—	6.—	84.—	
	3 κάρρα θηραϊκῆς γῆς...	3.—	9.—	27.—	
	Χάλασμα πλινθίνων τοίχων...	16.96	6.—	101.76	
	Βάσεις μαρμάρων τῶν στατῶν τῶν θυρῶν...	16.—	14.39	230.30	
	Διάλωμα τῶν προπυλαίων...	91	235.—	218.85	
	Ἡμερομίσθια τεχνίτου δι' ἀνοίγματα τῶν ὀπῶν τῶν ὑδρορρόων. Διάφορα ἄλλα ἔργα συμφώνως πιστοποιήσει Μεταξᾶ (25 Ἰου- νίου 1876)...	3.—	5.—	15.—	
				296.25	
	Τὸ ὅλον τῆς ἐργολαβίας Καραῆτιανοῦ			25,987.62	25,987.62
	4. Ἐργολαβίας Μακαρώνα.				
	Λιθοδομή μεσαίου τοίχου...	236.96	16.—	3,791.36	
	» μεσημέρινον προπυλαίου...	99.94	16.—	1,599.04	
	» μεσημέρινης πτέρυγος μέχρι ἐξοχῆς προθύρων...	298.79	16.—	4,779.84	
	» μεσημέρινον μετώπου πρὸς τὴν αὐλήν...	198.16	16.—	3,170.56	
	» ἀρκτικῆς πτέρυγος...	205.94	16.—	3,295.04	
	» ἀρκτικῶν προπυλαίων...	61.43	16.—	982.88	
	» ἐξωτερικοῦ μεγάλου κύκλου...	438.94	16.—	7,023.04	
	» ἐσωτερικοῦ μεγάλου κύκλου...	382.30	16.—	6,116.30	
	» στηλῶν διασταυρώσεως καὶ κλίμακος...	85.26	16.—	1,364.48	
	Ὅλικόν λιθοδομῆς...			32,123.04	
	Μάρμαρα				
	Βάσεις, στήλαι, κιονόκρανα, ἀνώφλια, κατώφλια κτλ...			32,168.55	
	Πρόσθετα ἔργα.				
	Ὀπτόπλινθοι 13,894 πρὸς δρ. 46 ἢ χιλιάς...	13,894.—	46.—	639.12	
	Ἄγκωνάρια τεμάχια...	214.—	1.—	214.—	
	Διάφορα ἔργα συμφώνως πιστοποιήσει Μεταξᾶ (19 Ἰουλ. 1877). Διάφορα ἔργα συμφώνως πιστοποιήσει Μεταξᾶ (12 Ἰουλ. 1887).			441.12	
				276.28	
	Ὅλικόν ποσόν ἐργολαβίας Μακαρώνα...			65,862.11	65,862.11
	Ὅλικόν ποσόν τῶν 4 ἐργολαβιῶν...				220,071.93

Athènes, 4/16 Juin 1888.

(sign.) E. QUELLENNEC

A. ZINOPOULOS.

2^e PARTIE.

MAÇONNERIES ET GROS-ŒUVRE.

ENTREPRISE PÉZOPOULOS.

(Direction de M^r l'architecte Ziller).

§. I. TRAVAUX SUIVANT L'AVANT-MÉTRÉ.

L'examen des travaux et des comptes de l'entreprise Pézopoulos a révélé beaucoup d'irrégularités et d'inexactitudes. Au point de vue de la qualité, les travaux sont très-médiocres; au point de vue des quantités l'avant-métré et le décompte sont fortement erronés.

Aux termes du dernier paragraphe de l'article 7^e du contrat (page 19 du contrat autographié), l'avant-métré doit être considéré comme exact et pris comme base du décompte, que les quantités exécutées soient plus fortes ou qu'elles soient moindres que celles prévues. Il est évident que cet article ne s'applique qu'au cas où les travaux ont été exécutés conformément aux plans, devis et descriptions de l'avant-métré, mais si la nature ou les dimensions des ouvrages ont été changées par le fait de la Commission ou par le fait de l'entrepreneur, il y a lieu d'en tenir compte au décompte. Si par exemple la Commission a fait ajouter des moulures là où il n'en était pas prévu, il faut naturellement compter ces moulures en plus à l'entrepreneur; si celui-ci au contraire a diminué l'épaisseur prévue des murs, il faut tenir compte de cette diminution et réduire la somme à payer pour maçonneries. En résumé, les différences doivent être rangées en deux catégories

1^o Celles qui résultent de modifications apportées au projet soit par l'entrepreneur, soit par la Commission, ou bien d'erreurs de calcul, ou bien de double emploi,

2^o Celles qui résultent d'erreurs dans la rédaction de l'avant-métré. Ces dernières ne peuvent pas être portées en compte et il ne peut être fait état que des premières.

Au cours de notre rapport, nous signalons les unes et les autres; lorsqu'il s'agit de différences de la 1^{ère} catégorie, nous les portons comme payées en trop ou en moins et nous en tenons compte dans le décompte définitif tandis que lorsqu'il s'agit des différences de la 2^e catégorie, nous les signalons seulement comme comptées en trop ou en moins et nous n'en tenons pas compte dans le calcul final. Ceci dit, nous allons passer successivement en revue les divers ouvrages exécutés par l'entrepreneur Pézopoulos.

N. B.— (Les chapitres indiqués sont ceux de l'avant-métré de Mr l'architecte Ziller).

CHAPITRE I.

TERRASSEMENTS.

Déblais de l'Hypèthre.— $390^{\text{m}^3} 36$ à $1^{\text{d}}=390^{\text{d}} 36$.— Non exécuté; porté au certificat E', mais déduit ensuite au certificat IA'.

Dans l'avant-métré de Mr l'architecte Ziller, on ne trouve pas trace de déblais pour fondations; il faut en conclure que le prix du mètre cube de maçonnerie de fondation comprend celui des fouilles. D'ailleurs les déblais des fouilles ont été employés en remblai et payés à ce titre.

Remblai des cours intérieures.— Prévu $5711^{\text{m}^3} 47$ à $0^{\text{a}} 80=4569^{\text{d}} 17$. Ce remblai n'a pas été terminé par Pézopoulos; il a fallu en faire après lui 150^{m^3} , qui ont été exécutés par les entrepreneurs Théodoropoulos et Trastas comme travail supplémentaire.

Par conséquent, il n'aurait dû être payé que $5711^{\text{m}^3} 47 - 150 = 5561.47$ à $0^{\text{a}}.80 =$	4449 ^d .18
au lieu de cela il a été payé $5959,52$ à 0.80	4767. 62

Donc payé en trop.....	318. 44
------------------------	---------

CHAPITRE II.

DÉMOLITIONS.

Prévu et payé $575^{\text{m}^3} 56$.— Il est impossible de contrôler exactement ce chiffre.

CHAPITRE III.

MAÇONNERIE DE FONDATIONS DU NOUVEAU BATIMENT.

Prévu et payé $2574^{\text{m}^3}.27$. On ne peut pas contrôler les profondeurs, car il n'existe aucun carnet d'attachement, aucun dessin, aucun profil, aucune note justificative.

Des murs situés l'un à la suite de l'autre ont des profondeurs très-différentes; de l'ouest du bâtiment jusqu'à l'axe on a $2^{\text{m}} 30$; de là jusqu'à la grande salle longitudinale Est, on a $2^{\text{m}} 00$, et puis brusquement $9^{\text{m}} 00$. Cette hauteur considérable est comptée pour les murs du côté de l'Est.

Les dimensions longitudinales présentent des inexactitudes, car elles sont généralement comptées extérieurement, de telle sorte qu'aux angles il y a double emploi. En prenant les dimensions longitudinales réelles et en acceptant les profondeurs de l'avant-métré, on trouve comme cube $2509^{\text{m}^3}.61$ seulement.

Donc compté en trop..... : $64^{\text{m}^3}.66$

Il est encore à remarquer que tous les murs de fondations sont comptés avec $1^{\text{m}}.30$ d'épaisseur, même ceux qui sont surmontés de murs intérieurs dont l'épaisseur n'est que $0^{\text{m}}.60$. On ne peut pas à présent en faire le contrôle, mais il est très-peu probable que des murs aussi minces aient des fondations aussi fortes.

Maçonnerie du socle. — Prévu et payé $1264^{\text{m}^3}.14$. Il faut d'abord remarquer que dans ce chiffre est compris la fondation de la statue Zappa, qui devait être placée au centre de la rotonde Hypèthre et qui n'a pas été exécutée. Le cube de cette fondation est de 33.20 et par erreur ce cube est compté 2 fois à l'avant-métré. Tout cependant a été payé. Donc payé en trop $2 \times 33.20 = 66^{\text{m}^3}.40$ à $12^{\text{a}} = 796^{\text{a}}.80$.

D'autre part, par la même raison qu'au paragraphe ci-dessus, le métré n'est pas exact et de plus le cube des marbres engagés n'est pas déduit. En comptant pour épaisseur moyenne $1^{\text{m}}.00$ comme à l'avant-métré, on trouve pour cube total, y compris les marbres engagés 1131.68 , et si l'on déduit le cube des marbres engagés qui est de 113.30 , abstraction faite des saillies, il reste pour cube réel 1018.38 . Donc compté en trop..... $245^{\text{m}^3}.76$

En réunissant la maçonnerie de fondations et celle du socle, on a d'après l'avant-métré de Mr l'architecte Ziller

$$2574.27 + 1264.14 = 3838^{\text{m}^3}.41$$

$$\text{Et en réalité } 2509.61 + 1018.38 = 3527.99$$

$$\text{Donc compté en trop..... } 310^{\text{m}^3}.42 \text{ à } 12^{\text{a}} = 3725^{\text{a}}.04$$

Même observation que ci-dessus pour l'épaisseur de $1^{\text{m}}.00$ au dessous des murs qui n'ont que $0^{\text{m}}.60$ d'épaisseur; il paraît peu probable que l'épaisseur du socle soit de $1^{\text{m}}.00$ sous ces murs très-peu chargés.

CHAPITRE IV.

AQUEDUCS ET ÉGOUTS.

Ils sont de trois sections différentes :

POUR LE TYPE 1, prévu et payé 50^m.00 ; en réalité la longueur n'est que de 43^m.00. Donc
compté en trop..... $7 \times 24^d = 168^d.00$

POUR LE TYPE 2, prévu et payé 10^m.00 ; en réalité la longueur est 97^m.00. Donc compté
en moins $17 \times 18^d = \dots \dots \dots 306^d.00$

POUR LE TYPE 3, prévu et payé 268^m.00 ; en réalité la longueur n'est que 260^m.00. Donc
compté en trop..... $8 \times 14 = 112^d.00$

On ne peut pas contrôler les sections et les dimensions.

CHAPITRE V.

MAÇONNERIE AU-DESSUS DU SOCLE.

Cube prévu 6651.76. Certifié et payé 6621^{m3}.00.

Le métré de Mr l'architecte Ziller manque de clarté, ou y retrouve difficilement les diverses parties des murs et l'on ne voit pas toutes les cotes sur les dessins ; en général il contient beaucoup d'erreurs. Néanmoins le cube total, sans déduction des vides approcherait du cube calculé à l'avant-métré, si les épaisseurs prévues au projet avaient été exécutées ; mais il n'en est rien, aucun des murs n'a l'épaisseur voulue et la différence varie de 0^m.10 à 0^m.20. Il en résulte sur le cube exécuté une différence considérable, car un métré exact dressé et dans lequel les épaisseurs sont largement comptées, donne pour cube total des maçonneries au-dessus du socle, telles qu'elles sont exécutées 5414^{m3}.38 seulement ; encore dans ce calcul, ne faisons-nous déduction d'aucun vide, afin de nous conformer à la manière de faire de Mr l'architecte Ziller. Or, s'il est admissible qu'on ne déduise par les vides des fenêtres, il n'en est pas de même pour les grandes portes et surtout pour les grandes baies dont le linteau est supporté par deux colonnes. Rien que ces derniers vides cubent 189^{m3}.98 : ceux des grandes portes cubent 201.12. En outre l'Entrepreneur Pézopoulos n'a pas complètement achevé la maçonnerie au-dessus du socle ; l'entreprise Théodoropoulos et Trastas a en effet exécuté, à la galerie circulaire, un cube qui est compté pour 130^{m3}.00 dans le métré de Mr l'architecte Collinias, mais qui doit être compté pour 144^{m3}.58 si comme dans le métré de Mr Ziller on ne fait pas la déduction des vides.

En résumé,

1° — le cube de 6651.76 calculé à l'avant-métré est fortement exagéré et aurait dû être re-

duit au moins de $391^{m^3}.10$ représentant les grands vides (grandes portes et baies soutenues par des colonnes. Donc il a été compté en trop à l'avant-métré..... $391^{m^3}.10 \times 15^d = 5866^d.50$

2^o — Il a été payé 6621^{m^3} , mais l'entrepreneur n'a pas donné aux murs les épaisseurs prévues, de sorte que le cube total de la maçonnerie au-dessus du socle (sans déduction d'aucun vide), est seulement de 5414.38 ; de plus, ce cube n'a pas été totalement exécuté par l'entrepreneur Pézopoulos et il faut en retrancher $144^{m^3}.58$ exécutés par les entrepreneurs Théodoropoulos et Trastas. Par conséquent le cube exécuté par l'entrepreneur Pézopoulos, calculé sur les bases de l'avant-métré de Mr Ziller, est seulement de $5269^{m^3}.80$. Dont il a été payé en trop $6621^{m^3} - 5269^{m^3}.80 = 1351^{m^3}.20$ à $15^d = 20268^d.00$.

CHAPITRE VI.

MAÇONNERIE DE LA CORNICHE DES TOITS.

Prévu $930^{m.cour}$. Payé 840^m . L'addition n'est pas exacte à l'avant-métré, le total est 830 et non 930 . D'un autre côté, l'avant-métré néglige la longueur développée de 3 frontons qui doit être ajoutée, la longueur exacte est de $868^m.38$, frontons compris. D'après l'avant-métré de Mr Ziller, la corniche devrait être, sur toute la longueur, de même type qui est celui de la grande corniche payée 10^d . le mètre courant. Mais l'exécution n'est pas conforme à l'avant-métré; la grande corniche n'est faite que sur $418^m.30$ de longueur; toutes les salles basses ont une corniche plus simple, qui règne sur une longueur de $450^m.00$. Ce deuxième type ne devrait être payé que 5 drachmes; on devrait donc payer

$$450^m \text{ à } 5^d = 2250^d.$$

$$418.30 \text{ à } 10^d = 4183.$$

$$\text{Total..... } 6433^d.$$

$$\text{Donc payé en trop } 8400^d - 6433^d = \dots\dots\dots 1967^d.00.$$

Entablement des galeries circulaires intérieures. — L'avant-métré de Mr Ziller marque 40^m . de développement au lieu de $81^m.00$. longueur réelle. Mais cet ouvrage n'a pas été exécuté par Mr Pézopoulos.

Toutes ces maçonneries sont aujourd'hui couvertes d'enduits qui ne permettent pas d'en contrôler la qualité.

CHAPITRE VII.

MAÇONNERIE DE BRIQUES.

Comme ouvrages en briques, Mr Pézopoulos n'a exécuté que les voûtes en briques de la cave, pour lesquelles on a prévu et payé $432^m.00$ à $20^d=8640^d.00$.

Mais le métré n'est pas exact; la vraie surface horizontale voûtée serait, en tenant compte de l'épaisseur ($1^m.30$) des murs d'enceinte et des piliers, (maçonnerie exécutée par l'entrepreneur Dedès), $317^m.59$ seulement.

$$(10.90 - 0.50 - 130) \times (24.65 + 10.50 - 025) = 317.59$$

$$\text{Donc compté en trop } 20^d \times (432.00 - 317.59) = \dots\dots\dots 2288^d.20$$

CHAPITRE VIII.

TRAVAUX EN MARBRE.

Marbres bleus du socle. — Prévu et payé $61^m^3.94$

Les dimensions des marbres ne sont pas conformes à celles de l'avant-métré. Le cube réel est $70^m^3.10$, donc payé en moins $8^m^3.16$ à $250^d=$ $2040^d.00$

Marbres blancs. — Plinthe au dessus des marbres bleus du socle et degrés du stylobate.

Prévu et payé $61^m^2.67$. Les dimensions ne sont pas conformes à celles de l'avant-métré et le cube n'est en réalité que $58^m^3.62$. Donc payé en trop $305 \times 300^d=915^d.00$.

En dehors de ces ouvrages, l'Entrepreneur Pézopoulos a exécuté 8 colonnes ioniques non cannelées et 6 tout-à-fait terminées; donc payé en moins les Cannelures pour une colonne soit.. $270^d=$

Mais il est à considérer qu'une dépense de $2202^d.00$ a été faite ultérieurement (Voir pièce N° 144 du 22 Octobre 1886) pour nettoyage, réparation et polissage des Colonnes ioniques livrées par Pézopoulos. Ce travail a été exécuté comme travail supplémentaire par l'entreprise Macaronis. Il faut donc considérer que cette somme a été payée en trop à l'entrepreneur Pézopoulos.

La somme de $2202^d.00$ étant évaluée en drachmes nouvelles, il faut pour la rendre comparable aux autres la transformer en vieilles drachmes et l'augmenter du rabais de l'entrepreneur Pézopoulos, ce qui donne finalement pour valeur du travail non fait et payé à trop à Pézopoulos $2648^v.d.00$.

Néanmoins, nous ne mettons pas cette différence parmi celles qui doivent être portées en compte, parceque le règlement du prix des colonnes ioniques a eu lieu en vertu d'une expertise judiciaire.

Il y a eu aussi des corniches faites pour les frontons, et l'architecte avait porté ces corniches en situation, mais la commission du Zappion ayant reconnu que les dimensions n'étaient pas conformes au métré, la valeur de ces corniches a été déduite du mandat ΚΣ'. Une erreur s'est glissée dans le compte fait pour cette deduction.

La Corniche est portée pour 2085^d. (rabais non déduit) dans la situation de l'architecte ; c'est cette somme que la commission du Zappion a retranchée sans faire le rabais tandis qu'il aurait fallu préalablement déduire le rabais et ne retrancher par conséquent que 1931^d.27. Donc il a été payé en moins à l'Entrepreneur 2085^d—1931.27=..... 153.73

Pilastres des Propylées.— Prévu et payé 2572^d.00. Mais les dimensions sont inférieures à celles de l'avant-métré et par conséquent le cube est moindre. La base n'a que 0^m.28 au lieu de 0.45 de hauteur, la différence est donc 0^m.25 par base, soit pour 4 bases, 1^m à 300^d.

Donc payé en trop..... 300^d.

Pilastre de l'entrée de la galerie principale.— Prévu et payé 8^m3.74. En réalité, les dimensions ne sont pas conformes à l'avant-métré et le cube est moindre de 0^m.37.

Donc payé en trop 0.37×300..... 111^d.00

Bases des pilastres extérieurs.— Prévu 2384^d. payé par les mandats Θ'. 1A'. et 1B'. la somme de 1192 + 1192 + 1192=3576^d.

Donc payé en trop par erreur..... 1192^d.00

Encadrement des portes. — Prévu et payé 442^d.00. Mais en réalité les dimensions sont un peu modifiées et le cube réel est de 0^m.10 plus faible. Donc pour les deux portes payé en trop 40^d.00

Au point de vue de la qualité et de l'exécution les travaux de marbrerie faits par l'Entrepreneur Pézopoulos laissent beaucoup à désirer ; les marbres sont pleins de taches, de veines, et de parties plus tendres appelées vulgairement *κασιόδα*. Ce travail est fait sans soin, surtout les cannelures des colonnes qui sont toutes gondolées.

CHAPITRE IX

DALLAGE.

Il n'en a pas été exécuté par Pézopoulos.

CHAPITRE X.

ENDUITS ET CORNICHES.

α'. Enduits et corniches intérieures.— Il n'en a pas été exécuté par Pézopoulos. — Il est à noter que le métré des enduits présente de très-fortes erreurs; presque aucune dimension n'est exacte et la surface calculée est exagérée.

β'. Enduits et corniches extérieures.— Non exécutés par Pézopoulos. Même remarque que ci-dessus.

CHAPITRE XI.

TOITS.

La charpente des toits est évaluée par mètre carré de surface mais toutes les dimensions étant erronées, on ne peut pas reconnaître clairement s'il s'agit de la surface suivant la pente des toits, ou de la surface du vide couvert, ou de la surface du bâtiment murs compris. Nous sommes donc obligés d'admettre tels quels les chiffres de l'avant-métré, bien qu'ils soient très peu exacts. Cet avant-métré, prévoit 6548^{m^3} . et il en a été payé 5256^{m^3} , à 14^{d} le m. q.

Les parties du toit exécutées par Pézopoulos sont (Page 43 métré Ziller). a, b, c, d, e, f, g, la surface de ces parties est d'après l'avant-métré Ziller 5176^{m^2} .

Le prix de 14^{d} par m. q. a été établi en calculant la valeur des bois et accessoires nécessaires pour couvrir l'espace compris entre deux ferures consécutives. Mais les bois n'ont pas en réalité les dimensions prescrites dans le métré. D'après un relevé très minutieux et détaillé des toits exécutés, en une évaluation assez large faite sur les bases de l'avant-métré de M. Ziller nous trouvons comme prix du met: carré de toits 11^{d} pour les grandes salles latérales, et 12^{d} pour les grandes salles centrales. Pour les premières nous avons relevé sur place les dimensions des bois, pour les dernières nous n'avons pu le faire par ce que les toits exécutés par Pézopoulos ont dû être remplacés; mais nous avons trouvé toutes ces dimensions sur un croquis dressé en 7^{bre} 1886. par M. Convert, membre de la Mission Française.

Les bois qui devaient avoir d'après le métré de M. Ziller, $\frac{25}{30}$, n'ont que $\frac{20}{30}$, $\frac{20}{25}$ et $\frac{18}{20}$; les longueurs réelles de ces diverses pièces sont aussi généralement inférieures à celles prévues. De là proviennent les différences signalées. Par conséquent ont aurait dû payer

Pour les grandes salles centrales.....	2066 ^{m²} × 12 ^a .00.....	24792 ^d .80
Pour les grandes salles latérales.....	3116 × 11, 00.....	34276. 00
total.....	5182 ^m	59068 ^d .00
Et l'on a certifié et payé.....	5256 ^m × 14 ^d .00	73584. 00
Donc payé en trop.....		14516. 00

En outre d'après l'avant-métré de M. Colliniatis (Page 27) il a dû être fait une dépense de 102^{an}.00 pour compléter les toits **d** et **e** (G et H de l'avant-métré de M. Colliniatis page 27) exécutés par Pézopoulos ; comme ces toits ont été intégralement payés à cet entrepreneur, on doit considérer cette somme comme lui ayant été payée en trop, ce qui fait, après la réduction en vieilles drach. et la diminution du rabais, 111.01. Donc payé en trop..... 111.01

Pour donner une idée du peu de soin avec lequel est fait le métré, il nous suffira de noter ici que le prix de 14^a par mètre carré établi d'après les données relatives aux grandes salles est appliqué indistinctement à toutes les parties de la construction, même aux toits de la galerie circulaire intérieure et de la cage d'escalier, qui n'ont qu'une portée de 4^m.50 environ et qui ne valent, que 5 à 6^a par mètre carré. Enfin, il est important de faire remarquer que les bois fournis par l'Entrepreneur Pézopoulos sont de très médiocre qualité et que beaucoup d'entre eux sont déjà pourris. Spécialement dans les parties qui reposent sur la maçonnerie, par surcroît les assemblages sont mal faits et le dessin des fermes est très défectueux.

Solives des plafonds.— Cet ouvrage est également évalué au mètre carré à raison de 6.00. La surface portée à l'avant-métré est 6548^{m²}, c'est-à-dire la même que celle des toits.

Il est payé 5256^m c. a. d. autant que pour les toits. Il y a là une faute grossière car on aurait dû compter d'après les surface des plafonds.

Or, la surface totale réelle de tous les enduits des plafonds est de 5696^{m³}.36. Il faut en déduire la surface du plancher des salles supérieures et celle du plafond de la galerie circulaire inférieure (qui est voûtée), il reste alors pour la surface du solivage

$$5696.36 - 431.80 - 381.80 = 4882^{m²}.76.$$

M. Colliniatis indique dans son métré (Page 28) qu'à la fin de l'Entreprise Pézopoulos il manquait encore des solives sur une surface de 987^{m²}.68. La surface réelle qu'occupaient les solives posées par Pézopoulos est donc 4882.76—987.68= 3895^{m³}.03.

Il a donc été compté en trop 5256.00—3895.08=1360.92 × 6^d..... 8165^d.52.

Nous avons établi ci-dessus que la surface à compter pour les toits exécutés par Pézopoulos n'est que 5182.— même si l'on prend comme base l'avant-métré de M. Ziller. De ce chef il a donc été payé en trop pour le solivage 50^m.9 à 6^d, soit..... 300^d,

Mais par contre, nous devons noter que par suite d'une erreur au Certificat KE au lieu de retrancher 16134. somme payée antérieurement pour solives, on a retranché 17352^d. Donc il a été payé en moins par erreur 17352^d.—16134..... 1218^d.

Et finalement la somme payée en moins est 1218^d.00—300..... 918^d.

L'application rigoureuse de l'Art. 7^o du Cahier des Charges nous oblige à ne pas retrancher du décompte la somme de 8165^d.22 comptée en trop par suite d'inexactitude de l'avant-métré et d'ajouter au contraire la somme de 918^d.00 résultant d'une erreur dans le Calcul des mandats.

Poutrage des salles à l'étage supérieur.—On a prévu et payé 440^m².30 à 14^a.00. Mais

la surface réelle est de $431^m.80$ moins les marches des escaliers des couloirs supérieurs soit
 $431.80 - 7.23 = 424^m.57$

Il est donc compté en trop $431.80 - 424.57 = 16^m.23$ à $14^d.00 = \dots\dots\dots 227^d.22$.

Il est impossible d'après le croquis informe de l'avani-métré, de se rendre compte de la composition du poutrage. Quoiqu'il ait été ultérieurement consolidé par l'Architecte Colliniatis, il paraît être encore bien insuffisant si l'on en juge par la flexion et l'élasticité des planchers.

Lattis des plafonds.— On a prévu 5400^m^3 . mais la surface réelle totale est celle des enduits des plafonds moins le plafond de la galerie circulaire inférieure, c'est-à-dire

$$5696.36 - 351.80 = 5314^m.56$$

Donc compté en trop $5400 - 5314.56 = 75^m.44$ à $3^d.50 \dots\dots\dots 264^d.04$

On a payé $3^c.12^m.66$.— Or M. l'Architecte Colliniatis indique dans son métré (Page 29), qu'après l'Entreprise Pézopoulos, il restait encore à poser les lattis sur une surface de $1384^m.87$

Pézopoulos a donc exécuté réellement $5314.56 - 1384.87 = 3927^m.69$

Donc payé en moins $3929.69 - 3912.66 = 18^m.03$ à $3^d.50 \dots\dots\dots 59^d.60$

CHAPITRE XII.

FERS.

Fers pour liaison des murs.— Prévu 10,000 ocques; payé 7390 ocques.

On ne peut rien contrôler.

Poutres à l.— 800 ocques. — Même observation.

CHAPITRE XIII.

OUVRAGES EN TERRE CUITE.

Tuiles.— Prévu et payé 92000 à 150^d . le mille $13.800^d.00$

Pas d'observation.

§. II. TRAVAUX SUPPLÉMENTAIRES.

Dans les certificats Z. et Θ., on trouve que Pézopoulos a exécuté des travaux supplémentaires consistant en :

Démolitions.....	1208 ^a .79
Addition de la 4 ^e série de marbre (Plinthe au dessus du socle).....	3672.13
Construction de murs nouveaux aux caves.....	1031.05
Le mandat N° 50 de 1882 mentionne en outre comme travaux supplémentaires pour démolition et reconstruction.....	2036.72
Total.....	<u>7948^d.69</u>

On ne peut contrôler que le 2^e Article.

Les différences constatées ci-dessus doivent être distinguées en deux catégories.

1^{ère} Catégorie.—Différences provenant d'inexactitude de l'avant-métré.

Il ne peut pas être fait état de ces dépenses en vertu de l'article du contrat que nous avons rappelé ci-dessus.

2^e Catégorie.— Différences provenant de réductions dans les dimensions prescrites, ou de suppression d'ouvrages, ou d'erreurs de calculs dans les situations et mandats.

Il doit être tenu compte de ces différences dans l'établissement du décompte réel et définitif de l'Entreprise.

Le tableau ci-contre résumé à cet égard tout ce qui a été constaté par notre vérification,

Chapitre	Désignation des ouvrages	Sommes certifiées comme payables suivant l'avant métre		Différences constatées				Observations	
		Quantités	Sommes	quantités en plus ou en moins	Sommes		à ne pas porter en compte		
					à porter en compte en plus	en moins	en plus	en moins	
I	Déblais.....	»	»	»					Non exécutés. Payés d'abord, puis retranchés. Travail incomplet et erreur de calcul.
»	Remblais.....	5711. m 47	4569. d 17	150. n 00		318. 44			
II	Démolitions.....	575. n 56	1726. 68						
III	Maçonneries 1° Fondations.....	2574.27		64.66					Inexactitude de l'avant-métre.
»	2° Socle.....	1254.14		245.76					
		3838.41	46.060.92	310.42		796.80		3725.04	
IV	Aqueducs ou égouts Type N° 1..	50. m 00	1200 »	— 7.00				168.00	d°
»	» Type N° 2..	80. 00	1440 »	+ 17.00				306.00	d°
»	» Type N° 3..	268. 00	3752 »	— 8.00				112.00	d°
V	Maçonnerie au dessus de socle...	6621. m² 00	99315 »	391.10				5866.50	
VI	Maçonnerie des corniches.....	»	»	1351.20		20268.00			Non exécuté conformément aux dimensions du Projet
VII	Maçonnerie de briques.....	840. m 30	8803 »	»		1967.00			Inexactitude de l'avant-métre
VIII	Marbres Socle.....	432. m² 00	8640 »	— 114.41				2288.20	
	» 4° Série—Plinthes et degrés du stylobate.....	61. n³ 94	15485 »	+ 8.16		2040.00			Non exécuté conformément aux dimensions du Projet
	» Colonnnes ioniques.....	61. n³ 67	18528 »	— 3.05		915.00			d°
	» id.....	»	21216 »	»		270.00			Erreur dans le calcul des cannelures. Travail qui a dû être refait.
	» Corniches.....	»	»	»		»		2648.00	Erreur de calcul.
	» Pilastres des Propylées.....	»	2572 »	»		153.73			Non conforme au projet.
	» Colonnnes carrées de l'entrée.	1 m³ 80	2622 »	— 1.00		300.00			d°
	» Base des pilastres.....	8. 74	2384 »	— 0.37		111.00			Erreur de calcul.
	» Portes.....	»	442 »	»		40.00			Non conforme au projet.
			238,355.77		2463.73	25908.24	306.00	14807.74	

Chapitre	Designation des ouvrages	Sommes certifiées comme payables suivant l'avant mètre		Différences constatées				Observations
		Quantités	Sommes	à porter en compte		à ne pas porter en compte		
				En plus	En moins	En plus	En moins	
	Report		238355. ^d 77	2463.73	25908.24	306.00	14807.74	»
IX	Dallage.....	»	»					Non exécuté. d°
X	Enduits.....	»	»					»
XI	Toitures.....	5256 ^m 00	73584.00		14516.00			Erreur dans la quantité des travaux exécutés et dimensions non conformes au projet. Travail non fait. Inexactitude de l'avant-mètre. d°
»	»				111.01			»
»	Solives de plafonds.....	5256 ^m 00	31536.00	918.00			8165.52	»
»	Poutrage des salles supérieures.....	440 ^m 00	6164.20				227.22	»
»	Lattis de plafonds.....	3912 ^m 66	13694.31	59.60			204.04	»
XII	Fers, Liaisons des murs.....	7390 ocques	7390.00					»
»	» Poutres à J.....	800 »	800.00					»
XIII	Tuiles.....	92000 tuales	13800.00					»
	Totaux		385324.28	3441.33	40535.25	306.00	23464.52	
	Rabais de 0,07373		28409.96	253.73	2988.66	22.56	1730.04	
	Reste à Retrancher		356914.32	3187.60	37546.59	283.44	21734.48	
	Reste finalement		34358.99					
			322555. ^{vd} 33					
	Travaux supplémentaires							
	Après tout rabais déduit.							
	Certificat Z. pour demolitions.....	1208.79						
	d° Θ' Marbres ajoutés en plus ..	3672.13						
	d° Murs nouveaux aux caves.	1031.05						
	Mandant N° 50 de 1882 pour travaux supplémentaires.....	2036.72						
	Total.....		7948. ^{vd} 69					
	Total final à payer..		330504. ^{vd} 02					

On n'a pas d'éléments suffisants pour faire le contrôle de ces travaux.

De ce tableau il résulte que les travaux certifiés comme exécutés suivant le projet montent à la somme totale de 356.914.32, mais que pour obtenir la valeur réelle des travaux exécutés, il faut retrancher 1° 21.451^d.04, comptées en trop par suite de l'inexactitude de l'avant-métré et 2° 34.358^d.99, payées en trop par suite de réduction des dimensions des ouvrages, et d'erreurs dans les Certificats et mandats.

La valeur réelle des travaux exécutés suivant le projet n'est donc que 301.104^a.29.

Mais par suite des conditions du Contrat la différence de 21451^d.04 provenant des inexactitudes de l'avant-métré est au bénéfice de l'entrepreneur, et il ne peut être retranché de son décompte que 34358^a.99 représentant le total des différences résultant de ce que les dimensions prévues n'ont pas été exécutées, ni de ce que des erreurs de calcul se sont glissées dans les situations et mandats.

En un mot, le décompte des travaux exécutés suivant l'avant-métré aurait dû être arrêté à 322555^a.33 seulement, et ce chiffre est encore supérieur de 21451^d.04 à la valeur réelle des travaux exécutés.

Matériaux reçus de Pézopoulos par la Commission.

A la suite de la résiliation de l'Entreprise Pézopoulos la Commission du Zappion a décidé de reprendre les matériaux déjà fournis à pied d'œuvre par cet Entrepreneur.

Une expertise fait par M.M. Sechos, Skhinas et Hors a évalué ces matériaux comme suit :

Marbres à divers prix travaillés ou non travaillés.....	14111 ^d .13
Poutres en fer à I.....	1600. 00
« en bois.....	3516. 26
Solives et Planches.....	707. 50
Dalles sous les colonnes.....	2730. 00
Stylobates.....	316. 25
Echafaudages.....	3669. 80
Tuiles (96,000).....	14400. 00
Pose de tuiles pour 4316 ^m ² .16.....	3237. 00
Total.....	44287. 94
Rabais de 0,07373.....	3265. 35
Reste.....	41022. 59

Mais la Commission a déduit (Voir procès-verbal du 17 Janvier 1885).

1° Les échafaudages, qui doivent rester à la charge de l'Entrepreneur.

2° Les dalles sous colonnes qui sont refusées.

3° La valeur d'une partie des tuiles déjà payées.

4° Une somme 787^a.05 pour divers marbres n'ayant pas les dimensions prescrites.

Soit. Echafaudages.....	3669 ^a .80
Dalles refusées.....	2730. 00
Tuiles payées.....	5250. 00
Marbres n'ayant pas les dimensions prescrites.....	787. 05
Total.....	12436 ^a .85
Rabais de 0.07373....	916. 97
Reste.....	11519 ^a .88

Il reste donc comme valeur réelle et nette des matériaux reçus par la Commission de Zappion
 $41022^d.59 - 11519^d.88 = 29,502.71$

C'est précisément cette somme qui a été payée pour solde par mandat N° 14 de 1885.

Les matériaux fournis par Pézopoulos se divisent en deux catégories: Ceux qui ont été remis par la Commission à l'Entreprise Macaronis et ceux qui ont été remis à l'entreprise Théodoropoulos et Trastas.

**Matériaux remis à l'Entreprise
Macaronis.**

Marbres.....	11411 ^d .13
Stylobates.....	316.25
Total.....	14427.38
Réduction....	787.05
Reste.....	13640.33
Rabais de 0,07373..	1005.70
	<u>12734.63</u>

**Matériaux remis à l'Entreprise
Théodoropoulos et Trastas.**

Poutres en fer.....	1600 ^d .—
« en bois.....	3516.26
Solives et planchers.....	707.50
Tuiles.....	14400.—
Pose de tuiles.....	3237.—
Total.....	23460.76
à déduire pour tuiles..	5250.—
Reste.....	18210.76
Rabais de 0,07373..	1342.68
	<u>16868.08</u>

29502.71

Parmi les marbres fournis à l'Entreprise Macaronis beaucoup étaient de mauvaise qualité et n'ont pas pu être employés dans la construction. Les marbres réellement employés ne comptant que pour 8572^a.33 dans le total de 12634^d.63. Les marbres restés sans emplois et qui sont encore déposés sur divers points aux environs de Zappion ont été payés par la Commission 4062^d.30.

Tous les matériaux livrés aux entrepreneurs Théodoropoulos et Trastas ont été employés dans la construction; il y a seulement lieu de remarquer que pour les tuiles on a payé 4316^m.2.16, de pose provisoire à 0^d.75 et que cependant la pose a dû être complètement refaite et a été intégralement payée à Théodoropoulos et Trastas pour toute l'étendue des toitures. La somme payée à Pézopoulos (3237^d.00—rabais 233.66) 3003.34 a donc tout le caractère d'une indemnité gracieuse.

Il faut enfin remarquer que les prix de l'expertise ont été très vraisemblablement fixés en vieilles drachmes puisqu'ils ont été établis sur la base des prix du Contrat Pézopoulos et de l'avant-métré de M. Ziller, qui sont calculés en vieilles drachmes. Cependant le mandat pour solde a été payé en nouvelles drachmes, ce qui fait une différence de 3540.32. Finalement on peut considérer qu'il a été payé gracieusement à l'Entreprise Pézopoulos pour solde de ses travaux

1° 4062^d.30 pour marbres qui n'ont pas pu être employés dans la construction

2° 3003.34 pour pose de tuiles qui a dû être refaite

3° 2692.45 représentant la différence entre les vieilles et les nouvelles drachmes sur le reste de la somme payée soit sur 22437^d.07

Total.. 9758.09 $22437.07 + 4062.30 + 3003.34 = 29,502.71$

Paievements faits à l'Entrepreneur Pézopoulos.

L'Entrepreneur Pézopoulos a reçu

1° Pour travaux exécutés suivant l'avant-métré.....	357924 ^d .84
2° Pour travaux supplémentaires.....	7948.69
Total.....	<u>365873^va53</u>
3° Pour matériaux.....	<u>29502nd71</u>

RÉSUMÉ ET CONCLUSION.

En résumé l'Entrepreneur Pézopoulos a reçu en trop sur les travaux 35,374^{vd}.51 puisque il n'aurait dû toucher que 330,504^{vd}.02 au lieu de 365,878^{vd}.53 et l'on peut considérer que, sur les matériaux, il lui a été accordé comme indemnité gracieuse une somme de 9758^a.09.

En outre, le compte des travaux arrêté à la somme de 330,504^{vd}.02 et encore majoré de 21,451^{vd}.84, par suite d'inexactitudes d'avant-métré.

L'Entrepreneur Pézopoulos a donc été énormément avantagé dans le paiement de ces travaux et cependant la qualité en est très médiocre. L'implantation en est défectueuse, les dimensions en largeur et en longueur ne sont qu'approximativement concordantes, les épaisseurs des murs sont variables et toujours inférieures à celles prescrites par l'avant-métré.

La qualité des maçonneries aujourd'hui recouverte d'enduits ne peut pas être vérifiée, mais il suffit de jeter un coup d'œil sur les marbres de l'Entreprise Pézopoulos pour constater qu'ils sont pleins de défauts et mal travaillés. Les Charpentes des toits laissent aussi beaucoup à désirer ; les bois sont en général de qualité très médiocre, pourris déjà en plusieurs endroits, mal taillés et mal assemblés. D'ailleurs le projet de ces charpentes présente plusieurs fautes de construction ; il a déjà fallu remplacer les charpentes des grandes salles, qui donnaient des inquiétudes sérieuses au point de vue de la solidité, et il faudra probablement renforcer le poutrage des planchers, qui fléchissent sous leur propre poids.

Projet mal étudié, calculs erronés au détriment de la Commission, inobservation des dimensions du projet, paiements exagérés au profit de l'Entrepreneur, qualité très-médiocre des ouvrages, voilà le jugement qui doit être porté en fin de compte sur les travaux exécutés par l'Entrepreneur Pézopoulos.

Ἀπολογισμὸς ἐργολαβίας Πεζοπούλου.

Κεφάλαια	Ἐνδειξεις ἔργων	Προκαταμέτρησις			Ἐκτέλεσις			
		Ποσότητες	Τιμὴ	Ποσά	Ποσότητες	Τιμὴ	Ποσά	
I	Ἐκχωμάτωσις.....	390.36	1	390.36	»	»	»	
I	Ἐπιχωμάτωσις.....	5711.47	0.80	4569.17	5561.47	0.80	4250.73	
II	Καταδάφισις τοιχοποιίας.....	575.56	3.00	1726.68	575.56	3.00	1726.68	
III	Τοιχοποιία } 1ον Θεμέλια.....	2574.27						
		1264.14						
		3838.41	12	46060.92	3772.01	12	45264.12	
IV	Ἵπνόμοι } Τύπος 1ος.....	50.—	24	1200.—	50.—	24	1200.—	
		80.—	18	1440.—	80.—	18	1440.—	
		268.—	14	3752.—	268.—	14	3752.—	
V	Τοιχοποιία ἄνωθεν τοῦ κρηπιδώματος.....	6651.76	15	99776.40	5269.80	15	79047.—	
VI	Τοιχοποιία Κορωνίδος.....	930	10	9300.—	{ 450.60	5	2253.—	
					{ 418.30	10	4183.—	
VII	Τοιχοποιία ὀπτοπλίνθων.....	432	20	8640.—	432.—	20	8640.—	
VIII	Μαρμαρική } Κρηγίς.....	61.94	250	15485.—	70.10	250	17525.—	
		4η Σειρά πλίνθοι καὶ βαθμίδες στυλοβάτου..	61.67	300	18501.—	58.62	300	17613.—
		Ἴωνικαὶ στήλαι καὶ κορνίζες.....	»					21639.73
		Ἀέτωμα τοῦ προπυλαίου.....	»		2572.—			2272.—
		Στύλοι τετράγωνοι τῆς εἰσόδου.....	8.24	300	2672.—	8.37—	300	2511.—
		Βάσεις ἀετώματος.....			2384.—			1192
	Κορνίζες θυρῶν.....			442.—			402	
IX	Πλακόστρωσις.....	»					»	
X	Ἐπιχρίσματα.....	»					»	
XI	} Στέγη.....	6548.—	14	1672.—	{ 2066.—	12	24792.—	
		6548.—	6	39288.—	{ 3116.11	111.01	34164.99	
		440.30	14	6164.20	5256	6	31536.—	
		5400.—	3.50	18900.—	440.30	14	6164.20	
				3929.69	3.50	13753.91		
XII	Σιδηρά. Δέσιμον τῶν τοίχων.....	10000 ^α —	1	10000.—	7390.—	1	7390.—	
	Δοκός I				800	1	800.—	
XIII	Κέραμοι.....	92000—	150 ἢ χιλ.	13800.—	92.000	150	13800.00	
							Ἄθροισμα.....	
							348230.36	
							25675.03	
							322555.33	
	Πρόσθετα ἔργα							
	Καταδάφισις (συμφώνως πιστοποιήσει).....				1208.79			
	Πρόσθεσις τῆς 4ης σειρᾶς μαρμάρων (πλίνθοι ἄνωθεν τοῦ κρηπιδώματος (Πιστοπ. ἀρ. 7)).				3672.15			
	Κατασκευὴ νέων τοίχων εἰς τὰ ὑπόγεια.....				1031.05			
	Καταδάφισις καὶ ἀνασκευὴ ἐνὸς τοίχου (ἔνταγμα ἀριθ. 50—1882).....				2036.71			
							Ἄθροισμα προσθέτων ἔργων.....	
							7948.69	
							Γενικὸν ἄθροισμα	
							Δραχμαὶ παλαιαὶ..	
							33050402 ⁽¹⁾	
	Προμήθεια ὑλικῶν							
	Διὰ μάρμαρα, σιδηροῦς δοκοὺς, ξύλα, ταβανόξυλα κλπ.....				Δραχμαὶ νέαι..		29502.71	

(1) Ἀντὶ τοῦ ποσοῦ τούτου ἐπληρώθησαν Δραχμαὶ παλαιαὶ 365878.53.

3^e PARTIE.

ACHÈVEMENT DES MAÇONNERIES-TOITURES ET INTÉRIEUR

ENTREPRISE THÉODOROPOULOS ET TRASTAS,

(Direction de M^r l'architecte Colliniatis).

§. I. TRAVAUX SUIVANT L'AVANT-MÉTRÉ

L'Entreprise Théodoropoulos et Trastas comprend l'achèvement du Bâtiment à l'exception des marbres et de la décoration intérieure. L'avant-métré des ouvrages a été dressé par Mr l'Architecte Colliniatis. Cet avant-métré est en général exact. Les travaux ont donné lieu aux observations suivantes :

Nota. (Les chapitres et pages correspondent à l'avant-métré de Mr Colliniatis).

CHAPITRE I.

DÉBLAIS POUR FOUILLES DE FONDATIONS.

Cube prévu 111^{m3}.12. (Métré exact).—Tout est exécuté, excepté le déblai pour la fondation de la statue de Zappa, au centre de la Rotonde, soit 33^{m3}.22. Reste pour cube des fouilles exécutées 77.90.

Il n'a été payé que 25^{m3}.50 ; donc payé en moins $52,40 \times 2^d = 104.80$.

CHAPITRE III.

MAÇONNERIE DE FONDATIONS.

Cube prévu $111\text{m}^3.12$ (Métré exact).—Exécuté, certifié et payé $77\text{m}^3.90$; le reste $33,22$, correspondant à la fondation de la Statue de Zappa, n'est pas exécuté.

CHAPITRE V.

MAÇONNERIE DEPUIS LA PLATEFORME DU REZ-DE-CHAUSSÉE JUSQU'AU TOIT.

Cube prévu 130m^3 . — Exécuté et payé intégralement. De plus, il est certifié et payé $26\text{m}^3.73$ (Certificat A') non prévus et ne correspondant à aucun ouvrage fait. Il est dit, dans le certificat, que c'est de la maçonnerie au-dessous des colonnes de la galerie circulaire, mais cette maçonnerie fait partie du Chapitre III et elle a été payée intégralement ($48\text{m}^3.40$) par le certificat IE'.

Donc payé en trop $26.73 \times 18,00 = \dots\dots\dots$ 481^d.14.

CHAPITRE VI.

MAÇONNERIE DES CORNICHES DE LA ROTONDE.

Corniche supérieure. — Hauteur 0.91 au lieu de 0.94 .

Corniche inférieure. — Hauteur 0.94 au lieu de 0.90 .

— Les différences se compensent. — Tout ce qui est prévu est exécuté et payé.

CHAPITRE VII.

MAÇONNERIE EN BRIQUES.

Tout est exécuté et payé conformément à l'avant-métré.

CHAPITRE IX

DALLAGE EN MOSAÏQUE.

— Tout est exécuté, certifié et payé. Le métré est exact à une dizaine de mètres carrés près, soit compté en trop $10^{\text{m}^2} \times 7^{\text{d}} = 70^{\text{d}}$, ce qui est insignifiant.

La mosaïque n'est pas de très-bonne qualité, mais le prix est faible.

Page 13.— Plinthe en marbre de Livourne et dallage en marbre blanc et bleu de l'entrée.

— Tout est exécuté et payé conformément à l'avant-métré.

Mosaïque des cours intérieures.— Cet ouvrage a été supprimé.

CHAPITRE X.

ENDUITS DES PLAFONDS.

Le métré prévoit $5696^{\text{m}^2}.37$. On doit retrancher $2 \times 12.50 + 2 \times 5 = 35^{\text{m}^2}$, surface correspondant aux porte-jour vitrés des grandes salles. Le reste est exact. Surface réelle exécutée $5661,36$; on a payé $5650^{\text{m}^2}.36$.

Cette différence est insignifiante et l'on peut considérer cette surface comme exacte.

Plafonds des Propylées.— Évalués à $627^{\text{d}}.84$; exécutés et payés par le certificat K'.

Enduits des murs. — Quantité prévue $9628^{m^2.82}$ à 2^d	19257 ^d 64
On a payé.....	19598.59
	340.95
Différence..	
Et il n'a été fait en plus des prévisions que l'enduit d'une petite cloison aux urinoirs, $18^{m^2.72}$ à 2^d	37.44
Donc finalement payé en trop	303.51

Il y a lieu de constater ici que cette partie du métré est fort inexacte et renferme les erreurs suivantes :

1 ^o Compté en plus	2 ^o Compté en moins
$38^{m^2.76}$	59.14
44.72	10.08
44.72	$2 \times 4 = 8.00$
	$2 \times 4.63 = 9.26$
128.20	86.48

Donc compté finalement en plus 41.72

La surface à déduire pour fenêtres et portes, (d'un seul coté) est évaluée à	928.26
En réalité elle est de	1236.30
Donc compté en plus	408.04

Soit compté en trop $41.72 + 408.04 = 449^{m^2.76}$ à $2^d =$ 899^d.52

Mais en vertu du contrat aux termes duquel l'avant-métré doit être considéré comme exact et pris comme base du décompte, il ne peut pas être fait état de cette différence.

Enduits en stuc. — Quantité prévue $764^{m^2.43}$ à 6^d = 4586^d58

Tout a été payé. — il y a une grosse erreur au métré car on n'a déduit ni les vides ni la surface recouverte par la plinthe inférieure et par les frises peintes :

le métré réel des enduits en stuc aurait dû être $322^{m^3.44}$. Les enduits stuqués recouverts par la plinthe et par les frises peintes occupent une surface de $96^{m^3.36}$

Par conséquent le métré aurait dû être refait comme suit :

Enduits stuqués $322^{m^3.44}$ à 6^d	1934.64
Enduits sous frises 96.34 à 3.50	337.19
et plinthes	2271.83
Différence	2314 ^d .75

Cette différence de 2314.75 a été comptée en trop, mais il n'en peut pas être fait état, car elle résulte d'une erreur de l'avant-métré, et d'après le contrat le métré doit être considéré comme exact.

Seulement il doit être tenu compte de ce que le stuc n'a pas été exécuté dans toutes les parties prévues ; ainsi, dans la cage des escaliers, il n'en a été fait qu'à la partie centrale, c'est-à-dire $176^{m^3.52}$ au lieu de $459^{m^3.38}$, (en comptant comme à l'avant-métré). Les $282^{m^3.86}$ non exécutés en stuc doivent être considérés comme ayant été recouverts d'enduit fin à $3^d.50$; la différence de prix ($6^d.00 - 3^d.50$) = 2.50 doit être appliquée à cette surface, par conséquent payé en trop

$$282.86 \times 2^d.50 = \underline{\underline{707^d.15}}$$

Enduits ordinaires.

Page 19. — Galeries circulaires.

La surface prévue est de $913^m3.53$ à $24.50 = 2283^d.82$.

Il a été payé $2824^d.51$ et il est dit au certificat IB' que la différence 540.69 se rapporte aux enduits de l'entrée. Mais tous les enduits de l'entrée sont payés par le certificat KI' et par conséquent il a été payé en trop 540.69

De plus, par suite d'une inexactitude dans le métré des vides à déduire, il a été compté en trop $174.58 - 155.76 = 18.82 \times 2^d.56 =$ 47.05

Pages 19—25. — Corniches intérieures et extérieures avec architraves.

Pour ces ouvrages, il est prévu une somme de $29660^a.86$.Tout a été payé, moins une somme de $99^a.97$, résultant d'une erreur de calcul.

En effet, dans le certificat KI' il est dit :

Total pour corniches, etc.	29660 ^a .86
Sommes reçues à compte	29459.63
Tandis que le total des à — comptes n'était que de	29359.66
Donc payé en moins.....	<u><u>99.97</u></u>

En comparant l'exécution au projet, nous arrivons aux résultats suivant :

a) Corniches intérieures.

1^{er} Type. — Entablement avec cimaise à 4^d le mètre courant.

Il en est prévu $997^m.09$ le métré contient une légère erreur en moins de 6.56 , soit compté en moins 26^a.24

Mais par contre à la galerie circulaire supérieure, le profil est modifié par la suppression de la cimaise sur $190^m.90$. Nous évaluons à $0^a.50$ la moins value par mètre courant, d'où, payé en trop $95^d.45$

2^e Type. — Entablement avec corniche et denticules.Il en est prévu, exécuté et payé $216^m.60$ par 9 drachmes = $1949^d.40$. — Tout est exact.**3^e Type.** — Entablement avec corniche.

Prévu et payé $353^m.10$ par $10^d = 3531^a.00$. Mais en réalité l'entablement de la cage d'escalier sur $75^m.60$ de longueur, est exécuté avec le profil du 1^{er} type à 4^d .

Donc payé en trop $75.60 \times (10^d - 4^d) =$ 453^a60

4^e Type. — Entablement avec corniche dans les 2 grandes salles.

Exécuté et payé conformément à l'avant-métré; exact.

5^e Type. — Corniche dans les salles du 1^{er} étage et dans les petites pièces du rez-de-chaussée.

Il en est prévu $232^m.50$ par $6^a.00 = 1395^d.00$. Tout est payé; mais en réalité, dans les salles latérales supérieures, on a exécuté le profil du 2^e type à $9^d.00$.

Il a donc été payé en moins $79^m \times (9^d.00 - 6^a.00) =$ 237^d00

Aux couloirs d'entrée des salles supérieures, il en est exécuté $20^m.76$ de moins, par suite de la transformation du fond de ces couloirs en débarras.

Donc payé en trop $20.76 \times 6^d = \dots\dots\dots$ 124.56

Aux petites pièces du rez-de-chaussée, il n'en est pas du tout exécuté.

Donc payé en trop $42.20 \times 6^d = \dots\dots\dots$: .. 253^d.20

6^e Type. — (Page 20). Entablement au-dessus des fenêtres.

Cet ouvrage est porté parmi les corniches intérieures tandis qu'il est fait à l'extérieur du bâtiment au-dessus des fenêtres des hautes salles. Tout est exécuté et payé,

7^e Type. — Moulure suivant l'appui des fenêtres à l'intérieur :

Il en est prévu 300 mètr. courants à $4^d = 1200^d$; tout est payé. Mais en réalité il en a été fait aussi extérieurement et la longueur totale exécutée est de $505^m.60$.

Par conséquent payé en moins $(505.60 - 300) \times 4^d = \dots\dots\dots$ 822^d.40

De plus, il a été fait de petites moulures au-dessus des fenêtres donnant sur les cours intérieures. Ces moulures s'étendent sur une longueur de $162^m.48$;

On peut les estimer à 1^d . le mètre courant.

Ce travail est à porter dans la catégorie des travaux supplémentaires

Soit $162.48 \times 1^d \dots\dots\dots$ 162.48

8^e Type. — Tout est exécuté et payé.

Chapiteaux des colonnes carrées et des pilastres.

Prévu et payé $519^m.40 \times 3^d = 1558^d.20$. Mais le métré est erroné et il en a été exécuté $614^m.00$.

Donc compté en moins $(614 - 519.40) \times 3^d = \dots\dots\dots$ 283^d.80

9^e Type. — Entablement au-dessus des portes.

Prévu et payé 173.30 à $5^d = 866^d.50$. — Mais à 14 portes on a exécuté des frontons qui ne sont pas prévus et dont la longueur développée est de $54^m.60$.

Il y a donc lieu de porter aux travaux supplémentaires $54^m.60 \times 5^d = \dots\dots\dots$ 273^d.00

10^e Type. — Moulures encadrant les portes

Prévu et payé $558.75 \times 3^d = 1676.25$.

Mais en réalité il en est fait une longueur de $533^m.80$, y compris 16.68 non prévus pour les 2 petites portes des débarras situés au fond des couloirs conduisant aux salles supérieures, qui sont du travail supplémentaire.

Donc d'une part compté en trop $558.75 - (533.80 - 16.68) \times 3^d = \dots\dots\dots$ 124.89

Et d'autre part à ajouter comme travail supplémentaire $16.68 \times 3 = \dots\dots\dots$ 50.04

b) Corniches extérieures.

11 et 12^e Types. — Exécuté et payé conformément à l'avant-métré.

De même pour l'entablement avec corniches au-dessous des Hermès, l'entablement des colonnes ioniques et des petites corniches.

Architraves sous les grandes corniches.

Il en est prévu $338^m.25$ à $5^d = 1691.25$; tout est exécuté et payé. Mais il en est aussi exécuté $2 \times 24.50 = 49^m.00$ sous les corniches des 2 grandes salles centrales.

Donc payé en moins $49^m.00 \times 5^d = \dots\dots\dots$ 245^d.00

Il est à remarquer que ces architraves ne sont vues de nulle part et qu'elles sont par conséquent tout-à-fait inutiles.

Corniches de l'Attique.

Il en est prévu et payé $204^m.90 \times 4^d.00 = 819^d.60$.

Mais il y a une erreur dans le métré, et la vraie longueur est $148^m.40$. Donc payé en trop $56.50 \times 4^d.00 = \dots\dots\dots 226^d.00$

En outre il a été fait une plinthe moulurée tout autour de l'Attique.

Donc à compter aux travaux supplémentaires $148.40 \times 4^d.00 = \dots\dots\dots 593.60$

Enduits extérieurs. — (Page 21).

Il en est prévu $5233^m^2.56$ à $3^d.50 = 18317^d.46$. Tout est certifié et payé par le certificat 1A'. Le métré est exact à quelques mètres carrés près.

CHAPITRE XI.

CHARPENTE DES TOITS.

Il ne restait à faire, par les Entrepreneurs Théodoropoulos et Trastas que les charpentes des toits au-dessus de la colonnade du vestibule d'entrée de la cage d'escalier et de la galerie circulaire.

Pour la colonnade et le vestibule, prévu et payé $6161^d.48$.

Les pièces de bois employées ont sensiblement les longueurs et les équarrissages prévus. Cependant les faux arbalétriers sont comptés à l'avant-métré pour $27^m.75$ de longueur par mètre carré de toit, tandis que dans l'exécution il n'en a été employé que $14^m.02$ par mètre carré. Par suite le prix de $12^d.20$ par m. q. doit être réduit à $11^d.20$.

Cette réduction porte sur $505^m^2.04$; donc payé en trop $\dots\dots\dots 505^d.04$

Pour les toits de la cage d'escalier et de la galerie circulaire, il est prévu et payé $4632^d.96$. On ne peut rien contrôler, car le premier est très-bas et par conséquent très-difficilement accessible, et le second est tout-à-fait inaccessible à cause du voligeage, il en est de même pour les toits des cabinets d'aisance. Ces articles n'ont d'ailleurs pas une très grande importance.

Toits des grandes salles.

Pour compléter ces toits, il est prévu à l'avant-métré et il a été payé $3319^d.73$; on ne peut rien contrôler, car ils ont été complètement remplacés depuis. En effet, les toits exécutés pour les grandes salles par l'Entrepreneur Pézopoulss ont été reconnus insuffisants et ont été refaits par les Entrepreneurs Théodoropoulos et Trastas, d'après un marché particulier. L'exécution est conforme au contrat. (Voir au Chapitre des Travaux supplémentaires.)

Solives du plafond.

Il en est prévu $986^m.68$ à $3^d.00 = 2963^d.04$. — Tout est payé.

Mais dans l'avant-métré, l'équarrissage prévu pour ces pièces est $\frac{0.08}{0.19}$, tandis qu'en exécution

on a employé des solives de $\frac{0.10}{0.125}$, ce qui donne lieu à une réduction de $3^d - (3 \times \frac{0.10 \times 0.125}{0.07 \times 0.19}) = 0^d.50$ environ par mètre courant

Donc payé en trop $987.68 \times 0.50 =$

493^d.84

Planchers de Pétage.

Prévu $373^m.72$ à $9^d = 3362^d.48$, exécuté et payé.

Mais des ouvrages supplémentaires pour le poutrage de ces planchers sont faits et payés par le certificat B' pour une somme de $1333^d.97$ (rabais déduit).

Faux planchers, plancher complet des petites pièces situées à l'entrée de derrière, et lattis des plafonds.

Exécuté et payé conformément à l'avant-métré, qui est exact.

CHAPITRE XII.

FERS.

On ne peut naturellement pas contrôler les fers dont il a été fait usage pour chaînages et ancrages dans les murs, et l'on doit admettre que ce qui est prévu est employé conformément à l'avant-métré.

De même pour les tuyaux de descente, dont la longueur paraît d'ailleurs exacte.

Chêneaux pendants.

Prévu et payé $204^m.00 \times 5^d.40 = 1101.60$.

Ce travail a été complètement changé en cours d'exécution.

La longueur des chêneaux pendants ou des pièces assimilables est seulement de $169^m.70$.

Donc compté en trop $(204^m - 169^m.70) \times 5.40$

185.22

Chêneaux des noues.

La longueur exécutée et payée est celle de l'avant-métré, mais la forme est plate au lieu d'être concave, ce qui n'est pas avantageux.

Poutrelles du vitrage des porte-jour.

On en a prévu $1091,10$ ocques. — Tout est payé par le Certificat Z'.

Bien que les dimensions et le nombre de ces poutrelles soient modifiés en exécution, on peut admettre que ces ouvrages sont exécutés conformément à l'avant-métré.

Il est à remarquer que les porte-jour de 2 salles et de 2 couloirs supérieurs ont été ouverts ultérieurement, et leurs poutrelles comptent dans les travaux supplémentaires dont le détail a été dressé par Mr l'Architecte Colliniatis.

CHAPITRE XIII.

TUILES DES TOITURES.

L'Entreprise Théodoropoulos et Trastas a posé les tuiles fournies par l'Entrepreneur Pézopoulos. D'après le Cahier des Charges, toutes les tuiles doivent être fixées aux liteaux par des fils de cuivre et les joints doivent être garnis par en dessous d'un mélange de bourre de laine et de mortier.

Cette pose n'est pas en général très-bien faite. C'est aux toitures des grandes salles latérales qu'elle laisse le moins à désirer ; les tuiles sont attachées (en partie avec du fil de laiton), et enduites comme l'indique le Cahier des Charges, mais au lieu de bourre de laine, l'Entrepreneur a employé du chanvre en petite quantité. Les toitures des 4 petites salles présentent une grande rigidité ; les tuiles sont bien posées, seulement on a employé du fil de fer au lieu de fil de cuivre. Comme ce fil de fer se rouille très-vite et comme déjà sur plusieurs points il est complètement rongé nous avons enjoint aux Entrepreneurs de le remplacer par du fil de cuivre ou de laiton.

Aux toitures des Propylées, du Vestibule et de la cage d'escalier le tiers des tuiles n'était pas attaché, le reste était très-mal attaché avec du fil de fer, nous avons enjoint également la réfection de ce travail.

Enfin aux toitures des grandes salles, qui ont été refaites en dernier lieu par les Entrepreneurs Théodoropoulos et Trastas, les tuiles n'étaient ni attachées ni enduites ; nous avons enjoint aux Entrepreneurs d'effectuer ce travail. Mais nos instructions n'ont été complètement suivies que pour les toitures des grandes salles ; partout ailleurs on a laissé les fils de fer et l'enduit n'a pas été complet. La Commission sera dans l'obligation avant peu de remplacer tous les fils de cuivre par des fils de laiton et par conséquent de reprendre complètement la pose des tuiles. Nous sommes donc d'avis qu'il y a lieu de déduire une somme de 1000^d. du décompte à l'Entreprise Théodoropoulos et Trastas pour malfaçon des toitures.

Chapiteaux des pilastres.

Exécuté et payé conformément à l'avant-métré.

Modillons.

Même observation.

Grandes antéfixes.

Il en est prévu et payé 640, c'est-à-dire autant que de modillons. Mais en réalité on en a posé seulement 496. Les 144 non placées auraient occupé une longueur de 109^m.36. A la place de ces antéfixes on a fait une cimaise moulurée que l'on peut considérer comme équivalente, à condition qu'on ne paie pas la cimaise comme travail supplémentaire, on peut payer les grandes antéfixes comme à l'avant-métré.

Petites antéfixes.

Il en est prévu et payé 1286 ; mais en réalité il n'y en a que 862 de posées. Donc payé en trop $(1286 - 862) \times 2^d.00 =$ 848^d.00

Il est à remarquer que la plupart de ces antéfixes sont mal fixées sur les plaques de Malte et peuvent être facilement soulevées à la main.

CHAPITRE XIV.

MENUISERIE.

Fenêtres.

Tout ce qui est prévu comme fenêtres est exécuté et payé. Seulement les dimensions sont un peu modifiées ; elles sont en général supérieures de 0.05 à 0.10 environ, tant en largeur qu'en hauteur.

Il faut noter que les fenêtres au milieu des grandes galeries circulaires sont triples au lieu d'être doubles, mais de dimensions moindres. On peut admettre que les 6 fenêtres ainsi faites équivalent aux 4 prévues. La menuiserie n'est pas très-jointive et laisse passer l'eau.

Porte-jour.

Ces ouvrages sont évalués au mètre carré. On en a prévu et payé $91^{\text{m}^2}.80$ à $8^{\text{d}} = 734^{\text{d}}.40$ pour les grandes salles centrales et 20^{m^2} à $6^{\text{d}} = 120^{\text{d}}$ pour la grande salle de la Commission à l'étage. — Exécuté et payé conformément à l'avant-métré.

Mais on a fait des porte-jour supplémentaires dans les salles supérieures latérales ; la surface totale supplémentaire est :

Pour les salles latérales supérieures $2 \times 5 \times 2.50 = 25^{\text{m}^2}.00$

Pour les couloirs $2 \times 2 \times 2.50 = 35^{\text{m}^2}.00$

Ce travail est porté au détail des travaux supplémentaires dressé par Mr l'Architecte Colliniatis.

CHAPITRE XV.

VITRERIE.

Tout ce qui est prévu comme vitrerie est payé. D'ailleurs il en a été posé beaucoup plus, mais ces ouvrages sont comptés aux travaux supplémentaires.

CHAPITRE XVI

MENUISERIE.

Portes. — Trois portes d'entrée prévues à 2000^{d} . l'une. — Exécuté et payé. — Le prix de 2000^{d} . paraît élevé, eu égard au travail fourni.

Portes des salles. — On en a prévu 18 à $400^d = 7200^d$.

Il n'y en a que 17; on a payé les dormants pour les 18 portes. Donc payé en trop $1 \times 50^d = 50^d 00$.

Les 2 portes des débarras aux couloirs de l'étage supérieur non prévues sont portées aux travaux supplémentaires.

Les autres portes sont toutes faites et payées conformément à l'avant-métré avec de très-légères modifications dans les dimensions.

On a prévu et payé 9 petites fenêtres vitrées aux cabinets d'aisance, mais on n'en a exécuté que 8, de $\frac{0,80}{0,60}$ au lieu de $\frac{1,20}{0,50}$. — Donc payé en trop $1 \times 60^d = 60^d 00$

Il y a encore 4 fenêtres de $\frac{1^m.00}{9.80}$ ouvertes aux cabinets, mais ces ouvrages sont portés aux travaux supplémentaires dans le détail dressé par Mr l'Architecte Colliniatis.

CHAPITRE XVII.

TRAVAUX DIVERS.

Tous ces travaux sont faits et payés conformément à l'avant-métré, sauf les sonneries électriques d'une valeur de 1500^d , qui ne sont ni exécutées ni payées.

CHAPITRE XVIII.

PEINTURE A L'HUILE.

Dépense prévue 3734^d .

Toutes ces peintures sont faites et payées conformément à l'avant-métré, sauf celles de la grande porte et de la petite fenêtre supprimée; par conséquent le total à payer est de 3678 .

On n'a payé que 3660^d , donc payé en moins

18^d.00

CHAPITRE XX.

APPUIS DE FENÊTRES EN MARBRE.

Exécuté et payé conformément à l'avant-métré.

CHAPITRE XXI.

RECOUVREMENT DES CORNICHES EXTÉRIEURES EN DALLES DE MALTE.

Tout ce qui est prévu est payé. Mais il y a une erreur dans le métré du recouvrement de la grande corniche, et au lieu de 307.^m00 on a prévu 387.^m60.

Donc compté en trop $80 \times 7^d.40 = \dots\dots\dots$ 602^d.00

CHAPITRE XXII.

RAMPE DE L'ESCALIER EN FER.

Exécuté et payé comme à l'avant-métré.

La Rampe manque de rigidité par suite du mauvais assemblage des pilastres avec la main courante et du scellement imparfait de ces pilastres dans les marches en marbre.

Telle est en détail la situation des travaux de l'Entreprise Théodoropoulos et Trastas. Ces travaux sont en général convenablement exécutés et peuvent être reçus. Ceux qui laissent le plus à désirer sont les dallages en mosaïque, quelques parties des corniches extérieures, les fenêtres qui pour la plupart ferment mal et laissent passer l'eau à la partie inférieure, les toitures en tuiles. Pour ces dernières, il serait juste de faire une réduction de 1000^d. pour tenir compte du remplacement du fil de cuivre par du fil de fer dans les toitures de 4 petites salles et du remplacement de la bourre de laine par du chanvre dans les enduits sous les tuiles.

Quant aux différences signalées dans les quantités, il faut les distinguer en 2 catégories : celles qui résultent d'erreurs dans l'avant-métré et celles qui sont la conséquence de modifications faites en cours d'exécution. Aux termes de l'article 7 du contrat, l'avant-métré doit être considéré comme exact et doit servir de base au décompte pour toutes les parties où aucun changement n'a été fait ; par conséquent les différences provenant d'erreurs de l'avant-métré ne peuvent pas être portées en compte ; il ne peut être fait état que de celles qui résultent de suppression d'ouvrages ou de changement dans les types de l'avant-métré. C'est sur cette base que nous avons dressé le tableau suivant :

(1) Chapitres	Designation des Mandats de paiement (2)	Nature des ouvrages (3)	Sommes payées conform. à l'avant métré par les mandats désignés à la colonne (2) (4)	Différences constatées par la vérification			
				à porter en compte		à ne pas porter en compte	
				à retrancher (5)	à ajouter (6)	à retrancher (7)	à ajouter (8)
I	IA'	Déblais.....	51.00		104.80		
III	B. IA'. IE'	Maçonnerie de fondation.....	1.402.20				
V	A'. IA'. A'. F'. B'	Maçonnerie au dessus des fondations.....	2.821.14	481.14			
VI	C'. IC'	Entablement de la rotonde.....	3.086.10				
VII	B. IA'. IC'	Maçonnerie de briques.....	3.758.08				
IX	IA'-KA'	Mosaïque. Dallage.....	39.932.13			70.00	
	IA'-IZ'	Pinche en marbre.....	5.733.36				
	KA'	Dallage en marbre de l'entrée.....	3.336.80				
	C'.-II'. IZ'	Enduits des plafonds.....	14.125.90		115.00		
X	K'	Plafonds des propriétés.....	727.84				
	B. F'. C', O'-II'	Enduits des murs des salles.....	19.598.59	303.51		899.52	
	KT'	Enduits en stuc.....	4.586.58	707.15		2314.75	
	IB'. IZ'	Enduits des galeries circulaires.....	2.824.51	540.69			
				95.45	99.97	47.05	26.24
				453.60	237.00	124.89	283.80
				124.56	822.40	226.00	
				253.20	245.00		
	F'E'-IA'. II'. IZ'. K'. KT'	Corniches intérieures et extérieures, etc.....	29.560.89				
XI	B'. A'-O'. IA'	Enduits extérieurs.....	18.317.46				
	A'-I'. C'. Z'	Toits et planchers.....	27.140.29	505.04			
	IB'-IA'. IC'. IZ'	Fers, tuyaux, chêneaux.....	6.765.38	493.84			
XII	A'-Z'. IA'. IA'	Ouvrages en terre cuite.....	21.461.26	185.22			
XIII	A'-A'-H'. IA'	Fenêtres.....	12.474.20	848.00			
	IB'. IC'. IZ'	Virages.....	12.415.00				
XIV	C'. O'. IA'	Menuiserie.....	18.530.00	50.00			
XV	C'. IB'. II'	Travaux divers.....	4.560.00	60.00			
XVII	KB'. KC'. KA'	Peinture à l'huile.....	3.660.00		18.00		
XVIII	IB'. II'. KI'KE'-KE'	Appuis des fenêtres.....	6.016.80				
XX	IA'. IB'	Recouvrement en dalles de Malte.....	7.173.74				
XXI	E'. IC'	Rampe d'escalier.....	1200.00				
XXII	K'. C'						
		Totaux	271.159.35	5.101.40	1642.17	3.86743	310.04
		Rabais de 9.50 p. 0/0	25.760.14	484.63	156.00	367.40	29.45
		Reste.....	245.399.21	4.615.77	1486.17	350003.	280.59
				Somme payée en trop. 3130,60		Somme comptée en trop. 3219,44	

De ce tableau, il résulte que les différences dont il doit à être tenu compte s'élèvent à la somme de 3130.60 et que les différences dont il ne peut pas être tenu compte s'élèvent en total à la somme de..... 3219.44

La première somme doit être retranchée du décompte, ainsi qu'une somme de 1000^d. pour malfaçon des couvertures en tuiles de cette façon le décompte définitif des travaux suivant l'avant-métré doit être arrêté, à la somme de 241268.61.

§ 2. Travaux supplémentaires.

Tout ce qui précède s'applique aux travaux prévus dans le projet ; en dehors de ces travaux il y a une forte quantité d'autres travaux non prévus qu'il y a lieu de porter au Chapitre des travaux supplémentaires.

Ces travaux se divisent en 6 catégories :

1^{er} Catégorie. — Travaux analogues à ceux prévus et passibles du rabais de l'adjudication, (proposés par Mr l'Architecte Colliniatis, agréés par la Commission et exécutés). Evalués après rabais à 7175^d.42.

Détail :	Prévu et Payé.
1 ^o Pour complément du poutrage des salles de la Commission.....	1474 ^d .—
2 ^o Pour plaques et ferrures de grandes corniches.....	1092. 40
3 ^o Pour consolidation des corniches de l'Attique.....	688. 20
4 ^o Pour ouverture de nouveaux porte-jour.....	2000. 00
5 ^o Pour maçonnerie des pilastres de la salle d'entrée par derrière.....	986. 40
6 ^o Pour égoûts des grandes salles.....	336. 00
7 ^o Pour remblais et égoûts de la rotonde.....	874. 40
8 ^o Pour béton sous le dallage du vestibule.....	289. 08
9 ^o Pour pose des poutres en fer additionnelles de la galerie circulaire.....	188. 16
Total.....	7928 ^d .64
Rabais de 9 1/2 p. 0/0.....	753. 22
Reste.....	<u>7175. 42</u>

Tout est payé.

Il est à peu près impossible de vérifier ces divers travaux ; on peut cependant constater que certains d'entre eux ont été faits, par exemple ceux qui se rapportent aux

2^o Catégorie. — Travaux entièrement nouveaux, à prix convenu, non passibles de rabais (Proposés par l'Architecte, agréés par la Commission et exécutés). Valeur indiquée 9404^d.50.

Détail :	
1 ^o Pour maçonnerie des corniches intérieures, d'une longueur de 650 ^m . à 3 ^d .00	1950 ^d .—
2 ^o Pour consolidation des toits des grandes salles d'après la proposition de Mr l'Architecte Colliniatis.....	7454. 50
Total.....	<u>9404^d.50</u>

On ne peut vérifier l'Art. 2, puisque ces toits ont été complètement démolis et refaits.

3^o Catégorie. — Travaux entrepris par contrat (Contrats N^o 9508 et 9509 du Notaire T. N. Economou) et exécutés.

Valeur indiquée 23792^d.42.

Cette catégorie de travaux supplémentaires comprend les travaux faits suivant des Contrats spéciaux et se rapportant :

1 ^o Aux nouveaux toits.....	18610 ^d .60
2 ^o Aux fosses d'aisance et à la peinture du plancher des salles situées à l'étage supérieur.....	1500. 00
3 ^o A l'achèvement des caves et des cours, après rabais de 5 %.....	3681. 82
Total.....	23792 ^d .42

Tout est exécuté et payé moins une retenue de 10 % sur la dernière somme payée
 $(23792^d.42 - 368.18) = 23424^d.24$.

Ces travaux peuvent être vérifiés, ils sont convenablement exécutés. On constate notamment que les bois de charpente fournis par les Entrepreneurs Théodoropoulos et Trastès sont de bien meilleure qualité que ceux fournis par l'Entrepreneur Pézopoulos.

4^e Catégorie. — Travaux supplémentaires commandés verbalement, soit par la Commission, soit par l'Architecte et pour lesquels celui-ci a dressé une situation montant à 6206^d.50.

Travaux exécutés. — La plupart des Articles peuvent être vérifiés et il y a lieu de payer cette somme. (Voir pour le détail le décompte général ci-joint).

6^e Catégorie. — Travaux supplémentaires dont notre vérification a constaté l'existence en dehors de ceux signalés ci-dessus et montant à 976^d.53.

Détail :

Petite moulure au-dessous de l'appui intérieur des fenêtres.—162 ^m .40 à 1 ^d	162 ^d .48
Frontons des 14 portes intérieures 54 ^m .60 à 5 ^d .00.....	273. 00
Moulure autour des portes des petits débbaras supérieurs 16.68 à 3 ^d .00.....	50. 04
Plinthe de l'Attique sur le pourtour 148 ^m .40 à 4 ^d .00.....	594. 60
Total.....	1079. 04
Rabais de 9 1/2 %.....	102. 51
Reste.....	976 ^d .53

5^e Catégorie. — Travaux supplémentaires et pour lesquels les Entrepreneurs ont fait une réclamation montant à 1620.

Détail :

1 ^o Pour la base moulurée des pilastres des petites fenêtres a l'intérieur et à l'extérieur 234 ^m . cts 20 à 3 ^d .00.....	702 ^d .60
2 ^o Pour pilastres et corniches en briques dans les salles 168 ^m . cts à 4 ^d .00.....	672 ^d .00
3 ^o Pour le plafond des chambres des gardiens à l'entrée 8 ^m ² à 8 ^d .00.....	64 ^d .00
4 ^o Pour l'entablement à l'entrée de la galerie circulaire supérieure 8 ^m . cts à 4 ^d .00	32 ^d .00
5 ^o Pour 2 chapiteaux Corinthiens en terre cuite en sus des prévisious.....	150 ^d .00
Total.....	1620 ^d .00

Nous sommes d'avis que cette réclamation doit être réglée comme suit :

1 ^o Au lieu de 234 ^m . cts 20, il n'y a à compter que 118 ^m . cts 80 parce que les bases moulurées différentes du projet n'ont été faites qu'à l'extérieur et l'on peut estimer qu'un prix de 2 ^d .50 par mètre courant est suffisant ci 118 ^m .80 × 2 ^d .50	297 ^d .00
2 ^o Pour les pilastres et corniches des salles le prix de 4 ^d .00 est exagéré, 3 drachmes suffisent ci 168 ^m . cts à 3 ^d	504 .00
3 ^o Plafond des chambres de gardiens; comme le réclament les Entrepreneurs	

	Report	801. 00
8 ^m ,9 à 8 ^d .00.....		64. 00
4 ^o Pour l'entablement à l'entrée de la galerie circulaire.— Comme le réclameur les Entrepreneurs. 8 ^{m.cts} à 4 ^d .00.....		32. 00
5 ^o Pour les chapiteaux Corinthiens, le prix du marché est 100 ^d .—rabais 9.50=90.50 2×90.50.....		181. 00
Total.....		<u>1078^d. 20</u>

Par conséquent, la valeur totale des travaux supplémentaires est de..... 48633^d.37

Savoir :

1^{re} Catégorie. —Travaux analogues à ceux prévus et passibles du rabais de l'adjudication (proposés par Mr l'Architecte Colliniatis agréés par la Commission et exécutés) —Evaluation après rabais.....	7175.42
2^e Catégorie. —Travaux entièrement nouveaux, à prix convenu et non passibles de rabais (proposés par l'Architecte, agréés par la Commission et exécutés).....	9404.50
3^e Catégorie. —Travaux entrepris par contrat (contrats N ^{os} 9508 et 9506 du Notaire T. N. Economou) et exécutés.....	23792.42
4^e Catégorie. —Travaux supplémentaires commandés verbalement, soit par la Commission, soit par l'Architecte, et pour lesquels celui-ci a dressé une situation de 6206 ^d .50.....	6206.50
6^e Catégorie. —Travaux supplémentaires dont notre vérification a constaté l'existence en dehors de ceux signalés ci-dessus.....	976.53
8^e Catégorie. —Travaux supplémentaires non compris dans les 4 catégories ci-dessus et pour lesquels les Entrepreneurs ont fait une réclamation montant à 1620 ^d	1078.00
Total pour les travaux supplémentaires.....	<u>48633^d.37</u>

Sommes payées aux Entrepreneurs pour travaux exécutés

Les Entrepreneurs ont touché en tout

1 ^o Par 26 mandats pour travaux suivant l'avant-métré.....	220337 ^a .38
2 ^o Retenue de garantie (Mandat du 4 Août 1886.....)	29305.28
3 ^o Pour travaux supplémentaires, par 13 mandats spéciaux.....	38883.57
Plus une somme de 1333 ^d .97 comprise dans le mandant du 2 ^e à compte des travaux suivant l'avant-métré.....	1333.97
Total.....	<u>280870.20</u>

(en espèce)

Valeur des matériaux fournis aux Entrepreneurs par la Commission.

Il ressort du procès-verbal d'expertise et d'une lettre en date du 29 Septembre 1885 de Mr Colliniatis, que ces matériaux sont ceux désignés ci-dessous :

32 poutrelles en fer.....	1600 ^d .00
Bois divers.....	3516.26
Lattis de $\frac{5}{5}$;.....	592.00
Planches de 20 centimètres..... ;	115. 5
Total.....	<u>5823. 76</u>
A déduire le rabais de l'Entreprise Pézopoulos 0,07373.....	429. 39
Reste pour valeur des matériaux.....	<u>5394.37</u>

Cette évaluation, qui est celle de la Commission d'expertise est établie en vieilles drachmes et par conséquent le chiffre ci-dessus doit être réduit de 11% et ramené à 4801 drach. nouvelles, ci.. 4801

Le décompte définitif de l'Entreprise Théodoropoulos et Trastas peut donc se résumer comme suit:

Valeur des travaux suivant l'avant-métré.....	267700 ^d .12
A déduire le rabais de 9.50 p. %.....	25431 ^d .51
A déduire pour malfaçon des couvertures en tuiles.....	1000 ^d .00
Reste.....	240268 ^d .61
A ajouter : Travaux supplémentaires.....	48633 ^d .37
Total général.....	289901 ^d .98
Sommes payées en espèce par 40 mandats.....	280.860 ^d .20
Valeur des matériaux fournis par la Commission.....	4.801.00
Total des paiements.....	285661.20
Reste à payer.....	4240.78

Ci-joint le décompte complet des travaux de l'Entreprise Théodoropoulos et Trastas.

Ἀπολογισμὸς τῆς ἐργολαβίας Θεοδωροπούλου καὶ Τράστα

Κεφάλαια	Εἶδος ἐργασιῶν	Προκαταμέτρησις			Ἐκτέλεσις		
		Ποσά	Τιμὴ μονάδος	Δραχμαὶ	Ποσά	Τιμὴ μονάδος	Δραχμαὶ
I	Ἐκχωμάτωσις διὰ θεμέλια.....	111.12	2.00	222.24	77.90	2.00	155.60
III	Τοιχοποιία θεμελίων.....	111.12	18.00	2000.16	77.90	18.00	1402.20
V	Τοιχοποιία ἀπὸ τῆς βάσεως μέχρι τῆς στέγης.....	130.00	18.00	2340.00	130.00	18.00	7340.00
V	Ἐπιστήλια καὶ ζωφόρος τῶν Ἰωνικῶν κυόνων.....	46.17	30.00	1385.10	46.17	30.00	1385.10
V	Ἐπιστήλια καὶ κορωνίδες Ἑρμῶν.....	81.00	21.00	1701.00	81.00	21.00	1701.00
VII	Τοιχοποιία ἐξ ἑμποπλινθῶν.....	31.00	40.00	1240.—	31.—	40.00	1240.00
	Θόλοι.....	58.56	43.00	2518.08	58.56	43.00	2518.08
IX	Πλακόστρωσις.....	5704.59	7.00	39932.13	5704.59	7.00	39932.13
	Περιθώρια.....	1433.34	4.00	5733.36	1433.34	4.00	5733.36
	Στρώσις εἰσόδου ἐκ μαρμάρων.....	166.84	20.00	3336.80	166.84	20.00	3336.80
	Στρώσις αὐλῶν.....	1911.50	6.00	11469.00	»	»	»
X	Κορωνίδες ἐσωτερικαί.....	5696.36	2.50	14240.90	5696.36	2.50	14240.90
	Ὀροφокониаμα φατνωμάτων.....	52.32	12.00	627.84	52.32	12.00	627.84
	Κονιάματα ἐσωτερικῶν τοίχων αἰθουσῶν.....	9628.82	2.00	19257.64	9647.54	2.00	19295.08
	Στηλονῆς μαρμαροκονίας.....	764.43	6.00	4586.58	{ 481.57 282.86	{ 6.00 3.50	{ 2889.42 990.01
	Κονιάματα κυκλοτεροῦς στοᾶς.....	913.53	2.50	2283.82	913.53	2.50	2283.82
	Κορωνίδες ἐσωτερικαί.....	997.09	4.00	3988.36	{ 806.19 190.90	{ 4.00 3.50	{ 3224.76 668.15
	Ἐπιστήλια μετὰ τῶν κορωνίδων αὐτῶν.....	216.60	9.00	1949.40	216.60	9.00	1949.40
	» » » » ».....	353.10	10.—	3531.00	{ 277.50 75.60	{ 10 4.00	{ 2775.00 302.40
	» » » » » αἰθουσῶν.....	162.20	12.00	1946.00	162.20	12.00	1946.40
	Κορωνίδες τῶν αἰθουσῶν καφενεῖου κ.τ.λ.....	232.50	6.00	1395.00	{ 190.54 79.00	{ 6.00 9.00	{ 543.24 711.00
	» ἐπιστήλια παραθύρων.....	70.20	8.00	561.60	70.20	8.00	561.90
	Διαζώματα παραθύρων κ.λ.π.....	300.00	4.00	1200.—	505.60	4.00	2022.40
	Κορωνίδες καὶ ἐπιστήλια θυρῶν κυρίας εἰσόδου.....	8.00	9	72.00	8.00	9.	72.00
	Κιονόκρανα παραστάδων καὶ παραθύρων.....	519.40	3.00	1558.20	519.40	3.00	1558.20
	Κορωνίδες θυρῶν ἐν γένει.....	173.30	5.00	866.50	173.30	5.00	866.50
	Περιθώρια θυρῶν.....	558.75	3.00	1676.25	558.75	3.00	1676.25
	Ἐξωτερικὰ κονιάματα.....	5233.50	3.50	18317.46	5233.56	3.50	18317.46
	Ἐξωτερικαὶ κορωνίδες (μικρᾶς κορωνίδος).....	450.08	6.00	2700.48	450.08	6.00	2700.48
	» » (μεγάλης).....	418.30	7.00	2928.10	418.30	7.00	2928.10
	Κορωνίς καὶ ἐπιστήλια τῆς ἄνω κυκλοτεροῦς στοᾶς.....	79.12	9.00	712.08	79.12	9.00	712.08
	Ἐπιστήλια τῆς κάτω κυκλοτεροῦς στοᾶς.....	79.12	4.00	316.48	79.12	4.00	316.48
	» ἐξωτερικῶν θριγκῶν (μικρᾶς Κορωνίδος).....	437.04	4.00	1748.16	437.00	4.00	1748.16
	» » (μεγάλης).....	338.25	5.00	1691.25	387.25	5.00	1936.25
	Κορωνίς τοῦ Ἀττικοῦ.....	204.90	4.00	819.60	204.90	4.00	819.60
XI	Στέγη Α. Β.....	505.04	12.20	6161.48	505.04	2.20	5656.44
	» Γ. Δ.....	579.12	8.00	4632.96	579.12	8.00	4632.96
	» Ε. Ζ.....	45.00	8.00	360.00	45.	8.00	360.00
	» Η. Θ.....	204.—	0.50	102.00	204	0.50	102.00
	Ταβανόξυλα.....	987.68	3.00	2963.04	987.68	3.00	2469.20
	Σκελετὸς ἐπενδύσεως.....	236.28	2.80	661.58	236.28	2.80	661.58
	Ἐπένδυσις ἐκ σανίδων.....	196.90	3.50	689.15	196.90	3.50	689.15
	Τζίγκος.....	196.90	10	1969.00	196.90	10.00	1969.00
	Σανίδωμα.....	373.72	9.00	3363.48	373.72	9.00	3363.48
	Ψευτοσανιδώματα.....	373.72	3.00	1121.16	373.72	3.00	1121.16
	Πάτωμα δωματίων φυλάκων.....	19.25	14.00	269.50	19.25	14.00	269.50
	Ὀροφαὶ.....	1384.87	3.50	4847.04	1384.87	3.50	4847.04
XII	Σιδηρα.....	1000.—	0.80	800.00	1000.00	0.80	800.00
	Σωληνες.....	108.80	22.00	2398.60	108.80	22.00	2393.60
	Ἵδρорррραι ἐκ τζίγκου τῶν 4 μικρῶν γωνιῶν.....	204.00	5.40	1101.60	196.70	5.40	916.38
	Ντερέδες.....	68.μτ.	7.00	476.	68.	7.00	476.00
	Σιδηραὶ δοκοὶ.....	1913.60	0.70	1339.52	1913.60	0.70	1339.52
	Δοκίδες.....	1091.10	0.60	654.66	1091.10	0.60	654.66
XIII	Κέραμοι Εὐρώπης προσωρινῶς τοποθετηθέντες.....	4316.74	2.00	8633.48	4316.74	2.00	8633.48
	Προμήθειαι κεράμων πρὸς ἐπικάλυψιν 1197.84 τετ. μ... Τοποθέτησις μετ' ἀπάντων τῶν ὑλικῶν.....	16770.—	30.00	2180.10	16770.00	130	2180.00
	» » » 12 μετώπων.....	1197.84	2.00	2395.68	197.84	2.00	2395.68
	» » » 12 μετώπων.....	8.—	100	800.—	8.—	100	800
	» » » 12 μετώπων.....	12.—	60	720	12	50	720
	Εἰς μεταφορὰν.....						

Κεφάλαια	Είδος εργασιῶν	Προκαταμέτρησις			Ἐκτέλεσις		
		Ποσά	Τιμὴ μονάδος	Δραχμαὶ	Ποσά	Τιμὴ μονάδος	Δραχμαὶ
	Ἐκ μεταφορᾶς.....						
XIII	640 γεισίποδα προμήθ. ἐλαιοχρωματισμοί, τοποθέτησις.	640	3.50	2240.—	640	3.50	2240.—
	640 ὀρθοκέραμοι διὰ τὰς μεγάλας στέγας.....	640	3.00	1920.—	640	3.00	1920.—
	1286 » » » μικρὰς στέγας.....	1286	2	2572.00	862	2	1724
XIV	Παράθυρα.....			12474.20			12474.20
XV	Υελοπίνακες.....			12415.—			12415.—
XVI	Τρεῖς μεγάλοι θύραι 2000.....	3	2000	6000.—	3	2000	6000.—
	18 θύραι..... 400.....	18	400	7200.—	17	400	6800.—
	4 »..... 350.....	4	350	1400.—	4	350	1400.—
	1 »..... 500.....	1	500	500.—	1	500	500.—
	2 » πρὸς τὸν Βασιλικὸν κήπον.....	2	200	400.—	2	200	400.—
	8 »..... 170.....	8	170	1360.—	8	170	1360.—
	4 »..... 100.....	4	100	400.—	4	100	400.—
	12 »..... 90.....	12	90	1080.—	12	90	1080.—
	9 φεγγίται..... 60.....	9	60	540.—	8	60	480.—
XVII	Μηχαναὶ ἀποπάτων Ἀγγλίας.....	8	200	1600.—	8	200	1600.—
	Οὐρητήρια ἐκ πορσελάνης.....	6	60	360.—	6	60	360.—
	Δεξαμεναὶ ὕδατος σιδηραὶ.....	2	600	1200.—	2	600	1200.—
	Σωλῆνες 200 μέτρων.....	200	6.00	1200.—	200	6.00	1200.—
	Κρουνοί, μηχανήματα, κ.λ.π.....			200.—			200.—
	Ἡλεκτρικοὶ κώδωνες.....			1500.—			
XVIII	Ἐλαιοχρωματισμοί						
	237 παράθυρα.....	237	8	1896.—	237	8	1896.—
	3 μεγάλοι θύραι.....	3	100	300.—	3	100	300.—
	18 θύραι.....	18	50	900.—	17	50	850.—
	4 » αἰθουσῶν.....	4	30	120.—	4	30	120.—
	1 ».....	1	40	40.—	1	40	40.—
	14 ».....	14	20	240.—	14	20	240.—
	12 μονόφυλλοι.....	12	12	144.—	12	12	144.—
	9 φεγγίται.....	9	6	54.—	8	6	48.—
	Ἄθροισμα ἔργων.....						267700.12
	Ἐκπτώσις ἐργολαβίας 9 1/2.....						25431.51
	Ἰσόλοιπον.....						242268.61
	Ἀφαιροῦνται 1000 δρ. διὰ κακὴν τοποθέτησιν τῶν κεράμων.....						1000.00
	Ὄριστικὸν ἰσόλοιπον.....						241268.61

ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΕΡΓΑ

1ης Κατηγορίας

Ένετάλησαν και εξετελέσθησαν τὰ ἐξῆς.

1) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 30 ἐγγράφου τῆς 9 Μαρτίου 1885 Ἡ συμπλήρωσις τῶν πατοξύλων τῶν αἰθουσῶν καὶ γραφείων τῆς Ἐπιτροπῆς ἀντὶ δρ.	1.474.00	
2) Διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 61 ἐγγράφου τῆς 20 Ἰουνίου 1885, ἡ ἀντικατά- στασις τῶν πλακῶν τῶν Κορωνίδων καὶ ἡ ἐν μέρει ὑποστήριξις τῶν ἰδίων διὰ σιδηρῶν ἐλασμάτων ἀντὶ δρ.	1.092.40	
3) Διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 84 τῆς 19 Ἰουλίου 1885 τὴν στερεοποίησιν ὀλο- κλήρου τῆς Κορωνίδος ἐνθα τὸ Ἄττικόν (Attiques) ἀντὶ δρ.	688.20	
4) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 30 τῆς 9 Μαρτίου 1885 τὴν κατασκευὴν φω- ταγωγῶν εἰς τὰς αἰθούσας τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοὺς διαδρόμους ἀντὶ δρ.	2.000.00	
5) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 82 τῆς 17 Ἰουλίου 1885 τὴν κατασκευὴν τεσσάρων τοίχων πρὸς μόρφωσιν τοῦ μεταξὺ τούτων χώρου ἀντὶ δρ. 986.40	986.40	
6) Κατὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 150 ἐγγράφον τῆς 9ης Δεκεμβρίου 1885 τὴν κα- τασκευὴν τεσσάρων τεμαχίων ὑπονόμων κάτω τοῦ δαπέδου τῶν μεγάλων αἰθουσῶν ἀντὶ δρ.	336.00	
7) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 67 τῆς 30 Ἀπριλίου 1886 ἐγγράφου τὴν ἐπί- χωσιν τοῦ μεσαίου μέρους τῆς κυκλοτεροῦς στοᾶς καὶ κατα- σκευὴν τεμαχίων ὑπονόμου τοῦ ἰδίου μέρους ἀντὶ δρ.	874.40	
8) Κατὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 120 ἐγγράφον τῆς 18 7)βρίου 1886 διὰ τὴν διά- στρωσιν σκυροκονίας καὶ ὑπόθεμα τῆς πλακοστρώσεως τοῦ θαλά- μου ἀντὶ δρ.	289.08	
9) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 15 τῆς 6 Φεβρουαρίου 1886 τὴν τοποθέτησιν τῶν ἐπὶ πλέον σιδηρῶν δοκῶν τῆς κυκλοτεροῦς στοᾶς ἀντὶ δρ.	188.16	
	<u>7.928.64</u>	
Ἐκπτώσις δημοπρασίας $9\frac{1}{2}\%$	753.22	
Ἐπίλοιπον διὰ τὴν 1ην κατηγορίαν	<u>7.175.42</u>	7.175.42

2ας Κατηγορίας

1) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 102 τῆς 9 7)βρίου 1885 τὴν κατασκευὴν τῶν διαφόρων ἐσωτερικῶν κορωνίδων τοῦ Ζαππείου ἀντὶ δρ.	1.950.—	
2) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 154 τῆς 17 Δεκεμβρίου 1885 τὴν στερεο- ποίησιν τῶν στεγῶν τοῦ μεγάρου ἀντὶ δρ.	7.454.50	
	<u>9.404.50</u>	7.175.42
Ἄθροισμα 2ας Κατηγορίας	<u>9.404.50</u>	9.404.50

3ης Κατηγορίας

1) Κατὰ τὸ ὑπ' ἀριθ. 9508 συμβόλαιον τοῦ συμβολαιογράφου Ἀθηνῶν Τατσοῦ Ν. Οἰκονόμου τὴν ἀνακαίνισιν τῶν δύο μεγάλων στεγῶν τοῦ Ζαππείου ἀντὶ δρ.	18.610.60	
2) Δυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 9509 συμβολαίου τοῦ ἀνωτέρω συμβολαιογρά- φου τὴν κατασκευὴν τῶν βόθρων τῶν ἀποπάτων καὶ φράξιμον τῶν ἀρμῶν, καὶ ἐλαιοχρωματισμὸν τῶν πατωμάτων τῶν γραφείων τῆς Ἐπιτροπῆς ἀντὶ δρ.	1.500.00	
3) Ὁμοίως δυνάμει τοῦ ἀνωτέρω συμβολαίου τὴν ἀποπεράτωσιν τῶν ὑπογείων τοῦ Μεγάρου καὶ τὴν μόρφωσιν τῶν αὐλῶν αὐτοῦ δρ.	3.681.82	
Ἄθροισμα τῆς 3ης Κατηγορίας	<u>23.792.42</u>	23.792.42

4ης Κατηγορίας

1) Τοίχοι άνω τών κορωνίδων τών στεγών $737 \times 0.60 \times 0.25 = \text{κυβ.}$ $110.55 \times 14 \text{ δρ.}$	1.547.70	
2) 'Ανύψωσις τών τοίχων τών γραφείων τής 'Επιτροπής κυβ. μ. 10.70 Κτίσιμον τριών παραθύρων » » 3.00 Διαίρεσις τών δύο άποθηκών παρά τὰ γραφεία » » 10.00 <u>23.70</u> $\times 14.00$	331.80	
3) "Ανοιγμα και κτίσιμον πρὸς τοποθέτησιν τών υδραγωγῶν σωλήνων τῶν στεγῶν ἐπὶ τῶν τοίχων τῶν μεγάλων αἰθουσῶν δραχ.	240.00	
4) Κτίσιμον διὰ γωνιαίων λίθων και ὀπτοπλίνθων τῶν δύο γωνιῶν τοῦ καταστήματος πρὸς τὸ μέρος τῶν αὐλῶν κυβ. μ. $8.00 \times \text{δρ. } 18.00.$	144.00	
5) 'Οχετοὶ δύο εἰς τὰς αὐλάς τῶν ἀποπάτων τρεχ. μ. 14. πρὸς δρ. 14..	196.00	
6) "Ανοιγμα τεσσάρων παραθύρων, κατασκευὴ ὑελοστασιῶν μετὰ ὑελο- πινάκων, σιδηρικῶν, ἐλαιοχρωματισμοῦ και ποδιῶν μαρμαρίνων πρὸς δρ. 160 ἕκαστον	640.00	
7) Δύο θύραι μονόφυλλοι τῶν ἀποθηκῶν παρά τὰ γραφεία μετὰ τῆς ἐλαιοθαφῆς κ.τ.λ. πρὸς δρ. 140	280.00	
8) Κονιάματα τῶν δύο διαιρέσεων παρά τὰ γραφεία τετ. μ. 28×1.50 ..	42.00	
9) Δύο παράθυρα τῶν ἀποθηκῶν παρά τὰ γραφεία πρὸς δρ. 30.	60.—	
10) Σίδηρα και πλάκες Τήνου εἰς ὀκτὼ παράθυρα τῶν αἰθουσῶν πρὸς δρ. 30.	240.00	
11) Πάτωμα ἐκ σανίδων ἄνω τοῦ διαδρόμου ἐφ' οὗ τὸ Μωσαϊκὸν τετρ. μετ. 48. πρὸς δρ. 4.00	192.00	
12) 'Επένδυσις στέγης κυκλοτεροῦς στοᾶς διὰ σανίδων τετρ. μετ. 400 πρὸς δρ. 1.50	600.00	
13) Κορωνίδες θυρῶν εἰς τὰ γραφεία τρεχ. μ. 20 πρὸς 4.	80.00	
14) Δοκοὶ σιδηραὶ ὡς ὑποστήριγμα τῶν ὑδαταποθηκῶν ὀκ. 420×0.40 ..	168.00	
15) 'Επὶ πλέον Μωσαϊκοῦ εἰς κυκλοτερῆ στοᾶν τετρ. μ. 80 πρὸς 7	560.00	
16) 'Εξ φιξὲ εἰς αὐλάς τῶν ἀποπάτων πρὸς δρ. 15.	90.00	
17) 'Εξ ποδιῆς τῶν παραθύρων τῶν γραφείων πρὸς δρ. 20.	120.00	
18) "Ομοια τῆς μαρμαρίνης κλίμακος τῶν γραφείων τῆς 'Επιτροπῆς 3 πρὸς 20.	60.00	
19) "Ομοια εἰς τὰ παράθυρα τῶν ἀποθηκῶν 2 πρὸς 10 δρ.	20.00	
20) Περιθώρια πατωμάτων τῶν γραφείων τῆς 'Επιτροπῆς κ.τ.λ. τρ. μ. 160 πρὸς δρ. 2.00.	320.00	
21) Φεγγίται ἀποπάτων 4 πρὸς δρ. 30.	120.00	
22) Σιδηραὶ δοκοὶ ἐκ φατνωμάτων προφυλαίων ὀκ. 370 πρὸς λεπτ. 50. . .	155.00	
"Αθροισμα 4ης Κατηγορίας	<u>6.206.50</u>	6.206.50

5ης Κατηγορίας

1) Βάσεις στήλων παραθύρων ἔσωθεν και ἔξωθεν αὐτοῦ ἕκαστος κυβικὰ μ. 118.80×2.50	297.00	
2) 'Υμίστηλα ἐκ τούβλου τῶν δύο αἰθουσῶν κυβ. μ. 168×3	504.00	
3) Δύο ὀροφαὶ φυλακείων 8 τετ. μ. πρὸς 8.00	64.00	
4) 'Επιστήλιον εἰσόδου προφυλαίων 8 μ. τρεχ. πρὸς δρ. 4.	32.00	
5) 'Επὶ πλέον δύο σωλήνες κιονόκρανα κορινθιακοῦ ῥυθμοῦ 2×90.50 ..	181.00	
"Αθροισμα τῆς 5ης Κατηγορίας	<u>1.078.00</u>	1.078.00

6ης Κατηγορίας

1) Μικραὶ κορωνίδες κάτωθεν τῆς ποδιάς τῶν παραθύρων 162.48 × 1.00	162.48	
2) Ἀετώματα 14 ἐσωτερικῶν θυρῶν 54.60 πρὸς 5	273.00	
3) Περιθώρια πέριξ τῶν θυρῶν τῶν ἄνω μικρῶν ἀποθηκῶν 16.68 πρὸς 3 δρ.	50.04	
4) Πλίνθοι ἀττικού ἐπὶ τὸ 148.40 πρὸς δρ. 4	593.60	
	<u>1079.04</u>	
Ἔκπτωσης δημοπρασίας 9 1/2 %	102.51	
Ὅλικόν ποσὸν 6ης Κατηγορίας	<u>976.53</u>	976.53
Ὅλικόν ποσὸν προσθέτων ἔργων		<u>48.633.37</u>

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΙΣ

Ἔργα ἐκτελεσθέντα συμφώνως τῇ προκαταμετρήσει	241.268.61	
Πρόσθετα ἔργα	<u>48.633.37</u>	
Τὸ ὅλον		289.901.98
Ποσὰ πληρωθέντα τοῖς μετρητοῖς διὰ 40 ἐνταλμάτων	280.860.20	
Ἀξία τῶν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς προμηθευθέντων ὑλικῶν	<u>4.801.00</u>	
Τὸ ὅλον τῶν πληρωθέντων		285.661.20
Ἐπίλοιπον πρὸς πληρωμὴν		<u>4.240.78</u>

4^e PARTIE.

MARBRES. — ENTREPRISE L. MACARONIS,

(Direction de M^r l'architecte Colliniatis).

L'Entreprise Macaronis comprend l'exécution de tous les ouvrages en marbre compris et détaillés dans le Chapitre VIII de l'avant-métré de l'Architecte Colliniatis.

L'avant-métré est exact.

L'exécution est conforme à cet avant-métré. Certains ouvrages ont été supprimés par la Commission, savoir: 1^o les 5 marches de descente dans la rotonde centrale et 2^o les marches de la porte de derrière vers le jardin royal.

Tous les ouvrages sont exécutés suivant les dimensions du métré, sauf quelques légères différences qui, en général, ne dépassent pas quelques millimètres et ne s'élèvent à 2 ou 3 centimètres qu'exceptionnellement; il n'y a pas lieu d'en tenir compte. Les paliers des escaliers, au lieu d'être formés, conformément à l'avant-métré, de 3 morceaux, n'en comprennent que 2, ce qui ne vaut que mieux. L'exécution est bonne en général; on ne peut blâmer que l'emploi de marbres parfois trop bleus et le peu de rectitude des cannelures des colonnes. Comparativement aux travaux en marbre exécutés par l'Entreprise Pézopoulos, ceux de l'Entreprise Macaronis sont excellents.

Evaluation des travaux réellement exécutés.

Le montant total des travaux prévus est de.....	231016 ^d .19
Par suite de la suppression des ouvrages mentionnés précédemment, cette somme se réduit à.....	222624 ^d .19
A déduire le rabais de 7 %.....	15583 ^d .69
Reste pour valeur des travaux exécutés suivant le métré.....	à Reporter 207040 ^d .50

Travaux supplémentaires.

	Report	207040 ^d .50
L'Entrepreneur a en outre exécuté quelques travaux supplémentaires, lesquels peuvent être évalués comme suit :		
1 ^o Pour descente des marbres à remplacer.....	340 ^d .00	
(Lettre de la Commission N ^o 25 de 1885)		
2 ^o Pour pilastres à l'entré de derrière (Lettre N ^o 108 de 1886) après rabais.....	2214. 33	
3 ^o Pour seuils aux portes d'entrée et à celles des cours, etc. (Lettre N ^o 116 de 1886) après rabais.....	1272. 43	
4 ^o Pour nettoyage des marbres et réparations suivant adjudication (Lettre N ^o 144 de 1886).....	2202. 00	
5 ^o Pour l'aqueduc extérieur, par adjudication (Lettre N ^o 169 de 1886).....	1091. 20	
6 ^o Pour les entailles faites dans les marbres des corniches pour la pose de poutres additionnelles à la galerie circulaire inférieure, 96 trous à 4 ^d	384. 00	
7 ^o Pour l'inscription dorée.....	150. 00	
8 ^o Pour la maçonnerie sous l'escalier extérieur au-dessus des fondations 23 ^{m3} à 12 ^d	276. 00	
9 ^o Pour les fouilles rocheuses et démolitions de vieux murs pendant la construction de l'aqueduc extérieur, évaluées par Colliniatis à.....	200. 00	
	<hr/>	
Total pour les travaux supplémentaires....		8129 ^d .96
	Total dû.....	<hr/> <hr/> 215170 ^d .46

Pour les articles 6^o, 7^o, 8^o, 9^o, il n'existe pas d'ordre écrit de la Commission, mais l'Architecte reconnaît le bien fondé des réclamations de l'Entrepreneur à ce sujet et nous sommes d'avis qu'il y a lieu de lui compter les sommes portées ci-dessus

Sommes payées à l'Entrepreneur pour travaux exécutés.

L'Entrepreneur a touché en tout :

1 ^o Par 19 mandats pour travaux prévus.....	178192 ^d .84
2 ^o La retenue de garantie (Mandat N ^o 62 du 9 Août 1886).....	20183. 74
	<hr/> 198376.58
3 ^o Pour travaux supplémentaires (5 mandats).....	7119.96
Total.....	<hr/> <hr/> 205496.54
	en espèces.

Valeur des matériaux fournis à l'Entrepreneur par la Commission.

Mais en outre l'Entrepreneur a reçu de la Commission des matériaux provenant de l'Entreprise Pézopoulos, dont la première évaluation était de 11084^d.47; mais d'après la lettre de l'Architecte Colliniatis, du 29 Septembre 1885, il y a lieu de déduire 1133^d.05 pour marbres non utilisables. Il resterait donc pour valeur des matériaux reçus par Macaronis 11084^d.47—1133^d.05=9951^d.42.

Mais d'après un dernier décompte de l'Architecte en date du 4 Mai 1887, la valeur des marbres réellement utilisés par Macaronis n'est que de 8572^d.33. En effet, la mauvaise qualité d'une partie des matériaux n'a pas permis de les employer dans la construction.

Le chiffre de 8572^d.33 est exact et correspond bien à ce qui a été réellement employé. La vérification est facile, car tous les morceaux de marbre non employés par Macaronis sont encore déposés aujourd'hui aux alentours du Zappion.

Avant d'aller plus loin, il faut noter qu'aux termes du Cahier des Charges qui a servi de base à l'adjudication, l'Entrepreneur Macaronis devait reprendre les marbres laissés par l'Entrepreneur Pézopoulos à la Commission, aux prix fixés par l'expertise chargée d'évaluer ces matériaux. C'est par application de ces prix que Mr l'Architecte Colliniatis trouve 8572^d.33 pour la valeur des marbres employés par Macaronis. Mais il y a à ce sujet 2 remarques à faire : 1^o les prix de l'expertise, comme ceux de l'Entrepreneur Pézopoulos, sont établis en vieilles drachmes et par conséquent le chiffre ci-dessus doit être réduit de 11 % et ramené à 7629^d.38 seulement; 2^o les prix fixés par l'expertise sont beaucoup plus forts que ceux du marché de l'Entreprise Macaronis. Or, l'adjudication a eu lieu le 18 Novembre 1874 et les experts n'ont déposé leur rapport que le 28 du même mois, par conséquent l'Entrepreneur se trouve être victime d'un engagement imprudent, mais fait de bonne foi; il lui était difficile de supposer que les chapiteaux des colonnes ioniques, qui lui sont payés 224^d.87, lui seraient comptés 412^d.20; que les bases des mêmes colonnes, qui lui sont payées 101.84 lui seraient comptées 156.63 (1) et ainsi de suite. La perte subie de ce chef par l'Entreprise Macaronis est réelle, elle s'é-

(1) Ces prix sont établis en tenant compte du rabais et du convertissement des vieilles drachmes en nouvelles drachmes.

	D'après l'expertise		D'après le marché Macaronis	
Chapiteaux des colonnes ioniques	Marbre 0.40×250	100	Marbre 0.306×300	91.80
	Travail	400	Travail	150.00
	Total	500	Total	241.80
	A déduire le rabais de l'Entreprise Pézopoulos 0.07373	36.86	A déduire le rabais de 7 % ..	16.93
	Reste	463.14	Reste	224.87
	A déduire 11 % pour conversion des vieilles drachmes en nou- velles drachmes	50.94		
Reste finalement	412.20			
Bases des colonnes ioniques	Marbre 0.60×250	150.00	Marbre 0.165×300	49.50
	Travail	40.00	Travail	60.00
	Total	190.00	Total	109.50
	A déduire le rabais de l'Entreprise Pézopoulos 0.07373	14.01	A déduire le rabais de 7 % ..	7.66
	Reste	175.99	Total	101.84
	A déduire 11 % pour conversion des vieilles drachmes en nou- velles drachmes	19.36		
Reste finalement	156.63			

lève à 2500 environ. Le contrat étant formel, il n'es rien dû à l'Entrepreneur, mais il est équitable de lui accorder une indemnité. Nous proposons donc que la Commission lui abandonne les marbres non employés (à l'exclusion bien entendu de ceux qui appartiennent à la Compagnie de Paros et de quelques marbres appartenant à l'Entrepreneur Pézopoulos).

D'après l'expertise, la valeur totale des marbres laissés par Pézopoulos à la Commission est de 14111_{v.d.} ou 12559_{n.d.}. L'Entrepreneur Macaronis en a employé dans la construction une quantité valant, (toujours d'après l'expertise), 7629.78; les morceaux qui restent ont donc été payés 4929_{a.}22 par la Commission. Ce n'est pas à dire que ce chiffre en représente la valeur réelle, car d'une part, ainsi qu'on l'a vu plus haut, les évaluations des experts sont très-élevées, et d'autre part les morceaux qui restent ont en général beaucoup de défauts et sont taillés suivant des formes qui les rendent peu propres à leur emploi dans d'autres constructions. Certainement le tout ne vaut pas plus de 2500^d, et nous doutons même beaucoup qu'on en retire par la vente un prix aussi élevé. C'est pourquoi nous proposons à la Commission de les abandonner comme dédommagement à l'Entrepreneur Macaronis.

Le décompte définitif de cette Entreprise se résume donc comme suit :

Valeur des travaux exécutés.....	222624.19
A déduire le rabais de 7 %.....	15583.69
Reste définitivement.....	207040.50
A ajouter les travaux supplémentaires.....	8129.96
Total général.....	215170.46
Sommes payées en espèces par 25 mandats.....	205496 ^d .53
Valeur des matériaux fournis par la Commission (établie sur la base du rapport des experts).....	7629.38
Total des paiements.....	213125.92
Reste à payer.....	2044 ^d .54
Abandon, à titre d'indemnité, des marbres appartenant à la Commission et non employés dans la Construction.— Valeur approximative.....	2500 ^d .00

(N. B.)— [Tous les marbres déposés aux alentours du Zappion n'appartiennent pas à la Commission; 12 grands morceaux appartiennent à la Compagnie de Paros, quelques morceaux à l'Entreprise Pézopoulos et quelques autres au marbrier Réoundos. Il y aura lieu de faire la distribution entre ces marbres et de mettre les différents propriétaires en demeure de les enlever dans un délai déterminé.]

Ci-joint un décompte complet des travaux de l'Entreprise Macaronis.

Ἀπολογισμὸς τῆς ἐργολαβίας Μακαρῶνη.

Κ. VIII. Μάρμαρα (Τοῦ προϋπολογισμοῦ)	Προκαταμέτρησις		Ἐκτέλεσις	
	Ποσὰ	Δραχμαὶ	Ποσὰ	Δραχμαὶ
α'. Πρὸς συμπλήρωσιν τῆς δευτέρας βαθμίδος.....	0.610		0.610	
β'. Ἡ τελευταία βαθμὶς τῶν προπυλαίων.....	9.960		9.960	
γ'. Ἐσωτερικῶς τῆς Στοᾶς.....	17.280		9.504 17.776	
δ'. Περιθώριον τῆς »	1.160		1.160	
ε'. Κλίμαξ Η.....	4.900		4.900	
ς'. Κυκλοτερῆς στοὰ βαθμίδες.....	29.330		6.210	
ζ Η ς'. Βαθμίδες τῆς κυκλοτεροῦς κλίμακος.....	16.000		16.000	
	79.240	23.772. ⁴⁰⁰	56.120	16.836. ⁴⁰⁰
Στήλαι Ἴωνικοῦ ῥυθμοῦ πλήρεις.....	32	46.668.80	32	46.668.80
Κατεργασία στηλῶν ἤδη τοποθετημένων.....	8	4.880.00	8	4.880.00
Τεμάχια κορωνίδος.....	32	9.616.00	32	9.616.00
Ἐρμαῖ.....	32	22.400.00	32	22.400.00
Κιγκλίδες.....	32	9.440. »	32	9.440.00
Στήλαι Κορινθιακοῦ.....	12	60.240. »	12	60.240. »
Ἐπιστήλια.....	8.172	3.195.25	8.172	3.195.25
Ζωοφόροι.....	4.088	1.144.64	4.088	1.144.64
Τεμάχια ὀδοντοφόρα.....	4.792	1916.80	4.792	1916.80
Τεμάχια χειροφόρα.....	14.985	8991.00	14.985	8991. »
Γεῖσα αετώματος.....	9.470	2841. »	9.470	2841. »
Ἵδρорρόαι.....	3.260	1141. »	3.260	1141. »
Ἀκρωτήρια.....	2	3200. »	2	3200. »
Κέντρον.....	1	3200. »	1	3200. »
Κεφαλαὶ Λεόντων.....	2	240. »	2	240. »
Ὀρθοκέραμοι.....	2	160. »	2	160. »
Ἀέτωμα πλευρῶν. Κορωνίδες.....	16.380	5569.20	16.380	5569.20
Γωνίαι.....	6.550	2292.50	6.550	2292.50
Βαθμίδες.....	92	8280. »	92	8280. »
Ἀναπαυτήριον.....	2	2400. »	2	2400. »
Βαθμίδες αἰθουσῶν Ἐπιτροπῆς.....	12	672. »	12	672. »
Βαθμίδες εἰσόδου ὀπισθεν.....	26	1456. »	»	»
Παραστάδων κιονόκρανα.....	4	7300. »	4	7300. »
		231.016.19		222624.19
Ἐκπτώσις 7 0/0.....		16.171.13		15583.69
Πρὸς μεταφορὰν.....		214.845.06		207040.50

Ἐκ Μεταφορᾶς.....

207040.50

ΣΥΜΠΛΗΡΩΤΙΚΑ ΕΡΓΑ

1.	Κατάβασις καὶ μεταφορὰ τῶν μαρμάρων τῆς κορνίζας τοποθετηθέντων παρὰ τοῦ ἐργολάβου Πεζοπούλου.....	340.00	
2.	Εὐρυνοὶς τῆς ὀπίσθεν εἰσόδου, ὕψωσις παραστάσεων κτλ.....	2214.33	
3.	Κατώφλια θυρῶν καὶ διάφορα μαρμάρινα τεμάχια.....	1272.43	
4.	Καθάρσις παλαιῶν μαρμαρίνων μερῶν καὶ ἐπισκευὴ βεβλαμμένων στηλῶν.	2202.00	
5.	Κατασκευὴ ὀχετοῦ.....	1091.20	
6.	Σκάλισμα τοῦ μαρμάρου τῆς κορνίζας πρὸς τοποθέτησιν δοκῶν εἰς τὴν κάτω κυκλωτερῇ στοᾶν.....	384.00	
7.	Ἐπίχρυσος ἐπιγραφὴ.....	150.00	
8.	Τοιχοποιία ὑπὸ τὰς βαθμίδας τῆς ἐξωτερικῆς κλίμακος.....	276.00	
9.	Ἀμοιβὴ διὰ τὰς βραχώδεις ἐκκαφὰς καὶ διὰ κατεδάφισιν παλαιῶν τοίχων κατὰ τὴν κατασκευὴν τοῦ ὀχετοῦ.....	200.00	
	Ἄθροισμα συμπληρωτικῶν ἔργων.....		8129.96
	Ὄλικὸν ποσοῦν τῶν ἔργων.....		215170.46
	Ποσὰ πληρωθέντα τοῖς μετρητοῖς διὰ 25 ἐνταλμάτων.....	205496.54	
	Ἄξια τῶν ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς προμηθευθέντων ὑλικῶν.....	7629.38	
	Ἄθροισμα τῶν πληρωμῶν.....		213125.92
	Ἐπίλοιπον πρὸς πληρωμὴν.....		2044.54
	Παραχώρησις ἐν εἴδει ἀποζημιώσεως εἰς τὸν ἐργολάβον τῶν εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἀνηκόντων μαρμάρων τῶν μὴ χρησιμοποιηθέντων εἰς τὴν κατασκευὴν—ἀξία ὡς ἔγγιστα.		2500.00

3^e PARTIE.

PEINTURE ET DÉCORATION INTÉRIEURE.

ENTREPRISE MANOS.

(Direction de M^r l'architecte Colliniatis).

L'Entreprise Manos comprend la peinture à l'eau des murs et plafonds, ainsi que la décoration intérieure du **vestibule** d'entrée, des couloirs et des plafonds des galeries circulaires inférieure et supérieure. Les travaux étaient évalués à la somme de 12336^d.42; l'adjudication a produit un rabais de 40 %, de sorte que le montant définitif du **détail estimatif** est seulement de 7401^d.86. De cette somme il a été payé à l'Entrepreneur 6661^d.86 et 740^d.00 ont été retenus pour garantie.

Les travaux sont en général convenablement exécutés; certaines peintures cependant manquent d'adhérence aux enduits, notamment la peinture rouge des parois des galeries circulaires. Le choix des couleurs n'est pas en général heureux, mais ce n'est pas l'Entrepreneur qui en est responsable pas plus que des dessins décoratifs dont les modèles lui ont été imposés. Eu égard aux très-faibles prix résultant du rabais de 40 %, on peut dire que les travaux sont parfaitement recevables.

Par sa pétition en date du 2 Janvier 1888, l'Entrepreneur réclame 8463^d.60 nettes pour **travaux supplémentaires** concernant les décorations, les peintures des murs avec teintes foncées, les **corniches** faites en sus du projet, les échafaudages. Dans ses lettres en date des 22 Janvier 1888 et 19 Décembre 1887, l'Architecte reconnaît juste de payer à l'Entrepreneur pour travaux supplémentaires une somme nette de 3229^d.42 et recommande de lui accorder une indemnité gracieuse de 1500^d. pour les échafaudages. Nous avons examiné les travaux exécutés par l'Entrepreneur et les avons comparés avec les prévisions du contrat. Nos observations sont consignées ci-dessous. Le contrat et les prix consentis à l'adjudication étant la loi des parties, nous nous sommes attachés dans ce qui suit à évaluer les travaux supplémentaires par comparaison avec les prescriptions du contrat et sur la base des prix de l'adjudication.

1^o Plafond des propylées.

Exécution conforme aux prescriptions du contrat. Dépense prévue 1500^d. soit 900^d. (rabais déduit). Pas de réclamation de l'Entrepreneur.

2^o Décoration du Vestibule et des couloirs voisins

Dépense prévue 1000^d. soit 600^d. (rabais déduit). Mais la décoration exécutée est plus compliquée que celle prévue, sans être pour cela plus belle. Sur ce chef, l'Entrepreneur réclame 550^d.00 nettes et l'Architecte propose de lui allouer une indemnité nette de 400^d.00.

Nous estimons que le travail a été augmenté de moitié en plus et qu'il y a lieu par conséquent de compter une indemnité de 500^d. passible du rabais de l'adjudication.

3^o Décoration des plafonds du couloir de la cage d'escalier et des galeries circulaires.

Dépense prévue 2000^d. soit 1200^d. (rabais déduit). Il a été fait divers travaux supplémentaires. Par exemple, au plafond du couloir supérieur il a été peint un **vitrage orné d'étoiles** au lieu d'une **simple rosace**, aux galeries circulaires on a adopté une division en 32 **panneaux** au lieu de la division en 16 panneaux prévue; en outre on a décoré les poutres apparentes à la galerie inférieure. Pour ces divers travaux supplémentaires, l'Entrepreneur réclame une somme nette de 3850^d.00. L'Architecte reconnaît qu'il lui est dû 1500^d. nettes.

La somme de **2000^d**. portée en bloc pour les décorations de ce **chapitre** peut se diviser en deux, **soit 1700^d**. pour le plafond des galeries circulaires et **300^d**. pour celui du couloir d'escalier. Le nombre des panneaux aux galeries circulaires ayant été doublé et le dessin décoratif ayant été plus chargé, il est juste selon nous de doubler la somme prévue, c'est-à-dire d'ajouter **1700^d**. au détail estimatif.

Quant au plafond du couloir où au lieu d'une simple rosace on a dessiné un vitrage garni d'étoiles, le travail a été triplé et il y a lieu d'ajouter aux prévisions une somme de **600^d**. Les sommes ci-dessus de **1700^d**. et de **600^d**. sont susceptibles du rabais de l'adjudication, de sorte que l'indemnité nette que nous proposons est de **1380^d**.

4^o Peinture à l'eau des plafonds et des murs.

Prévisions $13973^{m^2}.04 \times 0^d.50 = 6986^d.52$, soit $4181^d.91$ (rabais déduit). Le **métré** est sensiblement exact. L'Entrepreneur réclame le paiement de la peinture **plate** sous le décor des plafonds décorés et une **plus-value** pour la couleur foncée remplaçant la couleur claire dans les grandes salles, soit $550^d. + 1308^d.60 = 1858^d.60$ net. L'Architecte propose de ne lui allouer pour ces travaux supplémentaires qu'une somme de $327^d.90 + 522.72 = 850^d.62$.

Nous trouvons qu'il est juste de compter à part la peinture plate sous le décor des plafonds et de doubler le prix unitaire pour les peintures foncées, qui exigent toujours beaucoup plus de soin et souvent une couche de plus. Nous proposons donc d'accorder :

Pour la peinture plate des plafonds décorés	$1095^{m^2}.59 \times 0^d.00$	547 ^d .80
Pour couleurs foncées	$4356^{m^2}.00 \times 0^d.50$	2178.00
	Total.....	<u>2725^d.80</u>

Cette somme est passible du rabais, de sorte que l'indemnité est finalement de **1634^d.48**.

5° Imitation de marbres, corniches, architraves, frontons, etc.

Prévision $2833_m \times 0.30 = 849.90$, soit 509.94 (rabais déduit). L'Entrepreneur réclame en plus $2350_m \times 0.30 = 705^a.00$ sans rabais. L'Architecte propose de lui compter comme travail fait en plus $1596^m.00 \times 0.30 = 478^a.80$, sans rabais.

D'après les mesurages faits, les longueurs réellement exécutées en plus sont :

	1170 ^m .12	pour architraves
	1750 .40	pour pilastres
	595 .73	pour architraves des pièces décorées
	377 .20	pour entre colonnes et divisions aux propylées.
Total.....	<u>3893 .45</u>	

Il est donc juste de compter en plus $3893.45 \times 0.30 = 1168^a.03$ soit 700^d.82 rabais déduit.

6° Echafaudages.

L'entrepreneur réclame une somme de 1500^d. pour les échafaudages, et l'Architecte propose de lui accorder cette indemnité par mesure gracieuse.

Mais le contrat est formel à ce sujet. Il est dit (article 8) que tous les échafaudages sont à la charge de l'Entrepreneur. Par conséquent nous ne pouvons prendre en considération cette réclamation de l'Entrepreneur.

En résumé, nous sommes d'avis qu'il est juste de payer en plus des prévisions du montant une somme totale de 4016^d.30 pour travaux supplémentaires commandés par la Commission et par l'Architecte.

Le détail de cette somme est indiqué dans le tableau si-contre qui contient également le décompte définitif que nous proposons pour le règlement de l'Entreprise Manos.

Désignation des Ouvrages	Avant-métré Sommes possibles du rabais (40 %)	Reclamations de l'Entrepreneur en plus (Sans rabais)	Proposition de l'Architecte, en plus (Sans rabais)	A compter en plus défini- vement pour liquider (avec rabais de 40 %)	Observations
Décoration du plafond des Propylées.....	1500.—	»	400.—	500.—	Conforme au Contrat
Décoration du vestibule d'entrée et des cou- loirs voisins..	1000.—	550.—	550.—	600.—	Travail augmenté de moitié
Couloirs des escaliers.....	2000.—	1500.—	1500.—	800.00	Travail triplé
Galerie circulaire supérieure.....		1800.—		900.00	Travail doublé
Galerie circulaire inférieure.....	13973.04 X 0.50	6986.52	1093.30 X 0.30	547.80	Teinte plate dans le décorations
Peinture à l'eau des plafonds et des murs..	»	»	4356.30 X 0.12	2178.00	Ouvrage non prévu
Plus value pour les murs peints à couleurs [foncées..	2833.30 X 0.30	849.90	1596 X 0.30	1168.04	La plupart des corniches faites dou- bles, pilastres non prévus etc.
Imitation de marbres, corniches, architraves, [peintures, etc..	»	1500.00	1500.00	»	A la charge de l'entrepreneur
Echafaudages.....		8463.60	4729.42		
Totaux.....	12336.42			6693.84	
Rabais de 40 %.....	4934.56			2677.54	
Reste.....	7401.86			4016.30	

Décompte général des Travaux de l'Entreprise Manos.

Décoration du plafond des Propylées.....	1500.—
Décoration du vestibule d'entrée et des cou- loirs voisins..	1500.—
Couloirs des escaliers, galeries circulaires [inférieure et supérieure	4300.—
Peinture à l'eau des plafonds et des murs..	6986.52
d° pour la teinte plate des plafonds [décorés.....	547.80
Plus-value pour les murs peints à couleurs [foncées.....	2178.00
Imitation de marbres, corniches, architra- ves, etc.....	2017.94
Total.....	19030.26
Rabais de 40 %.....	7612.40
Reste.....	11418.16
Somme déjà payée.....	6661.86
Reste à payer.....	4756.30

Εθεωρήθη
Διά διαρχμῆς ἑσσοῦρας γιλιῶδας ἐπιτακοσίας πέντη-
κοντα ἕξ καὶ τριάκοντα λεπτά.

Ο Διευθυντής

E. B

Montant du Détail estimatif..... 7401,86

Augmentation proposée..... 4016,30

Montant du décompte définitif... 11418,16

Athènes le 13/25 Avril 1888.

I. QUELLENEC A. ZINOPOULOS

6^e PARTIE.

RÉSUMÉ ET CONCLUSIONS.

La Construction du Palais du Zappion commencée, comme nous l'avons dit, à la fin de l'année 1872, vient seulement d'être achevée; elle présente d'ailleurs diverses imperfections auxquelles il faudra remédier par des travaux complémentaires sur lesquels nous aurons à revenir plus loin. Il aura donc fallu plus de quinze années pour élever un édifice qui aurait pu être terminé en 5 ans au plus. Plusieurs causes ont contribué à produire ce retard. Au début de l'Entreprise les fouilles de fondation ont été arrêtées pendant une année environ par suite des observations de la Société Archéologique. La modification du projet par Mr Hansen a nécessité un nouvel arrêt des travaux pendant dix-huit mois. Enfin les démêlés de la Commission avec Mr l'Architecte Ziller et l'Entrepreneur Pézopoulos ont provoqué une troisième suspension d'une année. Mais avant tout, il faut attribuer à une mauvaise gestion administrative l'excessive durée des travaux.

Il y a lieu de distinguer 3 périodes dans la Construction.

1^{er} Période de 1872 à 1879.—Direction de l'Architecte Métaxas. Entreprises Dedès, Serpentinis, Karaïtianos, Macaronis.

Les travaux exécutés pendant cette période ont été conduits avec beaucoup de lenteur; la séparation en 4 petites entreprises a augmenté le retard. Par contre, les travaux ont été assez bien faits, les dimensions ont été observés et les comptes peuvent être admis comme exacts.

Les dépenses faites pour le paiement des Entreprises s'élèvent en totalité à.... 220071.93

Savoir : Entreprise Dedès.....	95088.16)	97440.06
Plus une indemnité pour arrêt des travaux	2351.90)	
d ^o Serpentinis.....		30782.14
d ^o Karaïtianos.....		25987.62
d ^o Macaronis.....		65862.11
Total.....	v.d.	220071.93

2° Période de 1879 à 1884.—Direction de Mr l'Architecte Ziller.

Entreprise Pézopoulos.

La réunion de tous les travaux entre les mains d'un seul Entrepreneur était une mesure bonne en soi au point de vue de la rapidité de l'exécution; mais elle exigeait le choix d'un Entrepreneur très-capable et très-consciencieux. L'Entrepreneur Pézopoulos ne s'est pas montré tel dans l'exécution des travaux du Zappion.

D'un autre côté, on ne peut pas approuver le système consistant à concéder en quelque sorte à forfait, d'après les évaluations d'un avant-métré incomplet et inexact, des travaux aussi compliqués que ceux dont il s'agit.

Aussi les résultats de cette période ont-ils été très-peu satisfaisants. Les travaux sont de très-médiocre qualité, les dimensions mal observées et le décompte inexact. Notre vérification nous a permis de constater que l'on a payé 55810^d.03 en sus de la valeur des travaux réellement exécutés, même sans tenir compte des réductions qu'il y aurait eu lieu de faire en raison de la mauvaise qualité des matériaux (les marbres et les bois en particulier). Ce surplus de dépenses tient à deux causes: l'inexactitude de l'avant-métré et l'observation des dimensions prescrites. Les erreurs provenant de la première cause doivent aux termes du contrat (et c'est en cela qu'il est spécialement défectueux), rester à la charge de la Commission du Zappion; mais les erreurs provenant de la deuxième cause auraient pu être corrigées au bénéfice de la Commission si une vérification sérieuse avait été faite en temps utile; de cette façon, la Commission aurait pu réaliser une économie de 34358^d.99.

C'est donc avec raison que la Commission du Zappion a décidé de résilier l'Entreprise Pézopoulos.

Les dépenses faites pour les paiements de cette Entreprise s'élèvent en totalité à la somme de v.d. 365878.53.

Plus pour indemnité de résiliation et reprise de matériaux n.d. 29502.71.

3° Période de 1884 à 1888.—Direction de Mr l'Architecte Coliniatis.

Entreprises Macaronis, Théodoropoulos—Trastas, Manos.

Le même mode de paiement a été adopté pendant cette période; mais il n'a pas eu de graves inconvénients parce que l'avant-métré a été refait avec soin et exactitude.

Notre vérification n'a donc relevé que des erreurs relativement peu importantes et de l'ordre de celles qui se rectifient d'ordinaire au moment de la rédaction du décompte définitif. Les travaux d'ailleurs, sauf les quelques exceptions mentionnées dans le rapport, ont été convenablement exécutés et les dimensions bien observées.

Les dépenses faites pour les paiements des Entreprises de la 3^e période, si elles sont réglées conformément à nos propositions, s'élèveront en totalité à

Savoir:

Entreprise Macaronis.....	215170.46
Entreprise Theodoropoulos et Trastas.....	289901.98
Entreprise Manos.....	11418.16
Total.....	<u>n.d.516490.60</u>

Total général des paiements faits aux Entrepreneurs.

Par conséquent le total général des dépenses faites pour le paiement des travaux aux Entreprises s'élèverait à la somme de..... }v.d. 585950.46
 }n.d. 545993.31
 Soit en totalité, après réduction en nouvelles drachmes..... 1067489.22

Travaux restant à exécuter.

D'ailleurs la liste des dépenses pour travaux n'est pas définitivement close. Sans parler de la mauvaise qualité des charpentes des toits, qui devront probablement être complètement refaites dans un avenir peu éloigné, il sera nécessaire de remédier immédiatement à la pose défectueuse des tuiles et aux inconvénients résultant du mauvais écoulement des eaux pluviales.

Les eaux pluviales percent en effet les toitures en plusieurs endroits et coulent sur les plafonds qu'elles dégradent. Cet inconvénient devient très-grave là où les eaux des toits supérieurs non rassemblées dans des chéneaux s'écoulent en cascade sur les toits inférieurs; dans ce cas qui se présente fréquemment, les murs eux-mêmes s'imprègnent d'humidité et ne peuvent manquer de se dégrader peu à peu.

En outre, la plupart des fenêtres extérieures laissent passer l'eau de pluie à la partie inférieure.

D'autre part les planchers des salles de l'étage supérieur n'offrent pas toute garantie de sécurité et il en est de même des escaliers de marbre conduisant à l'étage qui sont simplement encastés dans le mur et qui pourraient céder si la foule s'y pressait en courant.

Il est indispensable en conséquence :

1^o De vérifier l'état des toitures après chaque pluie et d'observer les endroits où des suintements se produisent, de manière à rectifier la pose des tuiles mal placées et à remplacer les tuiles cassées.

2^o D'établir pour l'écoulement des eaux des toitures supérieures un système de chéneaux qui les empêchent de se déverser sur les toitures inférieures.

3^o D'examiner minutieusement l'état des charpentes des toits, afin de juger du degré de sécurité qu'elles présentent et de pouvoir dresser en temps utile des projets soit de réparation soit de réfection.

4^o De rectifier les fenêtres de manière à empêcher l'eau de pluie fouettée par le vent de pénétrer à l'intérieur du bâtiment.

5^o De vérifier et de renforcer le poutrage des salles supérieures.

6^o De soutenir par un limon formé d'un fer double T reposant sur une poutre transversale portée pas des colonnes en fonte les escaliers de marbre conduisant à l'Étage.

Athènes le 4/16 Juin 1888.

I. QUELLENEG.

A. ZINOPoulos.

Athènes, le 30 Avril 1888.

A Monsieur le Président de la Commission des Olympies

ATHÈNES.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous envoyer, signés par Mr Zinopoulos et par moi, les rapports relatifs aux Entreprises Macaronis et Théodoropoulos—Trastas. Ces rapports demanderaient à être copiés plus au net, car dans le grand nombre de chiffres relevés dans mes notes il s'était glissé quelques erreurs qui ont nécessité des corrections et des remaniements après coup. C'est pour cette raison que cette première copie laisse à désirer. Telle qu'elle est, elle vous fournit tous les renseignements qui vous sont nécessaires pour procéder à la réception des ouvrages et pour régler les comptes des Entreprises.

Pour établir le décompte de l'Entreprise Théodoropoulos—Trastas, j'ai supposé payés les ouvrages exécutés dernièrement par ces entrepreneurs, savoir les rampes d'escalier et les 9 grandes portes des salles, c'est-à-dire une somme de 4344^{dr}. conformément au détail ci-dessous:

Rampes d'escalier.....	1200 ^{dr} .—
Portes des salles 9 à 400 ^{dr}	3600. —
Peintures des dites 9 à 50.....	450. —
	5250. —
à retrancher les cadres déjà payés 9 à 50 ^{dr} .	450. —
Reste.....	4800. ^{dr} .—
à retrancher le rabais 9. 5 p. ⁰ / ₀	450. —
Reste finalement.....	4344 ^{dr} .—

Ces travaux sont terminés, sauf la pose des serrures des portes que ces Entrepreneurs doivent recevoir et placer incessamment.

Une fois cette somme payée, pour solder complètement l'entreprise Théodoropoulos-Trastas, il restera à payer une somme de 5240^{dr}.78; mais nous proposons de retrancher 1000^{dr}. pour tenir compte de la mal façon des toitures, de sorte que nous proposons de ne compter pour solde qu'une somme de 4240^{dr}.78

Il ne peut y avoir de réclamation des entrepreneurs qu'au sujet de cette somme de 1000^{es}. mais nous sommes d'avis qu'il est juste de la retenir et qu'en acceptant tous les autres travaux sans réduction pour les défauts qui s'y rencontrent, la Commission fait preuve d'indulgence envers les Entrepreneurs.

En résumé il résulte de notre vérification que les travaux des Entreprises Théodoropoulos-Trastas, Macaronis, et Manos peuvent être reçus malgré certaines imperfections signalées dans les rapports que nous avons dressés et que pour solder ces entreprises il y a lieu de payer encore à Théodoropoulos-Trastas pour travaux faits en dernier lieu..... 4344^{es}..

pour solde..... 4240. 78

Total..... 8584^{es}.78

A Macaronis,

pour Solde..... 2044. 54

A Manos,

pour Solde..... 4756. 30

Total général..... 15385. 62

En plus nous proposons d'abandonner à titre d'indemnité à l'Entrepreneur Macaronis les marbres non employés qui se trouvent déposés aux environs du Zappeion.

Les 3 rapports fournis jusqu'ici à la Commission constituant la 3^e, la 4^e et la 5^e partie de notre mémoire sur la vérification de la construction du Zappeion, il reste à fournir la 1^{ère}, la 2^e et la 6^e partie.

La 1^{ère} partie traite des travaux faits sous la direction de Mr Métaxas et par les Entrepreneurs Dedès, Karaïtianos, Serpentinis et Macaronis avant la modification du plan par Mr Hansen; la 2^e concerne les travaux exécutés conformément au plan de Mr Hansen par l'Entrepreneur Pézopoulos sous la direction de Mr l'Architecte Ziller et la 6^e contient un résumé et des conclusions sur les travaux exécutés, en même temps qu'un aperçu sur les travaux à faire.

Je vous enverrai aussitôt que possible ces trois autres parties.

Veuillez agréer, Monsieur le Président,

l'expression de ma considération la plus distinguée,

J. QUELLÉNENEC.

Athènes, le 4/16 Juin 1888.

A Monsieur le Président de la Commission des Olympies

ATHÈNES.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous envoyer signées par Mr Zinopoulos et par moi la 1^{ère} et la 6^e parties du rapport sur la Vérification de la Construction de Zappion. Vous avez déjà reçu les 2^e, 3^e, 4^e et 5^e parties et par conséquent vous possédez maintenant le dossier complet de notre vérification.

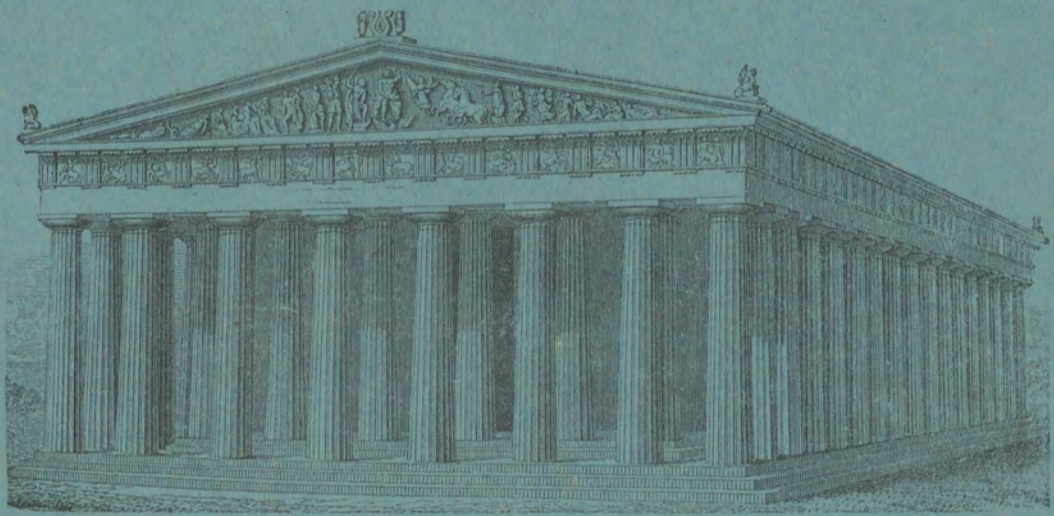
Notre rapport comprend des indications sommaires au sujet des quatre petites entreprises qui ont précédé la modification du plan par Mr Hansen, et des explications très-détaillées concernant les quatre entreprises qui ont suivi : nous avons d'ailleurs inséré dans le courant de notre exposé le décompte détaillé de chacune de ces huit entreprises ; en outre des tableaux comparatifs résumant les différences constatées par notre vérification.

Je pense donc que la commission que vous présidez trouvera dans notre travail tous les éléments qui lui sont nécessaires pour procéder à la réception de la Construction.

Veillez agréer, Monsieur le Président,

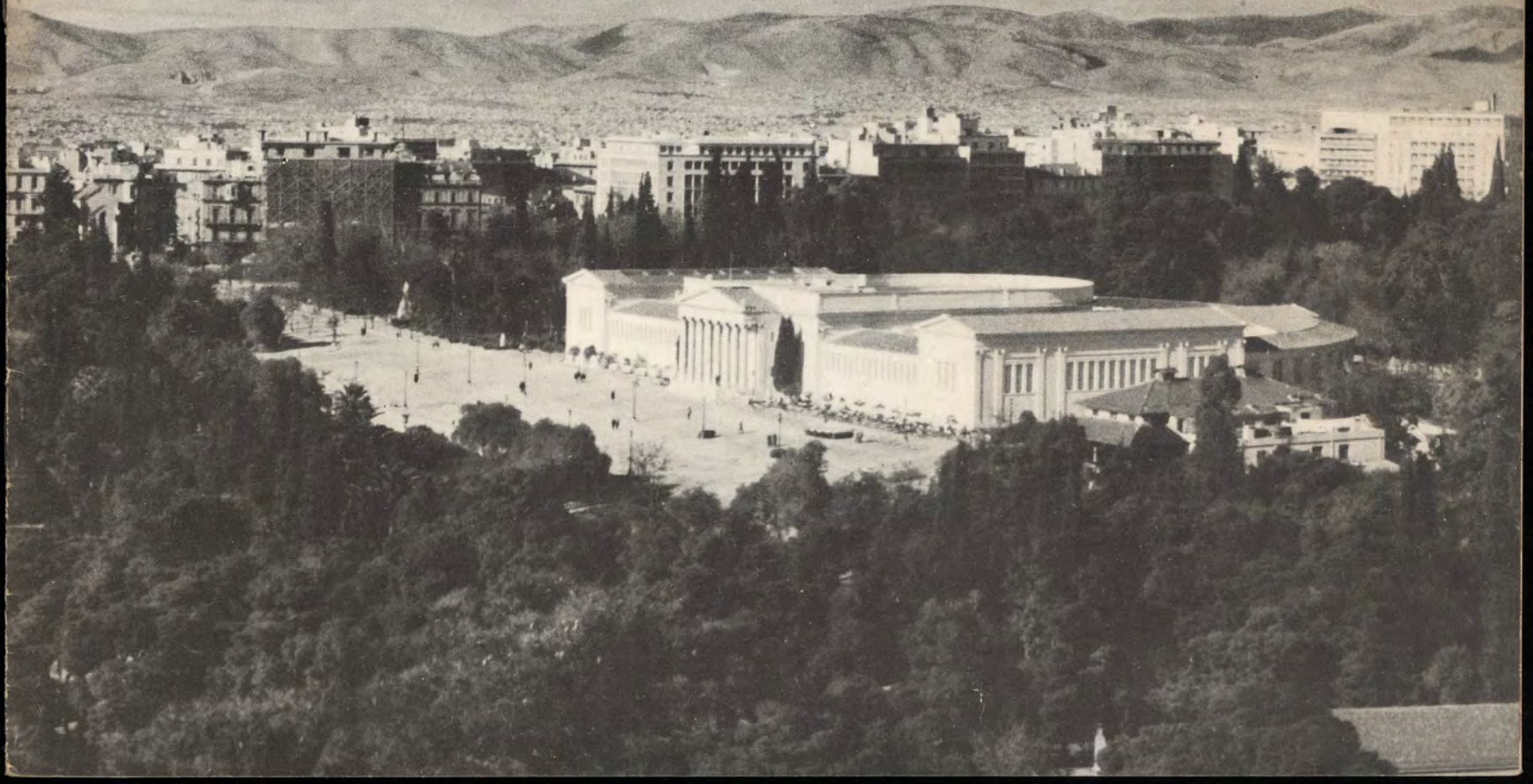
l'assurance de mon respect.

I. QUELLENNEC.



ΖΑΠΠΕΙΟΝ

1888 1960



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΚΑΙ ΚΛΗΡΟΔΟΤΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ἄνδρέας Δ. Πλουμιστός

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Βασ. Κ. Κυριακόπουλος

ΜΕΛΗ

Ἑλένη Γ. Βλάχου Θηρεσία Σ. Εὐκλείδου Λένα Κ. Ζαρίφη Εὐλαμπία Θ. Χοϊδᾶ
Χαρίλαος Ε. Ἱατρίδης Κωνστ. Α. Μάτσας Κωνστ. Α. Μπενάκης

ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΟΣ

Κωνστ. Δ. Βεναρδῆς

ΝΟΜΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ

Διονύσιος Κ. Μπαρμπάτης

ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ

Εὐστάθιος Β. Σταθῆλος

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΠ' ΕΥΚΑΙΡΙΑ ΤΗΣ ΑΝΑΚΑΙΝΙΣΕΩΣ ΤΟΥ ΖΑΠΠΕΙΟΥ ΜΕΓΑΡΟΥ - Φεβρουάριος 1961



ΚΕΥΑΓΓΕΛΗΣ ΖΑΠΠΑΣ



ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΖΑΠΠΑΣ

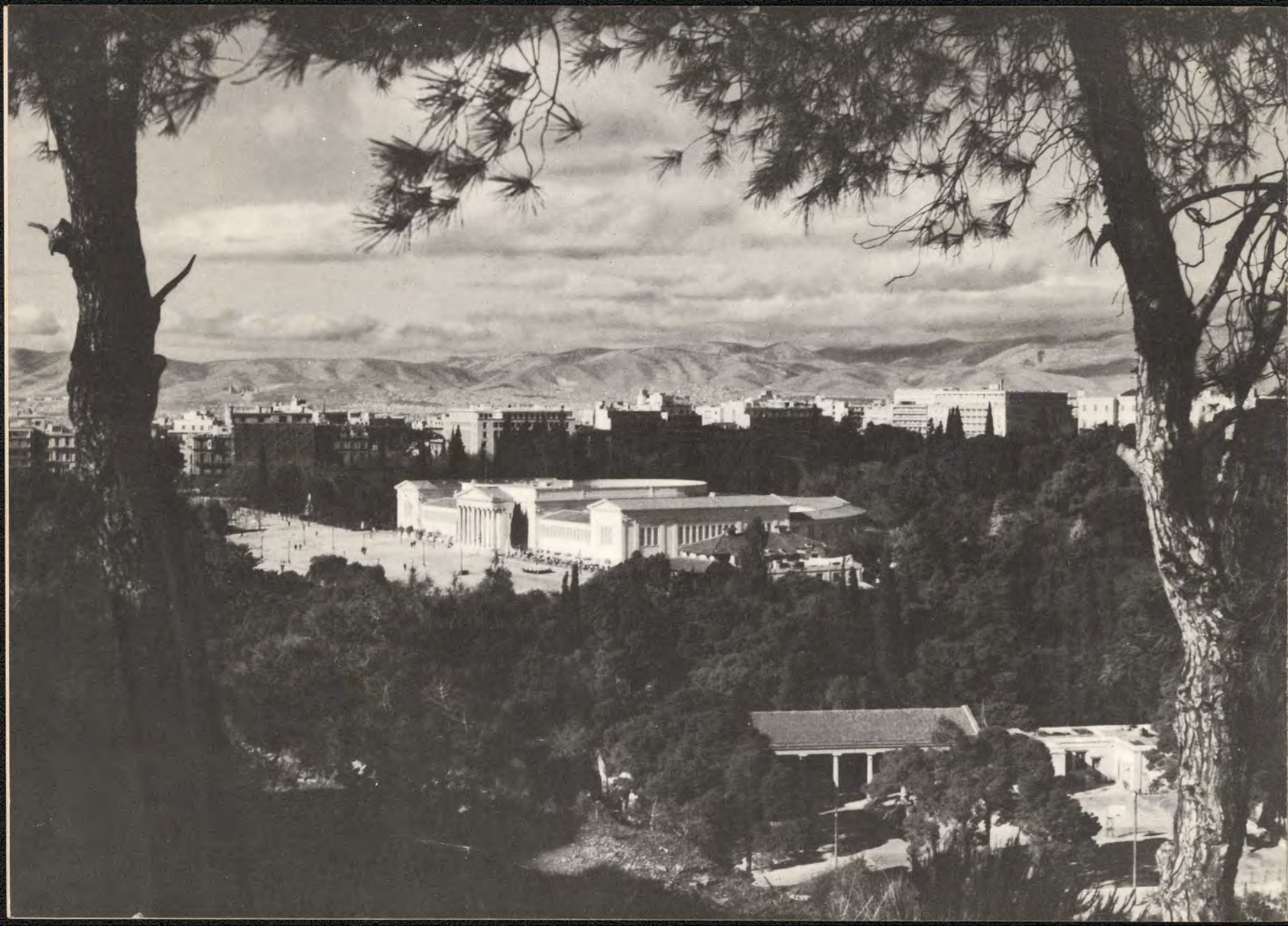


ΤΟ ΡΙΖΙΚΩΣ ΑΝΑΚΑΙΝΙΣΘΕΝ ΖΑΠΠΕΙΟΝ ΜΕΓΑΡΟΝ

Ο ἐκ Λαμπόβου τῆς Βορείου Ἡπείρου εὐπατρίδης Εὐαγγέλης Ζάππας (1800-1865) ἀπὸ νεαρᾶς ἡλικίας ἔταξεν ἑαυτὸν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Πατρίδος. Ἀφοῦ μετέσχεν τοῦ ἀπελευθερωτικοῦ ἀγῶνος (1821), διακριθεὶς ὡς πολέμαρχος, ἀπεσύρθη μετὰ τὴν ἐθνικὴν ἀποκατάστασιν εἰς τὸν ἰδιωτικὸν βίον, παραιτηθεὶς ἀπονεμηθέντων ὑπὸ τῆς Πολιτείας στρατιωτικῶν ἀξιωματικῶν καὶ ἄλλων παροχῶν.

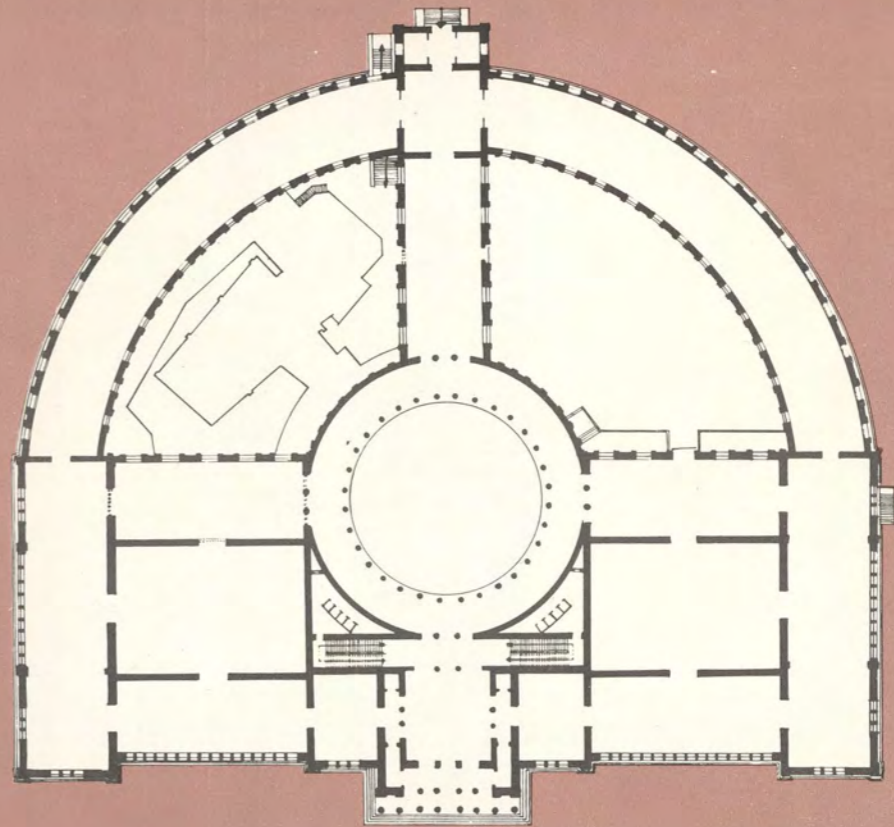
Ἐπιδοθεὶς περαιτέρω δραστηρίως ἐν Βλαχίᾳ εἰς μεγάλης ἐκτάσεως γεωργικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ ἀποκτήσας ἐκ τούτων τεραστίαν περιουσίαν, διέθεσεν ταύτην ἐξ ὀλοκλήρου διὰ τῆς ἀπὸ 30 Ν/μβρίου 1860 διαθήκης εἰς τὸ Ἔθνος πρὸς ἐκπλήρωσιν κοινοφελῶν καὶ ἐθνικῶν σκοπῶν.

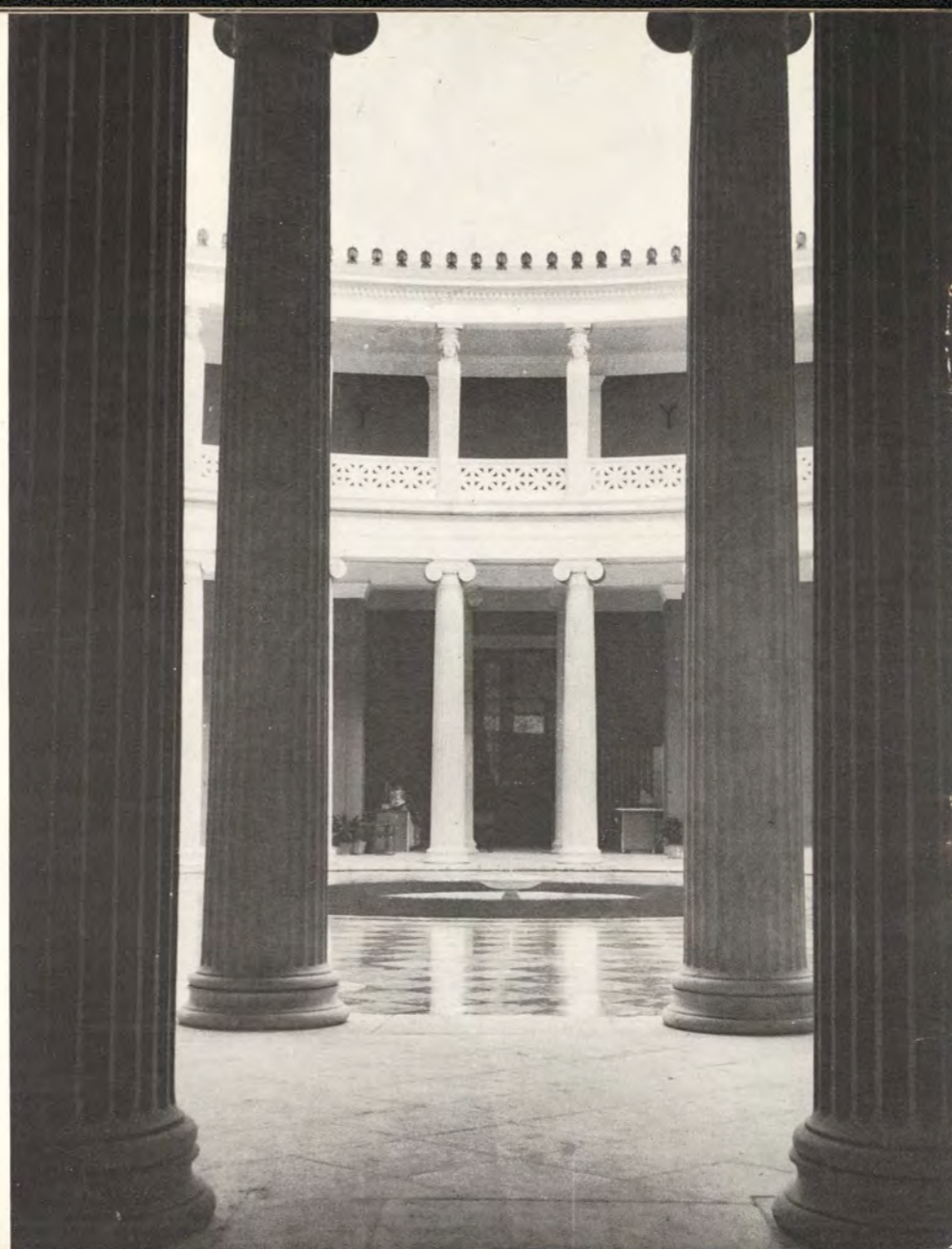
Εἰς τὴν ἐμψύχωσιν τῆς ἐλληνικῆς δραστηριότητος κατὰ τοὺς παραγωγικοὺς κλάδους τῆς Βιομηχανίας, Γεωργίας καὶ Κτηνοτροφίας, ἀλλὰ καὶ τὴν προώθησιν τῶν καλῶν τεχνῶν ὁ διαθέτης κυρίως ἀποβλέψας, ὥρισεν ἰδίᾳ διὰ τῆς διαθήκης τὴν ἐξ ἰδίων ἀνέγερσιν «ἀξιοπρεποῦς καὶ εὐρυχώρου» κτιρίου πρὸς ἐνέργειαν ἐν αὐτῷ τῶν «Ὀλυμπίων», ὡς τὰς ἀπεκάλεσεν, ἐκθέσεων καὶ προβολῆς κατ' αὐτὰς τῶν παραγωγικῶν αὐτῶν προϊόντων καὶ ἔργων.



Ὅρισθεις ὑπ' αὐτοῦ ἐκτελεστής τῶν διατάξεων τῆς διαθήκης ἐξάδελφος αὐτοῦ Κωνστ. Ζάππας (1813-1892), ὑπὸ τῶν αὐτῶν ὡς καὶ ὁ διαθέτης ἐμπορούμενος ἐθνικῶν αἰσθημάτων—διέθεσεν καὶ οὗτος τὴν μεγάλην αὐτοῦ περιουσίαν εἰς τὸ Ἔθνος—ἐξεπλήρωσεν εὐσυνειδήτως καὶ ἐπακριβῶς τὸν ἐθνικὸν τοῦ διαθέτου σκοπὸν, διαθέσας σημαντικὸν ποσὸν τῆς περιουσίας αὐτοῦ διὰ τὴν ἀνέγερσιν τοῦ κτιρίου κατὰ τὸ ὑπὸ τοῦ Γάλλου ἀρχιτέκτονος Μπουλανζὲ ἐκπονηθὲν καὶ ὑπὸ τοῦ Δανοῦ συναδέλφου του Χάνσεν τροποποιηθὲν σχέδιον, τῶν ἐργασιῶν ἀρξαμένων τὸ 1874 καὶ ἀποπερατωθεισῶν τὸ 1888. Ἡ Ἑλληνικὴ Πολιτεία ἀναγνωρίζουσα τὰς ἐθνικὰς ὑπηρεσίας ἐτίμησεν πρεπόντως τὰ ἄξια τῆς πατρίδος ἀνωτέρω τέκνα της.

Τὸ ἐκ τοῦ ὀνόματος τῶν διαθέτου καὶ ἐκτελεστοῦ «Ζάππειον» ἀποκληθὲν, νεοκλασσικοῦ τύπου Μέγαρον, περιλαμβάνει δέκα πέντε (15) μεγάλας αἰθούσας, συνολικῆς ἐπιφανείας ἐστεγασμένου χώρου 5.306 τμ. καὶ μὴ ἐστεγασμένου τοιοῦτου 2.420 τμ., περιβάλλεται δὲ ὑπὸ μεγάλης ἐκτάσεως κήπου, ἀνερχομένης ἐν συνόλῳ μετὰ τῶν παρλιισίων καὶ τοῦ λόφου Ἀρδηττοῦ εἰς 268.216 τ. μέτρα.





Εγκαινιασθέντος μεγαλοπρεπῶς τοῦ Ζαπείου Μεγάρου κατὰ τὴν 20ὴν Ὀκτωβρίου 1888 παρουσία τῶν Α.Α.Μ.Μ. τῶν ἀειμνήστων Βασιλέων Γεωργίου καὶ Ὁλγας καὶ τοῦ ἐκτελεστοῦ τῆς διαθήκης Κωνστ. Ζάππα, ἤρξαντο ἐνεργοῦμεναι συνεχῶς ἔκτοτε καὶ μετὰ μεγάλης ἐπιτυχίας αἱ ὑπὸ τοῦ διαθέτου σκοπηθεῖσαι ἐκθέσεις, αἵτινες συνέβαλον μεγάλως εἰς τὴν διαφήμισιν ἔν τε τῷ ἐσωτερικῷ καὶ ἐξωτερικῷ τῶν προϊόντων τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας καὶ Γεωργίας ὡς καὶ τῶν ἔργων τῶν Καλῶν Τεχνῶν.

Ὅμως, αἱ ἐκ τῆς παρόδου τοῦ χρόνου καὶ ἄλλων αἰτίων ἀναπόφευκτοι μεγάλοι φθοραὶ τοῦ κτιρίου, ἐπέβαλον τὴν ριζικὴν ἐπισκευὴν αὐτοῦ, ἣτις κατὰ τὸν Σ/βριον τοῦ 1959 ἀρξάμενη ἀποπερατώθη, κατόπιν συντόνου ἐργασίας καὶ ἐπιβλέψεως, μετὰ 15μηνον μόνον χρονικὸν διάστημα, ἦτοι τὸν Δ/βριον 1960 διὰ ποσοῦ δαπάνης δέκα ἑκατομμυρίων περίπου (10.000.000) δραχμῶν, τοῦ ἡμίσεως διατεθέντος ἐκ διαθεσίμων τῆς Ἐπιτροπῆς Ὀλυμπίων καὶ Κληροδοτημάτων καὶ τοῦ ἑτέρου ἡμίσεως ἐξευρεθέντος ἐκ δανείου παρὰ τοῦ Ταμείου Παρακαταθηκῶν καὶ Δανείων, χάρις εἰς τὴν συμπαράστασιν καὶ τὸ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἐπιδειχθὲν ἐνδιαφέρον.



Κατά την γενικήν επίσκευήν ἐπετεύχθη ἡ προσαρμογὴ τῆς ἐξωτερικῆς μορφῆς τοῦ κτιρίου πρὸς τὰ ἀρχικὰ σχέδια τοῦ ἀρχιτέκτονος Χάνσεν, χωρὶς νὰ μεταβληθῆ ὁ ρυθμὸς. Ἐκ τοῦ παλαιοῦ κτιρίου παρέμεινεν ὁ σκελετὸς μόνον αὐτοῦ μετὰ τῶν μαρμαρίνων στοιχείων τοῦ Προτύλου καὶ τοῦ Περιστευλίου. Συντελέσθησαν εὐρείας ἐκτάσεως συμπληρώσεις καὶ ριζικὴ ἀνακαίνισις.

Ἐντεκατεστάθησαν αἱ ξύλινοι στέγαι καὶ τὰ ξύλινα δάπεδα διὰ νέων ἐκ μπετόν, κατεδαφίσθη καὶ ἐπανεκατεσκευάσθη ὁ ὄροφος.

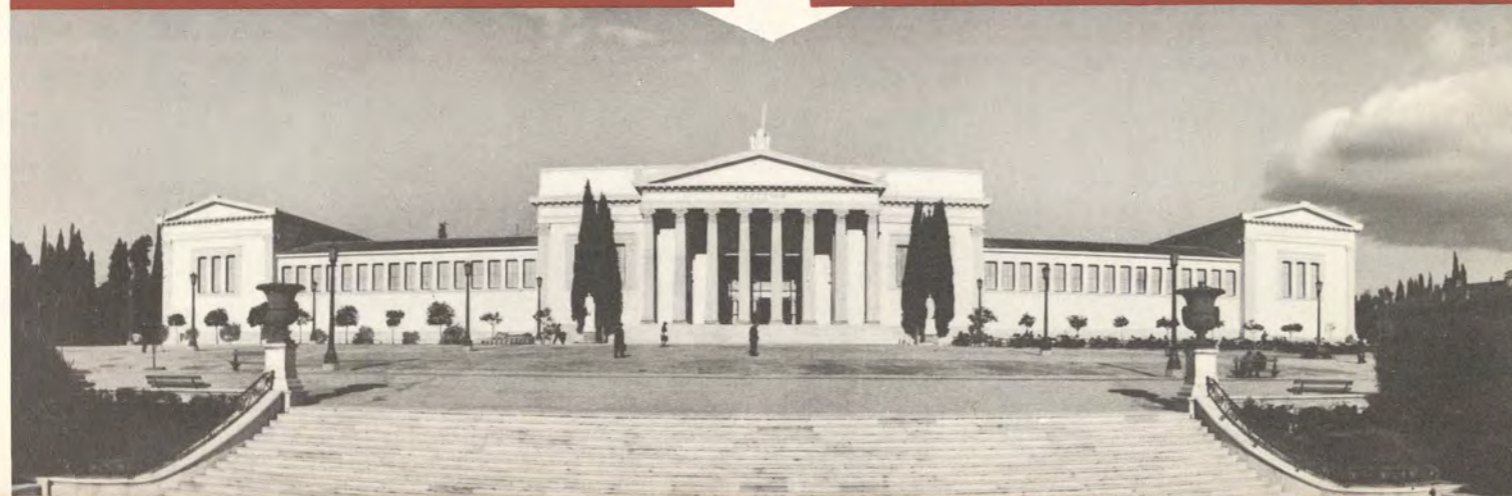
Ἐπετεύχθη ὁ φωτισμὸς τῶν αἰθουσῶν τοῦ ὀρόφου ὡς καὶ ὁ ἐκ τῶν ἄνω φωτισμὸς τῶν αἰθουσῶν τοῦ ἰσογείου (πλὴν τριῶν) καὶ θερμικαὶ καὶ ἠχο-αποροφητικαὶ μονώσεις τῶν κυρίων αἰθουσῶν ἐκθέσεων.

Κατεσκευάσθησαν νέα παράθυρα καὶ θύραι, νέα μαρμάρινα δάπεδα. Ἐντεκατεστάθησαν κατὰ μέγα μέρος διὰ νέων μωσαϊκὰ δάπεδα, ἐγένοντο σχεδὸν ἐξ ὀλοκλήρου νέα ἐπιχρίσματα. Ἐγένετο νέα ἠλεκτρικὴ ἐγκατάστασις μετὰ ὑποσταθμοῦ μετατροπῆς τάσεως τοῦ ρεύματος, διὰ φωτισμόν, κίνησιν καὶ θέρμανσιν δι' ἀκτινοβολίας.

Προσετέθη ἠλεκτρικὸς ἀναβατήρ διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τοῦ ὀρόφου. ὡς καὶ ἓν μαρμάρινον ἀναβρυτήριον εἰς τὸ κέντρον τοῦ αἰθρίου τοῦ Περιστευλίου.



Α. Χατζηαριδίου

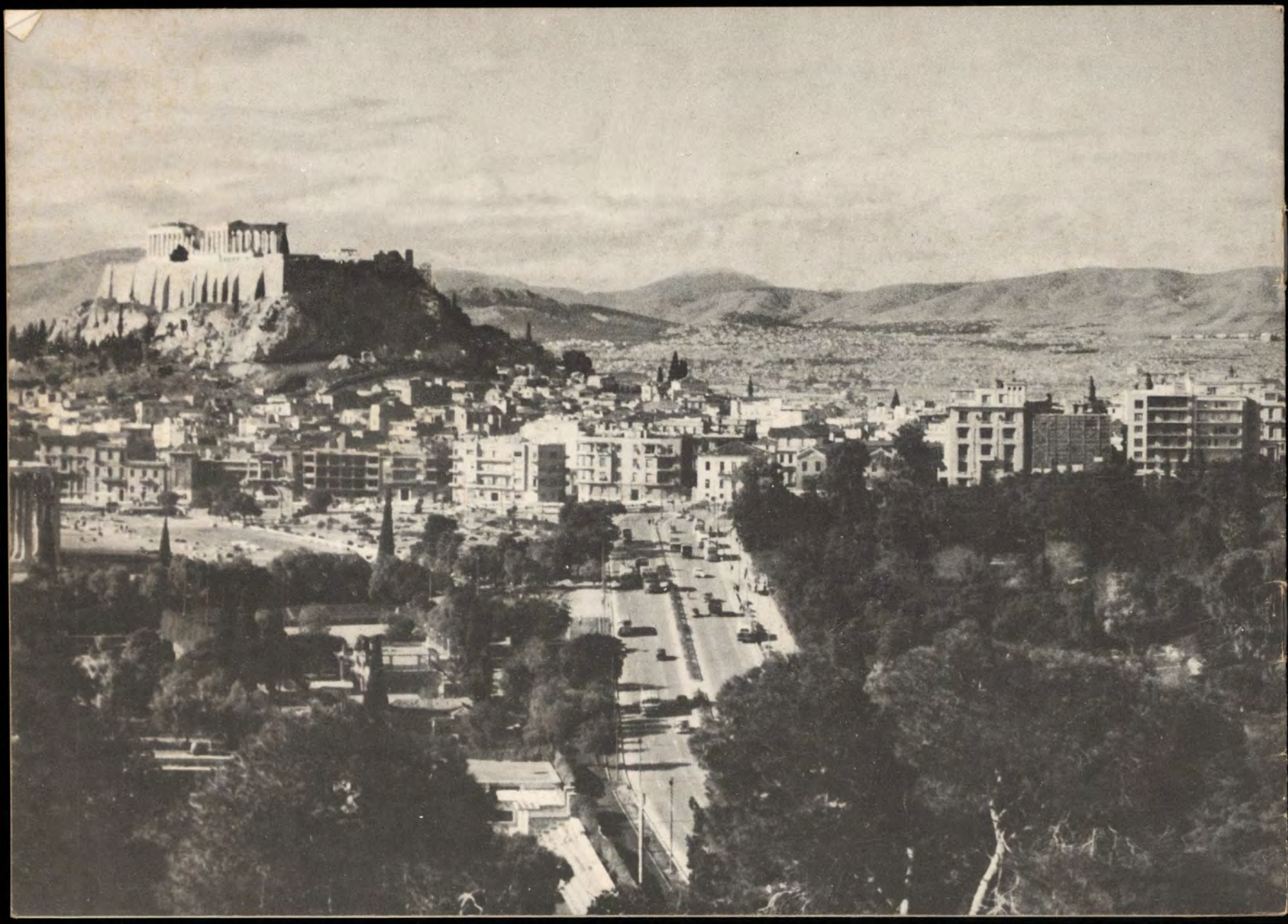


Επετεύχθη επίσης ή δυνατότης εισόδου ογκωδών έκθεμάτων ώς και ή ανεξάρτητος προσπέλασις μιᾶς αὐλῆς κλπ. Ὑπολείπεται ή ἐπανακατασκευή τῶν κοσμηματογραφήσεων τῶν ὀροφῶν τῆς κυρίας εισόδου, τοῦ Περιστευλίου καὶ τῶν Προπυλαίων κατὰ τὸ ἀρχικὸν πρότυπον, τῆς Ἐπιτροπῆς Ὀλυμπίων καὶ Κληροδοτημάτων (Ε. Ο. Κ.) μὴ διαθετούσης ἐπὶ τοῦ παρόντος τὴν ἐξ ἑπτακοσίων ἑξακοντῶν (700.000) περίπου δραχμῶν ἀπαιτουμένην πρὸς τοῦτο δαπάνην.

Λόγῳ τῆς μεγάλης ἐπιβαρύνσεως ἐκ τῆς κατὰ τὰ ἀνωτέρω ριζικῆς ἀνακαινίσεως τοῦ κτιρίου, ή Ε.Ο.Κ. περιορίζεται ἤδη εἰς τὴν συντήρησιν, ἐπιφυλασσομένη βάσει καταρτιζομένου σχεδίου, διὰ τὴν διαμόρφωσιν τοῦ κήπου καὶ τὴν δενδροφύτευσιν τοῦ λόφου τοῦ Ἀρδηττοῦ καὶ παράδοσιν αὐτῶν εἰς τὴν δημοσίαν χρῆσιν.

Ἡ διοικοῦσα καὶ διαχειριζομένη, κατὰ τοὺς ὄρους τῆς διαθήκης καὶ τὸν νόμον, τὴν κληροδοτηθεῖσαν περιουσίαν, Ἐπιτροπὴ τῶν Ὀλυμπίων καὶ Κληροδοτημάτων, εὐγνωμονοῦσα καὶ φόρον τιμῆς ἀποτίουσα εἰς τοὺς ἀειμνήστους Ἐθνικὸν Εὐεργέτην Εὐαγγέλην Ζάππαν καὶ ἐκτελεστὴν τῆς διαθήκης αὐτοῦ Κωνστ. Ζάππαν, παραδίδει τὸ ριζικῶς ἀνακαινισθὲν Ζάππειον Μέγαρον εἰς τοὺς Ἑλληνας παραγωγούς διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ μεγάλου Ἐθνικοῦ προορισμοῦ του.

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΚΑΙ ΚΛΗΡΟΔΟΤΗΜΑΤΩΝ



JARDINS DU ZAPPEION

Echelle 1/4000 .



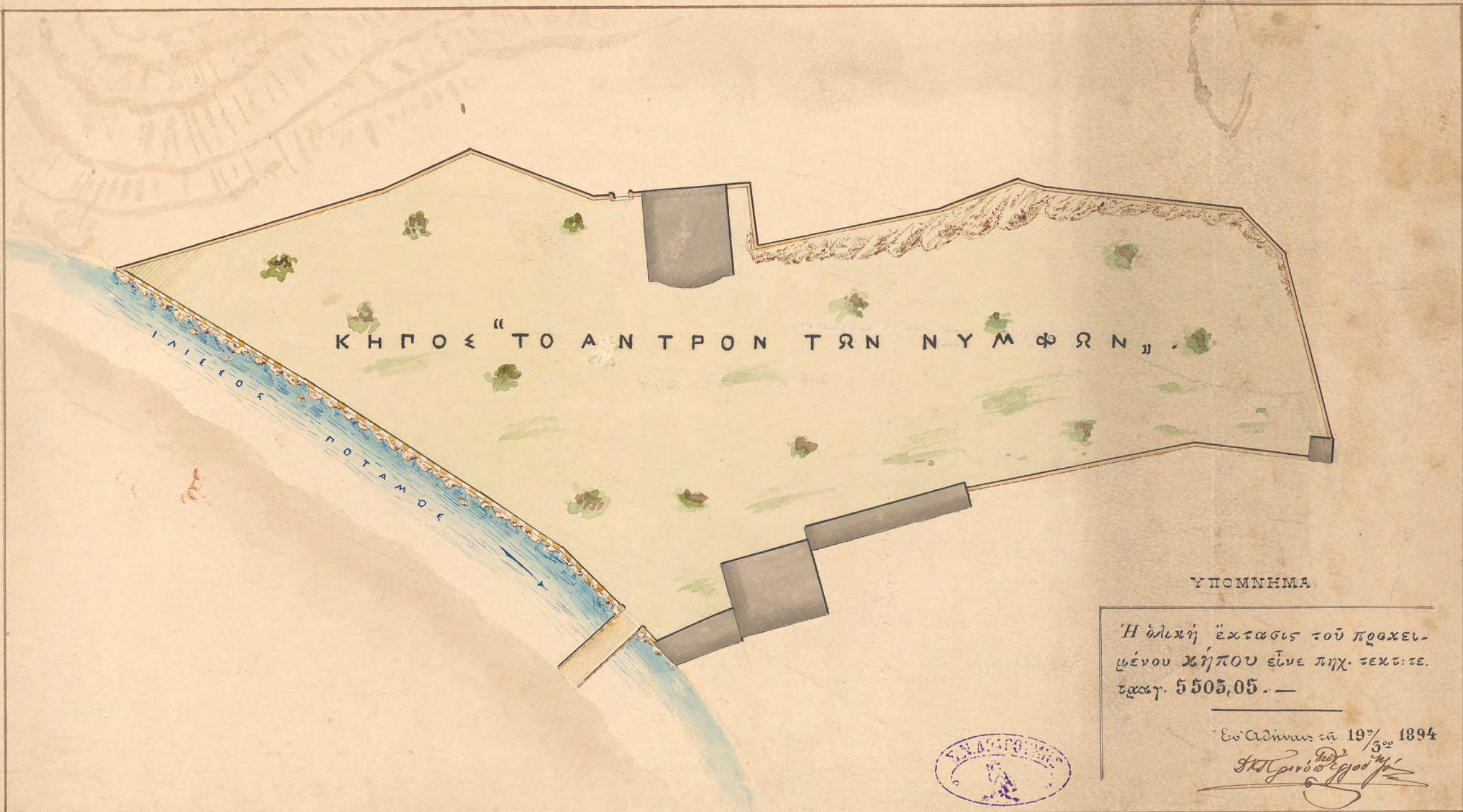


24



Σχέδιο τῆς κήπῃς τῆς Ζαππῆϊδ
Καρωρίου ἀπὸ τοῦ Γάλλου ἀρχιτέκτονα D. Ματῶν
3 Αὐγούστου 1891
(τὸ ἔχει ἀναρτηρῆσαι πάντα
ἐν τῷ γραφείῳ τοῦ Στεφάνου Ν. Δραγούμη)





ΚΗΠΟΣ "ΤΟ ΑΝΤΡΟΝ ΤΩΝ ΝΥΜΦΩΝ"

ΙΛΙΕΩΣ

ΠΟΤΑΜΟΣ

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Ἡ ὅλη ἔκτασις τοῦ προχει-
 μένου κήπου εἶνε πηχ. τετρ. τε.
 τσαρ. 5505,05. —

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19^ῃ 5^ῃ 1894

Handwritten signature



ΚΛΙΜΑΣ 1:400

Handwritten notes:
 21260 / 1894
 16515 3



Lawn-tennis
 του κήπου του Βασιλίου Μωυάρον.
 ΚΛΙΜΑΣ 1:200

Επιμ. Το εγχείρημα περιλαμβάνει
 τον χώρο του Lawn-tennis είναι = $2 \times 25.00 + 4 \times 10.00 + 17.50 + 23.00 = 94.50$ τετρ. μέτρα.





Ἡ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΛΗΡΟΔΟΤΗΜΑΤΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

τοῦ ὑπαιθρίου σφαιριστηρίου τοῦ Ζαπείου κήπου.

1.

Τὸ ὑπαίθριον σφαιριστήριον τοῦ Ζαπείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τοῦ σφαιριστηρίου πρὸς οἰανδήποτε τῶν εἰθισμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (Lawn tennis) ὑποβάλλει αἴτησιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαπείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἀποδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας

ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὰ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τοῦ σφαιριστηρίου ὀρίζονται λεπτὰ 60.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται τὸ σφαιριστήριον πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὥρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαιρίσματος ὑπηρετοῦ βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ δίκτυα, τὰ πλήκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος προσάγονται ὑπὸ τῶν παίζόντων, οἵτινες δικαιούνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαπείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἢ εἰς τὸ σφαιριστήριον προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῷ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Δεβρίου 1893.

Ὁ Πρόεδρος
Σ. Δραγοῦμης



Η ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΗΡΟΔΟΤΗΜΑΤΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

τοῦ ὑπαιθρίου σφαιριστηρίου τοῦ Ζαππείου κήπου.

1.

Τὸ ὑπαιθριον σφαιριστήριον τοῦ Ζαππείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τοῦ σφαιριστηρίου πρὸς οἰανδήποτε τῶν εἰθισμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (Lawn tennis) ὑποβάλλει αἴτησιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαππείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας

ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὴ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τοῦ σφαιριστηρίου ὀρίζονται λεπτὰ 60.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται τὸ σφαιριστήριον πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὥρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαιρίσμα ὑπηρετοῦ βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ δίκτυα, τὰ πλήκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος προσάγονται ὑπὸ τῶν παίζοντων, οἵτινες δικαιούνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαππείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἢ εἰς τὸ σφαιριστήριον προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῷ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Δεβρίου 1893.

Ὁ Πρόεδρος
Σ. Δραγούμης

Ἀριθ. 215.

Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων καὶ κληροδοτημάτων ἐπιτροπή.

Κανονισμὸς τῆς ὑπαιθρίου σφαιρίστρας τοῦ Ζαππείου κήπου.

1.

Ἡ ὑπαιθριος σφαιρίστρα τοῦ Ζαππείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τῆς σφαιρίστρας πρὸς οἰανδήποτε τῶν εἰθ.σμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (Lawn tennis) ὑποβάλλει αἰτήσιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαππείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὴ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τῆς σφαιρίστρας ὀρίζεται δραχμὴ μία.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται ἡ σφαιρίστρα πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὥρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαίρισμα ὑπηρετοῦ βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ πλῆκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος, πλὴν τοῦ δικτύου, προσάγονται ὑπὸ τῶν παιζόντων, οἵτινες δικαιούνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαππείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἡ εἰς τὴν σφαιρίστραν προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1894.

Ὁ πρόεδρος

Σ. Δραγούμης.

Ἄριθ. 215.

**Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων καὶ κληροδοτημάτων
ἐπιτροπή.**

**Κανονισμὸς τῆς ὑπαίθριου σφαιρίστρας τοῦ
Ζαππείου κήπου.**

1.

Ἡ ὑπαίθριος σφαιρίστρα τοῦ Ζαππείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τῆς σφαιρίστρας πρὸς οἰανδήποτε τῶν εἰθ.σμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (Lawn tennis) ὑποβάλλει αἰτησιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαππείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὴ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τῆς σφαιρίστρας ὀρίζεται δραχμὴ μία.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται ἡ σφαιρίστρα πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὡρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαίρισμα ὑπέρτου βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ πλήκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος, πλὴν τοῦ δικτύου, προσάγονται ὑπὸ τῶν παίζόντων, οἵτινες δικαιοῦνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαππείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἡ εἰς τὴν σφαιρίστραν προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1894.

Ὁ πρόεδρος

Σ. Δραγοῦμης.

**Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων καὶ κληροδοτημάτων
ἐπιτροπή.**

**Κανονισμὸς τῆς ὑπαιθρίου σφαιρίστρας τοῦ
Ζαππείου κήπου.**

1.

Ἡ ὑπαίθριος σφαιρίστρα τοῦ Ζαππείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τῆς σφαιρίστρας πρὸς οἰανδήποτε τῶν εἰθ.σμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (dawn tennis) ὑποβάλλει αἰτησιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαππείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὴ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τῆς σφαιρίστρας ὀρίζεται δραχμὴ μία.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται ἡ σφαιρίστρα πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὥρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαίρισμα ὑπηρετοῦ βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ πλῆκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος, πλὴν τοῦ δικτύου, προσάγονται ὑπὸ τῶν παιζόντων, οἵτινες δικαιοῦνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαππείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἡ εἰς τὴν σφαιρίστραν προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1894.

Ὁ πρόεδρος
Σ. Δραγούμης.

Ἄριθ. 215.

**Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων καὶ κληροδοτημάτων
ἐπιτροπή.**

**Κανονισμὸς τῆς ὑπαιθρίου σφαιρίστρας τοῦ
Ζαπείου κήπου.**

1.

Ἡ ὑπαίθριος σφαιρίστρα τοῦ Ζαπείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τῆς σφαιρίστρας πρὸς οἰανδήποτε τῶν εἰθ.σμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (Lawn tennis) ὑποβάλλει αἰτησιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαπείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὴ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τῆς σφαιρίστρας ὀρίζεται δραχμὴ μία.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται ἡ σφαιρίστρα πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὡρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαίρισμα ὑπηρετοῦ βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ πλήκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος, πλὴν τοῦ δικτύου, προσάγονται ὑπὸ τῶν παιζόντων, οἵτινες δικαιοῦνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαπείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἡ εἰς τὴν σφαιρίστραν προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1894.

Ὁ πρόεδρος

Σ. Δραγούμης.

**Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων καὶ κληροδοτημάτων
ἐπιτροπή.**

**Κανονισμὸς τῆς ὑπαιθρίου σφαιρίστρας τοῦ
Ζαππείου κήπου.**

1.

Ἡ ὑπαιθριος σφαιρίστρα τοῦ Ζαππείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τῆς σφαιρίστρας πρὸς οἰαδήποτε τῶν εἰθ.σμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (**Lawn tennis**) ὑποβάλλει αἰτησιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαππείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὴ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τῆς σφαιρίστρας ὀρίζεται δραχμὴ μία.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται ἡ σφαιρίστρα πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὥρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαίρισμα ὑπηρετοῦ βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ πλήκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος, πλὴν τοῦ δικτύου, προσάγονται ὑπὸ τῶν παίζόντων, οἵτινες δικαιούνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαππείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἡ εἰς τὴν σφαιρίστραν προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1894.

Ὁ πρόεδρος

Σ. Δραγούμης.

**Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων καὶ κληροδοτημάτων
ἐπιτροπή.**

**Κανονισμὸς τῆς ὑπαιθρίου σφαιρίστρας τοῦ
Ζαππείου κήπου.**

1.

Ἡ ὑπαίθριος σφαιρίστρα τοῦ Ζαππείου κήπου τίθεται εἰς χρῆσιν τοῦ κοινοῦ ἀπὸ μὲν τῆς 1ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 31 Μαρτίου τὴν 9 π. μ. ὥραν μέχρι τῆς 5 μ. μ., ἀπὸ δὲ τῆς 1ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους Σεπτεμβρίου ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου.

2.

Ὁ θέλων νὰ ποιήσῃται χρῆσιν τῆς σφαιρίστρας πρὸς σιανδήποτε τῶν εἰθ.σμένων παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων καὶ εἰδικώτερον πρὸς τὸ Ἀγγλικὸν σφαιρόπαικτον (*dawn tennis*) ὑποβάλλει αἰτησιν εἰς τὸ ἐν τῷ Ζαππείῳ γραφεῖον τῆς ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπῆς, ἐξαιτούμενος τὸν προσδιορισμὸν ὥρας καὶ δηλῶν ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸν προσδιορισμὸν αὐτῆς θέλει προκαταβάλλει εἰς τὸ κεντρικὸν ταμεῖον εἰς λογαριασμὸν τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων τὸ ἀντίτιμον αὐτῆς ἐπὶ δύο μῆνας.

Τὸ γραμματίον πληρωμῆς προσάγεται εἰς τὸ γραφεῖον τῆς ἐπιτροπῆς, ἐκδίδον ἐπὶ τῇ ἐπιδείξει αὐτοῦ ἐπ' ὀνόματι τοῦ καταβαλόντος τὴν προσήκουσαν ἄδειαν.

3.

Ἐγγραφή διὰ χρόνον ἐλάσσονα τῶν δύο μηνῶν καὶ ὥρας ὀλιγωτέρας τῶν τριάκοντα ἐντὸς τῆς διμηνίας δὲν ἐπιτρέπεται.

4.

Τιμὴ τῆς καθ' ὥραν μισθώσεως τῆς σφαιρίστρας ὀρίζεται δραχμὴ μία.

5.

Εἰς οὐδένα παραχωρεῖται ἡ σφαιρίστρα πέραν τῶν δύο συνεχῶν ὥρῶν καθ' ἡμέραν.

6.

Ἡ δαπάνη τοῦ κατὰ τὸ σφαίρισμα ὑπηρετοῦ βαρύνει τοὺς παίζοντας, οἵτινες ἔχουσι καὶ τὸ δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ.

7.

Τὰ πλῆκτρα, αἱ σφαῖραι καὶ τὰ ἄλλα ἐργαλεῖα τοῦ σφαιρίσματος, πλὴν τοῦ δικτύου, προσάγονται ὑπὸ τῶν παιζόντων, οἵτινες δικαιῶνται νὰ παραδίδωσιν αὐτὰ εἰς τὸν θυρωρὸν τοῦ Ζαππείου μεγάρου πρὸς φύλαξιν ἐν αὐτῷ δωρεάν.

8.

Διαρκουσῶν τῶν παιδιῶν ἢ ἀσκήσεων, ἀπαγορεύεται ἡ εἰς τὴν σφαιρίστραν προσπέλασις οἰουδήποτε ξένου πρὸς τοὺς ἐν αὐτῇ παίζοντας.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Σεπτεμβρίου 1894.

Ὁ πρόεδρος

Σ. Δραγούμης.

Tö Zännen
aia slucodjua

1890 - 1893.

(Ide jura' Sappaga

ku 44m voi Désire' Matou (1891)

Thyloph' les Kuleoty E. D.

1890



Souvenir de la fête du 11 Mai

Avec les remerciements de la Société Française de Bienfaisance
en Grèce.

E. Barthé
Président.



1890-1891





Φωτογρ. Ν. Κουρτζιανίνας

1893 .

Τὸ Ἐπίσημον ἀεροφωτὸν τῆς Ἀγορᾶς.





